



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ПИНХАС • МААМАР 4

קדש ישראל לה' ראשית תבואתה

Израиль свят для Аваи, первенец Его урожая



Израиль — «первенец урожая буквы פ»: когда Б-г ежедневно обновляет творение, души Израиля, укоренённые в Его сокровенной воле, первыми поднимаются благодаря молитве, Торе, мицвот и благотворительности и увлекают за собой ангелов и миры. Тот, кто «пожирает» заключённое в нём начало Израиля, может восстановить его посредством тшувы, исходящей из глубины сердца, — пятого уровня, превосходящего четыре.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/pinchas/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Израиль — «первенец урожая буквы ך»: когда Б-г ежедневно обновляет творение, души Израиля, укоренённые в Его сокровенной воле, первыми поднимаются благодаря молитве, Торе, мицвот и благотворительности и увлекают за собой ангелов и миры. Тот, кто «пожирает» заключённое в нём начало Израиля, может восстановить его посредством тшувы, исходящей из глубины сердца, — пятого уровня, превосходящего четыре.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет слова «Израиль свят для Аваи, первенец Его урожая». Буква ך в слове «твуата» указывает на Малхут, последнюю букву ך, которая ежедневно порождает новых ангелов; эти ангелы мира Асия, «безгласные» бней элим, могут подняться к имени Авая только благодаря Израилю — в Шабат и каждый день во время молитвы. Во втором разделе объясняется, почему нельзя есть до молитвы: после пробуждения душа пребывает лишь «в ноздрях», а молитва, в которой человек отказывается от собственной воли, позволяет Б-жественной душе, частице Аваи, распространиться по всему телу, чтобы Авая стала поистине «нашим Б-гом». В третьем разделе говорится, что обращение к Б-гу «в истине» требует Торы: Б-г низвёл Свою сокровенную волю в постановления Устной Торы, как отец склоняется, чтобы поднять ребёнка; однако Торе необходимы «руки» — любовь и трепет, мицвот и благотворительность. Четвёртый раздел возвращается к стиху: Израиль, подобно труме, возносится и вместе с собой возносит всё творение. Тот, кто «пожирает» заключённое в нём начало Израиля гневом, вожделением или высокомерием, должен принести внутреннюю жертву повинности и добавить «пятую часть»: тшуву из глубины сердца, достигающую Воли, стоящей выше всех желаний, как в Йом-Кипур.

ПЛАН

1 Урожай буквы ך

¶1-5

Буква ך в слове «твуата» — это Малхут, ежедневно порождающая новых ангелов. Эти ангелы мира Асия, «безгласные» бней элим, поднимаются к имени Авая только благодаря Израилю: в Шабат — через принятие Шабата, а каждый день — благодаря молитве, Торе и мицвот.

2 Душа до молитвы и после неё

¶6-9

До молитвы душа пребывает лишь «в ноздрях», поэтому есть нельзя. Утренние благословения и Шма раскрывают, что Авая — «наш Б-г», сила Израиля, не зависящая от посредника, в отличие от народов, получающих через семьдесят князей; отложив собственную волю, человек может молиться по-настоящему.

3 Воля Б-га, низведённая в Устную Тору

¶10-16

Обращаться «в истине» означает обращаться к Торе. Анохи, сокровенная воля Самого Б-га, низшла к «ногам» — к постановлениям Устной Торы о материальных предметах, — подобно отцу, который склоняется к ребёнку; благодаря этому душа поднимается выше собственного корня. Но отец должен также опустить руки, и Тора без любви и трепета не возносится.

4 Правая и левая стороны Б-га

¶17-20

Человеческие любовь и трепет поднимаются снизу и лишь подготавливают место для любви и трепета Б-га, нисходящих свыше. Качества Б-га входят в душу через практические мицвот, прежде всего через благотворительность; Его правая и левая стороны — это Тора и благотворительность.

5 Свят для Аваи: Израиль как трума

¶21-22

Даже занятый делами человек должен отводить время для Торы и заниматься делами, обращаясь к ним «спиной»; благодаря Торе и благотворительности он и община Израиля поднимаются к сокровенной воле Б-га. Израиль — это трума, отделённая и вознесённая доля; они «первые» в ежедневном обновлении Б-гом творения и увлекают за собой ангелов.

6 Все пожирающие его: повинность и добавленная пятая часть

¶23-28

Гнев, вождление и высокомерие «пожирают» заключённое в человеке начало Израиля; средство исправления — внутренняя жертва повинности и сокрушённое сердце. Добавленная пятая часть — это тшува из глубины сердца, превосходящая четыре уровня праведников и достигающая Воли всех желаний, как в Йом-Кипур с его пятью молитвами.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Урожай буквы תבואת ה'

Слово «твуата» пишется с конечной буквой ת, которая прочитывается как Малхут — нижняя Хохма, посредством которой Б-г ежедневно обновляет творение. Израиль — «первые» в этом обновлении: их восхождение возносит ангелов и миры.

Бней элим בני אלים

Ангелы, создаваемые каждый день, — ангелы мира Асия, передающие жизненную силу физическому миру. «Элим» — это «Элоким» без буквы ה; кроме того, это слово читается как «ильмим», то есть «безгласные»: когда в слове «Элоким» отсутствуют буквы ה-י, остаётся «илем» — немой. Поэтому мудрость Б-га не раскрыта в них явно и они поднимаются только благодаря Израилю.

Душа «в ноздрях» נשמה באפו

Таково состояние человека после пробуждения, до молитвы: разум осознаёт душу, но она ещё не распространилась в сердце и теле. Молитва, в которой человек отказывается от собственной воли, позволяет ей наполнить всего человека.

Анохи, «Кто Я» אנכי מי שאנכי

Сам Б-г, сокровенная сторона Его воли, превосходящая даже имя Авая. В словах «Я учил Эфраима ходить» Он низводится к «ногам» — к Устной Торе, — чтобы души могли связать себя с Ним.

Взять их на руки קחם על זרועותי

Правая и левая стороны Б-га — любовь и трепет, нисходящие свыше, и Его качества, облачённые в мицвот и благотворительность. Они возносят человека, как отец поднимает ребёнка на руки.

Трума תרומה

Часть урожая, которую отделяют и возносят. «Первенец Его урожая» — это трума: Израиль — та часть творения, которая возносится и вместе с собой возносит всё остальное.

Глубина сердца עומק דליבא

Тшува, исходящая из-за пределов того, что душа способна вынести. Это пятый уровень, превосходящий четыре уровня праведников; он раскрывает «Волю всех желаний», как в Йом-Кипур.

Урожай буквы ה

1 קדש ישראל לה' ^{1,2} ראשית תבואתה. כל אוכליו יאשמו. ראשית תבואתה בה"א [בית הלל אומרים] ³ כתיב משמע דישראל הם ראשית תבואת ה'.

«Израиль свят для Аваи, начаток Его урожая; все пожирающие его навлекут на себя вину». Слово «Его урожая» (תבואתה) написано с буквой הַי, что указывает на то, что Израиль — начаток урожая הַי.

Маамар начинается со слов пророка Йирмеяу (2:3): Израиль назван «святым для Аваи, начатком Его урожая», и пророк предупреждает, что всякий, кто пожирает Израиль, будет признан виновным. Слово «Его урожай» оканчивается буквой הַי, хотя огласовано так, будто оканчивалось на יאו («Его»); Алтер Ребе читает הַי как отдельное слово: Израиль — начаток «урожая הַי».

יוצר משרתים ⁵ ואשר משרתיו. וצריך להבין מה זה התבואה הנצמח אשר ישראל מכונים בשם ראשית לה. ⁴ וזהו שכתוב בורא קדושים

Теперь необходимо понять, что это за произрастающий урожай, начатком которого названы Израиль. И это [смысл] написанного: «Создатель святых существ, Формирующий служителей и чьи служители...»

Вопрос в том, какой «урожай» произрастает свыше, чтобы Израиль могли назвать его «начатком». Ответ начинается с утреннего благословения перед чтением Шма, в котором Б-г прославляется как «Создатель святых существ, Формирующий служителей», а затем говорится о «Его служителях», пребывающих в высотах мира.

שמתהווים בכל יום לומר שירה לפניו כמ"ש במדרש איכה ע"פ חדשים לבקרים. ^{6,7} פ"י ואשר משרתיו משמע מאז מעולם הם משרתים אותו ויוצר משרתים הם המלאכ"י [המלאכים]

То есть слова «и чьи служители» означают, что они служат Ему издавна, с незапамятных времен; а «Формирующий служителей» — это ангелы, возникающие каждый день, чтобы воспевать Его, как сказано в Мидраше к «Эйха» о стихе «Они обновляются каждое утро».

Эти два выражения описывают два вида ангелов. «Его служители» — ангелы постоянные, служащие Б-гу издревле, а «Формирующий служителей» — форма настоящего времени — указывает на ангелов, заново создаваемых каждый день, чтобы воспевать Его. В Мидраше к «Эйха», в толковании слов «Они обновляются каждое утро», сказано, что каждый день Б-г создает новый сонм ангелов, которые поют новую песнь и исчезают.

ובאמירתם מתבטלים לגמרי דהיינו שחוזר כח גילוי התהוותן למקורו להיות ככה ולא בפועל. וזהו שאמר הכתוב תדשא הארץ דשא^{8,9,10} פִּי הארץ בה' היא הארץ העליונה (עמ"ש ע"פ לא¹¹ תהיה משכלה ועקרה בארצך)¹²

И, воспевая ее, они полностью самоустраиваются; то есть сила, раскрывавшая их возникновение, возвращается к своему источнику, пребывая в потенции, а не в действительности. И это смысл слов стиха: «Да произрастит земля траву (деше)». Земля — а-арец, с буквой הַי, — это высшая земля. (См. сказанное о стихе «Не будет ни выкидыша, ни бесплодной в земле твоей».)

Эти ангелы существуют ради своей песни: воспевая ее, они целиком растворяются в своем источнике, и сила, благодаря которой они явились в открытом существовании, возвращается в скрытое, потенциальное состояние. Поэтому стих «Да произрастит земля траву» прочитывается на более высоком уровне: «земля», с определенной הַי, — это высшая «земля», из которой произрастают созданные существа.

כמו שהארץ הגשמיות מגלה כח הצומח אשר בקרבה בכל יום להוציא מיני צמחים כן הארץ העליונה מגלה כח ההתהוות אשר בה¹³ לבריאה ולהתהוות יש מאין.

Подобно тому как физическая земля каждый день раскрывает заключенную в ней силу роста, производя различные растения, так и высшая земля раскрывает заключенную в ней силу творения — чтобы сотворить и создавать сущее из ничего.

Физическая почва каждый день производит растения благодаря скрытой в ней силе роста. Подобным образом высшая земля заключает в себе силу творить сущее из ничего и постоянно порождает новые создания.

ובזה נתהוו מלאכים בכל יום שיאמרו שירה ויתבטלו למקורם והם הנקראים דשא^{14,15} (וכמ"ש בזהר בפ' בראשית ד' י"ט ע"א ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם ובפ' תרומה דקע"א ע"א.¹⁶

И благодаря этому каждый день возникают ангелы, чтобы воспеть песнь и самоустраниться в своем источнике; именно они называются «травой» (деше). (Как сказано в «Зоаре», раздел «Берешит», 19а, и в «Микдаш Мелех» там же; а также в разделе «Трума», 171а.

Ангелы, рождающиеся каждый день из этой высшей земли, воспевающие песнь и затем растворяющиеся в своем источнике, — это «травы» из стиха: они прорастают и исчезают. В «Зоаре» говорится, что эта «травы» не имеет постоянной формы: подобные существа пребывают лишь мгновение, сгорают в огне и ежедневно возобновляются. «Микдаш Мелех» — комментарий к «Зоару», а в разделе «Трума» «Зоар» говорит о «траве», произрастающей из высших источников.

וְעֵינַן פִּי פִּינַחַס דְּרִיזָא עִיָּא עִיָּפ מַצְמִיחַ חֲצִיר^{17,18} כּוֹי וְעַמִּיִּשׁ כַּמִּיָּא עִיָּפ כְּשַׁעִירִים עָלֵי דְשֶׁא^{19,20}.

См. также раздел «Пинхас», 217а, к стиху «Он произращает траву» и далее; а также сказанное в другом месте о стихе «Подобно ливням на траву».)

В «Зоаре» к разделу «Пинхас» слова псалма 104 «Он произращает траву (хацир)» истолкованы как относящиеся к ангелам: это бесчисленные ангельские посланники, все — пылающий огонь. Вторая ссылка ведет к обсуждению слов «подобно ливням на траву», где говорится, что трава вырастает от тончайшего дождя.

לְכֵן אֲנוּ אוֹמְרִים בְּכָל עֶרֶב שַׁבַּת הָבוּ לַה' בְּנֵי אֱלֹהִים²¹ בְּנֵי אֱלֹהִים²² הֵמָּה הַמְּלָאכִים שֶׁנִּכְרְאוּ מִשְׁשַׁת יָמֵי בְּרֵאשִׁית

Поэтому каждый канун Шабата мы говорим: «Воздайте Авае, сыны могучих (бней эйлим)». Бней Элоким («сыны Элоким») — это ангелы, созданные в течение шести дней творения;

Поэтому при встрече Шабата в пятницу вечером мы читаем псалом 29: «Воздайте Авае, сыны могучих». Маамар различает две группы: бней Элоким, «сыны Б-га» из книги Йова, — это постоянные ангелы, созданные в течение шести дней творения.

אֲבָל בְּנֵי אֱלֹהִים הֵם הַמְּלָאכִים שֶׁנִּתְהוּוּ בְּכָל יוֹם מִבְּחֵי ה' אַחֲרֹנָה חֲכָמָה תִּתְּנָה מַלְכוּת דְּאֲצִילוֹת^{23,24}.

Но «бней эйлим» — это ангелы, которые возникают каждый день из последней буквы «эй», из нижней Хохмы (Хохма татаа), то есть Малхут мира Ацилут (мира эманации).

«Бней эйлим» из псалма — это ангелы, которые возникают каждый день. Их источник — последняя буква «эй» имени Авая, то есть Малхут мира Ацилут, также называемая «нижней Хохмой»; это та «эй», о чьём «порождении» говорилось во вступительном стихе.

2 וּפִי אֱלֹהִים לְשׁוֹן כַּח כְּמוֹ וְאֵת אֵילֵי הָאָרֶץ²⁵ כִּי בְנֵי אֱלֹהִים הֵם מְלָאכִים דְּעִשְׂיָה²⁶ כַּמִּיִּשׁ בַּפְּעִיחַ [בְּפִרְי עֵץ חַיִּים]²⁷.

И слово «элим» означает силу, как сказано: «и могучие земли»; ведь «бней элим» — это ангелы мира Асия, как написано в «При Эц Хаим».

Слово «элим» происходит от корня со значением «сила», как в словах пророка Йехезкеля «могучие земли». Ангелы, называемые «бней элим», принадлежат миру Асия — самому нижнему из четырех миров. В «При Эц Хаим» Аризаль, объясняя эту главу псалма в контексте встречи Шабата, рассматривает ее стихи как возведение уровней мира Асия.

ועי' המלאכים דעשיה נמשך כל השפעות לעוה"ז הגשמי אין לך עשב שאין לו מזל²⁸ כו'

И через ангелов мира Асия все потоки влияния нисходят в этот физический мир: «Нет травинки, у которой не было бы мазалы (созвездия)» и т. д.

Вся жизненная сила и все влияние, достигающие физического мира, проходят через этих ангелов мира Асия. В Мидраше сказано, что у каждой травинки есть мазаль — небесная сила, которая ударяет ее и велит ей: «Расти».

נמצא הם הכח וחיות העוה"ז וכשהמאכל מתעלה עי' שהאדם אוכלו בטהרה ומתפלל בכח ההוא בנקודת לבבו עי' מתעלה גם המלאך השופע הכח והחיות להמאכל ההוא להיות מתעלה ונכלל במקור חוצבו.

Итак, они — сила и жизненная сила этого мира. Когда же пища возносится благодаря тому, что человек ест ее в чистоте и молится, используя эту силу, из самой сокровенной точки своего сердца, тогда возносится и ангел, сообщающий этой пище силу и жизненную силу, — он поднимается и включается в источник, из которого был высечен.

Эти ангелы — сила, заключенная в пище этого мира. Когда человек ест в чистоте, а затем молится силой, которую дала ему пища, — из глубины своего сердца, — возносится пища, а вместе с ней поднимается и ангел, дающий ей жизненную силу, и возвращается в свой источник.

וגם הטעם שנק' בני אלים חסר ה' שהוא ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בגיטין (דנ"ו ב') ע"פ מי כמוך²⁹ באלים מי כמוך באלמים.

А причина, по которой их называют «бней элим» — без буквы ה, — также связана со словами наших благословенной памяти мудрецов в трактате «Гитин» (56б), сказанными о стихе «Кто подобен Тебе среди элим»: «Кто подобен Тебе среди немых!»

Есть и другое объяснение этого названия: «элим» — это слово «Элоким» без буквы ה. Талмуд прочитывает слова «Кто подобен Тебе среди могучих (элим)» как «среди немых (илмим)», восхваляя Б-га, Который услышал богохульство врага в Храме и промолчал.

ופי' אלמים היינו כמ"ש כרחל לפני גוזזיה נאלמה³⁰ שאין דבר ה' מאיר בבחי' גילויי בבי"ע לפי שאין ערוך עשיה לגבי אצילות.

«Немые» — это, как сказано: «как овца перед стригущими ее, она безмолвна»: слово Б-га не светит в мирах Брия, Йецира и Асия в открытом проявлении, поскольку Асия несопоставима с Ацилутом.

Здесь «безмолвие» означает, что слово Б-га не светит открыто в трех нижних мирах — Брия, Йецира и Асия, — поскольку Асия несопоставима с Ацилутом. Образ взят из слов Йешаяу об овце, безмолвной перед стригущими ее.

וזהו בחי' אלם משם אלקים שאין הדבור בגילוי רק בחי' הכל בלבד שבהבל אין התלבשות החכמה בגילוי כלל משא"כ בדבור שבו נמשך ומלובש החכמה והשכל

И это — аспект немоты, связанный с именем Элоким: речь не раскрыта, есть лишь аспект дыхания (эвель), ибо в дыхании мудрость вовсе не облекается открыто, в отличие от речи, в которой передаются и облекаются мудрость и разум.

Если убрать из слова «Элоким» буквы йуд и п, оставшиеся буквы образуют слово «илем» — «немой». Речь передает вовне мудрость говорящего; простое дыхание — голос до того, как он оформился в слова, — не содержит выраженной мудрости.

וזהו ההפרש בין המלאכים הנק' בני אלהים שהם נמשכים מדבורו של הקב"ה שהדיבור מלובש בו גילוי החו"ב [החכמה ובינה]

И в этом состоит различие между ангелами, называемыми «бней Элоким»: они происходят от речи Святого, благословен Он, в которой облечено открытое проявление Хохмы (мудрости) и Бины (понимания),

«Бней Элоким», постоянные ангелы, происходят из речи Б-га, в которой Хохма и Бина открыто заключены, подобно тому как слова человека несут его мысль.

וזהו בחי' י"ה דאלקים. משא"כ בחי' אלם דאלקים היינו שאין בחי' י"ה נמשך ומתלבש בהבל.

и это — аспект йуд-хей имени Элоким. Иначе обстоит дело с аспектом немоты имени Элоким: это означает, что аспект йуд-хей не передается и не облекается в дыхании.

Хохма и Бина соответствуют буквам йуд и п, поэтому «бней Элоким» происходят от полного имени, включающего йуд-хей. Когда йуд-хей не передается дыханию и не облекается в нем, от имени Элоким остается «илем» — «немой»; таков источник «бней элим».

וזהו נאלמתי דומיה ³¹ דום ^{32, 33} י"ה כו' (ועמ"ש בד"ה ולא יקרא עוד ³⁴ שמך אברם ³⁵ גבי מילה שהוא בחי' מ"ל י"ה מ"ל לשון גילוי כו')

И это — «Я онемел в безмолвии (думия)»: дум Я («Ях безмолвствует») и т. д. (И см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Не будет более имя тебе Аврам», о брит-миле: это уровень мал Я, причем мал означает раскрытие, и т. д.;

Зоар истолковывает слова из Теилим 39 «Я онемел в безмолвии (думия)» как «дум Я»: буквы йуд-хей умолкли, и потому человек остался безмолвным. В скобках приводится противоположный образ из другого маамара: в слове «мила» (обрезание) заключено «мал Я», а «мал» означает речь, раскрытие.

והיינו ע"י הדבור לרוח ממללא^{36,37} שעייז נמשך חו"ב [חכמה ובינה] בבחי גילוי כי פי³⁸ ה' דבר וההפך מזה הוא כשכנס"י [כשכנסת ישראל] היא בחי נאלמתי דומיה החשיתי חש דחשמל³⁹ והיינו מחמת הסתר⁴⁰ דק"נ [דקליפת נוגה] דעשייה.

то есть благодаря речи — «говорящему духу» (руах мемалела), посредством которой Хохма (мудрость) и Бина (понимание) нисходят в раскрытом виде, ибо «уста Авая изрекли». Противоположность этому — когда Община Израйля (Кнесет Исраэль) пребывает на уровне «Я онемел в безмолвии, умолк (хехешеси)» — хаш (молчание) в слове «хашмаль»; и это происходит из-за сокрытия клипат нога мира Асия.

Речь, которая, согласно Онкелосу, определяет человека как «говорящий дух», раскрывает Хохму и Бину, как сказано: «Уста Авая изрекли». Противоположность этому — состояние, когда Община Израйля, источник душ, «онемела» и «умолкла»; это хаш (молчание) в слове «хашмаль». Причина — сокрытие, создаваемое клипат нога, оболочкой, в которой смешаны добро и зло в нижних мирах.

ועמ"ש בד"ה והיה אור הלבנה כו' ועמ"ש בד"ה בחדש השלישי לצאת בניי [בני ישראל]⁴¹ בענין פי מעשה ידיך כו' כח המעשה שהוא כח החיצוני כו' ע"ש. והיינו ענין בחי ההבל שלמטה מבחי הדבור ועמ"ש מזה בביאור ע"פ וספרתם לכם⁴²

И см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет свет луны» и т. д.; а также в маамаре, начинающемся словами «В третьем месяце после выхода сынов Израйля», о значении слов «дело рук Твоих» и т. д.: сила действия, которая является внешней силой, и т. д.; см. там. Это и есть уровень дыхания, который ниже уровня речи. И см. сказанное об этом в объяснении стиха «И отсчитайте себе».)

В скобках указываются другие маамары. В одном из них слова «дело рук Твоих» объясняются как сила действия — внешняя сила; ей соответствует дыхание, которое ниже речи.

והנה לכן א"א להמלאכים הנ"ל לעלות ולהתכלל בחכמה עילאה כ"א ע"י ישראל שהם נמשכים מפנימית חכמה עילאה וכמ"ש בפ' משפטים (דקכ"א) ועמ"ש בביאור ע"פ יונתי בענין קומי לך רעיתי⁴³

Поэтому упомянутым выше ангелам невозможно подняться и включиться в высшую Хохму (Хохма илаа), кроме как посредством Израйля, души которого исходят из внутренней стороны (пнимият) высшей Хохмы, как сказано в разделе «Мишпатим» (121); и см. также объяснение стиха «Голубка моя» о словах «Встань, любимая моя».

Поскольку ангелы мира Асия исходят из этого «безмолвного» уровня, они не могут самостоятельно подняться к высшей Хохме. Они поднимаются только посредством Израйля, души которого исходят из внутренней стороны высшей Хохмы.

לכן אנו מבקשים הִבּוּ לֵה' בְּנֵי אֱלֹהִים.⁴⁴ פִּי הִבּוּ לִשְׁוֹן הַזְּמַנָּה^{45, 46} הַזְּמִינוּ עֲצֻמִּיכֶם לַעֲלוֹת וּלְיִכְלֹל בַּמִּקְוֶה שֶׁהוּא בִּי"ה.

Поэтому мы просим: «Воздайте Авае, сыны сильных». Слово «воздайте» (gavu) означает приготовление: приготовьтесь подняться и включиться в источник имени Авая, благословен Он.

Поэтому в пятничный вечер мы обращаемся к ним со словами «гаву». Как объясняет Раши, слово «гаву» означает «приготовьтесь»; здесь оно означает: приготовьтесь подняться и раствориться в имени Авая.

וְזִ"ש [וְזִהוּ שְׁכֻתוֹ] שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד⁴⁷ בְּחַי עֲבוֹדָה הוּא הַהִתְהוּוֹת יֵשׁ מֵאִין וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁכּוּת זֶה חֲזֶרֶת הָעוֹלָמוֹת לַמִּקְוֶה בַּתּוֹסֶפֶת אֹר עֲלֵיהֶם וְנִכְלָלִים הַכֹּל בְּעֲצֻמוֹת שֶׁהוּא בִּי"ה.^{48, 49}

И это [смысл] сказанного: «Шесть дней работай» — уровень работы есть сотворение сущего из небытия; «а в седьмой день покойся» — это возвращение миров к их источнику, при этом на них нисходит дополнительный свет, и все они включаются в сущность имени Авая, благословен Он.

Шесть будних дней — это «работа»: непрерывное сотворение Б-гом сущего из небытия. Шабат — это «покой»: миры возвращаются к своему источнику, на них нисходит дополнительный свет, и они включаются в сущность имени Авая.

3 וְכַמִּי"ש וְיִכָּל אֱלֹקִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי⁵⁰ וּמִבּוֹאֵר הַפִּי בְּמִ"א בְּדִ"ה בְּאֵתִי לִגְנִי⁵¹ דְּהִינּוּ שְׁכֻלָּתָהּ בְּחִינַת וּמִדְרַגַּת אֱלֹקִים שֶׁנַּעֲשֶׂה קֶץ וְתַכְלִית לַמִּדְרָגָה זֶה וְנִמְשָׁךְ גִּילּוּי שֶׁהוּא בִּי"ה.

Как сказано: «И завершил Элоким в день седьмой»; смысл этих слов объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Я пришёл в сад Мой»: уровень и ступень Элоким завершились, так что этому уровню был положен конец и предел, и было ниспослано раскрытие имени Авая.

В Торе сказано, что в день седьмой Элоким «завершил» (вайехаль). Маамар прочитывает это как калса — «пришло к концу»: в Шабат уровень Элоким, имя сокрытия и ограничения, достигает своего завершения, и вместо него ниспосылается раскрытие имени Авая.

ולכן אנו אומרים להמלאכים שנמשכים משם אלקים הבו להוי' בני אלים⁵² שיזמינו עצמם לעלות וליכלל בשם הוי' ב"ה המתגלה בשבת וזהו השתחוה לה' בהדרת קודש⁵³ והוא בחי' אצילות בכלל שבי"ע מתעלים באצי'

Поэтому мы говорим ангелам, происходящим от имени Элоким: «Воздайте Авая, сыны могучих», — чтобы они приготовились подняться и включиться в имя Авая, благословен Он, которое раскрывается в Шабат. В этом смысл слов: «Поклонитесь Авая в великолепии святости»: это уровень мира Ацилут (мира эманации) в целом, ибо Брия, Йецира и Асия поднимаются в Ацилут.

Поэтому в пятничный вечер мы призываем ангелов, происходящих от Элоким, приготовиться подняться к имени Авая, раскрывающемуся в Шабат. Следующий стих псалма — «Поклонитесь Авая в великолепии святости» — указывает на Ацилут в целом, ибо в Шабат три нижних мира поднимаются в Ацилут.

וזהו ג"כ ענין ז' קולות שנוכרו במזמור זה קול ה' על המים⁵⁴ כו' הכל המשכת והתגלות שם הוי' ועמ"ש סד"ה זאת חנכת המזבח.⁵⁵

Таков также смысл семи «голосов», упомянутых в этом псалме: «Голос Авая над водами» и так далее: всё это — ниспослание и раскрытие имени Авая. См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Вот освящение жертвенника».

В псалме 29 слова «голос Авая» встречаются семь раз. Каждый из этих голосов означает ниспослание и раскрытие имени Авая, соответствующее описанному выше восхождению в Шабат.

4 והנה עד"ז הוא כל ענין לכו נרננה⁵⁶ להוי'⁵⁷ כו' שירו להוי' כו' שאומרים בקבלת שבת.

Итак, в этом же состоит весь смысл слов «Придите, воспоём Авае», и далее, «Пойте Авае», и далее, которые произносят при встрече Шабата.

Остальные псалмы встречи Шабата, начинающиеся словами «Придите, воспоём Авае» (Псалом 95) и «Пойте Авае», выражают тот же смысл: в Шабат миры и их ангелы поднимаются к имени Авая.

וזהו כי גדול⁵⁸ הוי' כו' נורא הוא כל כל אלהים דהיינו על כל ק"ך צירופי אלקים כמ"ש במ"א והנה עלייה זו הוא ע"י ישראל שהם פנימית העולמות.

И это — «Ибо велик Авая», и далее, «Он внушает трепет превыше всех богов»: то есть превыше всех 120 сочетаний имени Элоким, как объясняется в другом месте. Итак, это восхождение происходит благодаря Израилю, который является внутренней стороной (пнимают) миров.

Слова «Он внушает трепет превыше всех богов» истолковываются так: Авая стоит выше 120 сочетаний имени Элоким. Пять букв имени Элоким можно расположить в 120 различных сочетаниях, через которые сотворён мир и установлены его пределы. И всё это восхождение происходит благодаря Израилю — внутренней стороне всех миров.

פ"י כי כל הנבראים לא נתהוו כ"א דרך מעבר בכדי שיתהווה ויתגלה בח"י ישראל בזה העולם הגשמי.

То есть все сотворённые существа возникли лишь как проход, чтобы в этом физическом мире возник и раскрылся уровень Израиля.

Всё остальное сотворённое существует как проход: оно было приведено к бытию лишь затем, чтобы Израиль возник и раскрылся в этом физическом мире. Это служит началом объяснения того, почему Израиль называют «первым».

5 וזהו ג"כ בכל יום תכלית העבודה זו תפלה כדי להבטל וליכלל עצמו וכל העולמות בשם הוי' ב"ה המהווה אותם מאין ליש ולימשך אותו

И так же происходит каждый день: цель служения — «это молитва» — состоит в том, чтобы устранить себя и включить себя и все миры в имя Авая, благословен Он, Который приводит их из небытия в бытие, и привлечь Его...

То, что происходит каждую неделю в Шабат, происходит каждый день благодаря молитве, которую мудрецы называют «служением сердца». Ее цель — растворить себя и вместе с собой все миры в имени Авая, непрерывно приводящем их из небытия в бытие.

ג"כ בזה העולם הגשמי ע"י תורה ומצות יחודא עילאה יחודא תתאה למעלה עד אין קץ⁵⁹ ולמטה עד אין תכלית הוא רק כח שם ה' ב"ה

...также и в этот материальный мир — посредством Торы и мицвот: высшее единство (ихуда илаа), низшее единство (ихуда татаа); выше — без конца, и ниже — без предела, — всё это лишь сила имени Авая, благословен Он.

Молитва возносит миры вверх, а Тора и мицвот затем привлекают имя Б-га вниз, в этот материальный мир. Это «высшее единство», в котором всё самоустраняется перед Б-гом, и «низшее единство», в котором Б-г присутствует внутри мира; в обоих направлениях — без конца вверху и без предела внизу — нет ничего, кроме силы Авая. Эта формулировка взята из «Зоар Хадаш».

(ועמ"ש בד"ה באתי לגני⁶⁰ הנ"ל. וזהו יונתי בחגוי הסלע⁶¹ כו' השמיעני את קולך כי כשהיא בחגוי הסלע בסתר המדרגה היא בחי' נאלמתי דומיה^{62, 63} ונקי יונת אלם.⁶⁴)

(И см. сказанное выше в маамаре, начинающемся словами «Я пришел в сад Мой». И это — «голубка Моя, в расселинах скалы» и т. д., «дай мне услышать голос твой»: когда она «в расселинах скалы, в укрытии утеса», она пребывает на уровне «я безмолвствовал в молчании» и называется «немой голубкой» (йонат элем).

В «Песни песней» община Израиля названа голубкой, скрывающейся «в расселинах скалы». Укрывшись, она не может говорить: она пребывает на уровне «я безмолвствовал в молчании», а в заглавии псалма 56 она названа «немой голубкой».

אכן ע"י עסק התורה והמצות השמיעני את קולך כו' ממשיכים בחי' י"ה דהוי' ודאלקים שלא להיות בחי' אלם כ"כ [כל כך] בספר ע"ה (דק"ג א') וע"ז נאמר קול דודי דופק.⁶⁵

Но посредством занятий Торой и мицвот — «дай мне услышать голос твой» и т. д. — мы привлекаем уровень йуд-хей имен Авая и Элоким, чтобы не пребывать в столь немом состоянии; так сказано в книге (ע"ה) (103a). И об этом сказано: «Голос возлюбленного моего стучится».

Благодаря Торе и мицвот просьба «дай мне услышать голос твой» получает ответ: йуд-хей привлекается в имена Авая и Элоким, и община Израиля уже не безмолвствует. Об этом говорит стих: «Голос возлюбленного моего стучится».

ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' וארא (דכ"ו א') גבי נאלמתי דומיה כו'⁶⁶ ואי אתער כו' וכפע"ח [ובפרי עץ חיים] שער הקדישים פ"ב [פרק ב'] ורפ"ג [וריש פרק ג']:

См. также комментарий Рамаза (рабби Моше Закуто) к «Зоару», раздел «Ваэра» (26a), к словам «я безмолвствовал в молчании» и т. д. и «а если пробуждается» и т. д.; а также «При Эц Хаим», «Врата Кадишей» («Врата Кадиша»), глава 2 и начало главы 3.

В «Зоаре» к разделу «Ваэра» говорится, что в изгнании голос отдаляется от общины Израиля и ее речь умолкает: «я безмолвствовал в молчании»; далее говорится о том, что происходит, когда пробуждается речь. В «При Эц Хаим», объясняя Кадиш, сказано: когда йуд-хей имени Элоким сокрыта, остается элем — «немой». Поэтому мы молимся, чтобы эти уровни «возвеличились и освятились».

Душа до молитвы и после неё

6 ב ולבאר היטיב ענין עלייה זו וגילוי זה ע"י תורה ותפלה. צריך לבאר מאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] תלמוד תורה כנגד כולם^{67,68} אפילו כנגד עיון תפלה.

2. Теперь, чтобы хорошо разъяснить, в чем состоит это восхождение и это раскрытие посредством Торы и молитвы, необходимо объяснить изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Изучение Торы равно всем им», даже сосредоточенной молитве (июн тфила).

Во втором разделе объясняется, каким образом Тора и молитва приводят к этому восхождению и раскрытию. Он начинается с учения Мишны о том, что изучение Торы равно всем остальным мицвот вместе взятым, а в Талмуде добавляется: даже сосредоточенной молитве.

ומ"מ קודם התפלה אסור לאכול^{69,70} וקודם הלימוד מותר לאכול. וזהו מחמת כי האדם הוא עולם קטן.^{71,72}

И тем не менее перед молитвой запрещено есть, тогда как перед изучением Торы есть разрешается. Это объясняется тем, что человек — малый мир.

Однако алаха запрещает есть до утренней молитвы и разрешает есть до изучения Торы, словно молитва должна предшествовать ему. Ответ начинается с идеи о том, что человек — это мир в миниатюре.

וכמו שיש בעולם יום ולילה ביום מאיר האור ובהעדר האור הוא בחי' לילה בגשמיות כן הוא באדם ג"כ ברוחניות כמ"ש גם

И подобно тому, как в мире есть день и ночь: днем свет сияет, а при отсутствии света наступает состояние ночи в материальном мире, так и в человеке это происходит в духовном смысле, как сказано: «Даже

Как в материальном мире есть день и ночь, свет и его отсутствие, так и у человека есть духовные день и ночь.

כי אשב בחושך⁷³ ה' אור לי אפילו בעוה"ז הגשמי ה' מאיר בישראל וכאשר מתפשט ומאיר בו כח נשמתו

если я сижу во тьме, Авая — свет мне»: даже в этом материальном мире Авая светит в Израиле. И когда сила его души распространяется в нем и озаряет его,

Слова Миши «если я сижу во тьме, Авая — свет мне» показывают, что даже в этом темном материальном мире Б-г светит еврею. Когда сила души распространяется в нем и озаряет его, это и есть его «день».

אזי נקי יום ובהסתלקות אור נשמתו מכונה בשם לילה (ועמ"ש מענין זה בד"ה ותוסף אסתר^{74, 75} וע"פ וידעת היום⁷⁶ והשבות⁷⁷ כו' וכד"ה תחת אשר לא עבדת)^{78, 79}

это называется «днем»; когда же свет его души удаляется, это называется «ночью». (См. так-же сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И снова заговорила Эстер», и о стихе «И познай ныне и положи на сердце твое» и далее, а также в маамаре, начинающемся словами «За то, что ты не служил».)

Когда свет души удаляется, наступает его «ночь». В скобках указаны три других маамара на эту тему.

לכן בלילה הוא בבחינת שינה לגמרי מחמת הסתלקות אור נפשו. ובבקר בעמדו משינתו⁸⁰ אזי כח נשמתו היא רק באפיו

Поэтому ночью он полностью пребывает в состоянии сна, поскольку свет его души удаляется. А утром, пробуждаясь ото сна, он ощущает силу своей души лишь в ноздрях,

Во сне свет души удаляется. Проснувшись, человек ощущает ее силу лишь «в ноздрях» — в дыхании, внешнем проявлении жизни, — но еще не в сердце и конечностях.

כי אין לה גילוי מחמת חומר ישות הגוף להאיר ולהתפשט בקרבו ובכדי שלא יחזור להיות אין ואפס השי"ת [השם יתברך] מהוה ומחזיר לו נשמתו בכל בקר כמ"ש חדשים לבקרים רבה אמונתך^{81, 82} ועיין פי' ויקהל (דרי"ג סע"ב [סוף עמוד ב])

ибо она не раскрывается, чтобы сиять и распространяться внутри него, из-за материальной грубости самосущности тела. А чтобы он не вернулся в состояние небытия, Святой, благословен Он, каждый день утром приводит его душу в бытие и возвращает ее ему, как сказано: «Каждое утро они новы; велика верность Твоя». См. также «Парашат Ваикгель» (213, конец стороны б).

Грубая, самоутверждающаяся самосущность тела мешает душе сиять в нем. Чтобы человек не обратился в небытие, Б-г каждое утро возвращает ему душу: «Каждое утро они новы»; в Зоаре, в разделе Ваикгель, говорится, что души возвращаются обновленными каждое утро.

פי' כמ"ש המחדש בכל יום תמיד מעשה בראשית כי מלת בראשית י"ש. ר"ל [רוצה לומר] מזה שמחדש בכל יום הוא המהווה יש מאין.

То есть, как сказано: «обновляющий каждый день, непрестанно, дело творения» (Берешит), ибо слово «Берешит» можно прочесть как «бара эт еш» — «Он сотворил нечто». Иными словами, обновляя творение каждый день, Он вновь приводит нечто из небытия в бытие.

В благословении перед Шма Б-га восхваляют как «обновляющего каждый день, непрестанно, дело творения». Буквы слова «Берешит» прочитываются как «бара эт еш» — «Он сотворил нечто»: обновлять творение каждый день означает каждый день вновь приводить нечто из небытия в бытие.

אך מחמת שנתגשם חיות הגוף מאד מאד אינו יכול לקבל הארת נשמתו בקרבו כ"א מעט מזעיר בבחי' אפיו.

Но поскольку жизненная сила тела стала чрезвычайно грубой, оно не может принять сияние души внутри себя иначе как в самой малой мере — на уровне ноздрей.

Тело настолько грубо, что принимает лишь слабое сияние души — сияние «в ноздрях».

דהיינו שהנשמה האלקית אין לה גילוי בלבו וגופו מחמת חומר ישות הגוף כיון שעדיין לא התפלל.

То есть Б-жественная душа не раскрыта в его сердце и теле из-за материальной грубости телесного существования, поскольку он еще не молился.

До молитвы Б-жественная душа не раскрыта в сердце и теле.

שע"י התפלה שמבטל רצונו לרצון העליון ב"ה והנה הרצון הוא מקור כל המדות והוא חיותן וקיומן

Ибо посредством молитвы он подчиняет свою волю высшей воле, благословен Он; а воля — источник всех эмоциональных качеств (мидот), их жизненная сила и их существование;

Молитва меняет это. Во время молитвы человек отодвигает собственную волю ради воли Вс-вышнего, а воля — корень всех эмоций, их жизнь и само их существование.

וזהו ענין מסירת נפש⁸³ שמוסר רצונו כו' והדם הוא הנפש⁸⁴ שהוא הרצון לכן עי"ז נמשכת הנשמה שהיא מבחינת שם הוי' ומתפשטת בכל הגוף.

И в этом состоит самопожертвование (месирут нефеш): человек отдает свою волю и т. д.; «кровь есть душа», а душа здесь — это воля. Поэтому благодаря этому душа, относящаяся к уровню имени Авая, нисходит и распространяется по всему телу.

Таков смысл месирут нефеш — «отдать нефеш»: Тора говорит: «кровь есть нефеш», а нефеш здесь означает волю, как в словах Йирмияу: «Моя нефеш не к этому народу». Когда человек отдает свою волю, душа, коренящаяся в имени Авая, проникает во все тело.

משא"כ קודם התפלה היא עדיין רק באפיו דהיינו שרק במוחו ושכלו מודה לה⁸⁵ אבל לא נתפשטה עדיין בלב⁸⁶ כו' וכן פי' הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' תצוה (ד' קפ"ב) ע"פ כהאריז"ל [כתבי האריז"ל] ענין אשר נשמה באפו.^{87, 88}

Иначе обстоит дело до молитвы: душа все еще находится лишь в его ноздрях, то есть только умом и разумом он признает Б-га, но душа еще не распространилась в сердце и т. д. Так объяснил Рамаз, в разделе «Тецаве» (182), согласно учению Аризаля, слова «дыхание (неша-ма) его — в ноздрях его».

До молитвы душа еще лишь «в его ноздрях»: человек признает Б-га умом, как в утренних молитвах «Моде ани» и «Году», но это признание еще не достигло сердца. Рамаз, каббалист рабби Моше Закуто, объяснил так слова Йешаяу «дыхание его — в ноздрях его», следуя учению Аризаля.

ועיין בזהר שם על פסוק זה בענין אחר. ועמ"ש ע"פ ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל]⁸⁹ בתוך היינו שיותפס ענין קדושתו ית' בלב האדם דייקא.

См. также Зоар там, где этот стих истолкован иначе. И см. написанное по поводу стиха «И Я освящусь среди сынов Израиля»: слова «среди» означают, что святость Вс-вышнего должна быть постигнута именно в сердце человека.

Зоар там предлагает иные толкования этого стиха: о том, кто приветствует ближнего прежде молитвы, и о том, чей гнев исторгает из него святую душу. В другом маамаре объясняется, что слова «И Я освящусь среди сынов Израиля» означают: святость Вс-вышнего должна быть постигнута в сердце каждого человека.

ועמ"ש סדי"ה להבין ענין משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה^{90, 91} א' בתשובה כו' בענין הכורע צריך שיראה⁹² איסר כנגד לבו.^{93, 94}

И см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «Понять смысл сказанного нашими мудрецами, благословенной памяти: “Лучше один час в тшуве...”», о словах: «Совершая поклон, человек должен видеть исар (монету) напротив своего сердца».

В другом маамаре рассматривается талмудическое правило: во время поклона молящийся должен склониться так, чтобы «видеть исар (небольшую монету) напротив своего сердца».

7 וז"ש [וזהו שכתוב] חדלו לכם מן האדם⁹⁵ אשר נשמה באפו כי במה נחשב הוא א"ת [אל תקרי] במה אלא במה⁹⁶ פ"י חדלו לכם לשון הבדלו עצמיכם מן בחי' אדם כזה שנשמתו רק באפיו שלא יכלה להתפשט בכללות גופו

И это [смысл] написанного: «Прекратите полагаться на человека, дыхание (нешама) которого — в ноздрях его, ибо чем (бамэ) он считается?» Читай не «бамэ» («чем»), а «бама» («возвышенный жертвенник»). То есть «прекратите» означает отделение: отдели себя от уровня такого человека, душа которого находится лишь в ноздрях и не может распространиться по всему его телу.

Слова Йешаяу «Прекратите полагаться на человека, дыхание которого — в ноздрях его» рассматриваются через талмудическую игру слов «бамэ» — «чем» и «бама» — возвышенный жертвенник; Талмуд применяет ее к приветствию ближнего перед молитвой. «Прекратите» означает: держитесь в стороне от состояния человека, душа которого находится лишь в ноздрях и еще не распространилась по всему телу.

כי במה נחשב כמו הכמה נראה ונגלה הישות שלו ליש ודבר בפ"ע [כפני עצמו] כן בו ג"כ גברה חומר

«Ибо как бама он считается»: подобно тому как у бамы йешут видна и явлена как нечто, как самостоятельная вещь, так и в нем материальная сторона

Бама — это возвышение, которое выделяется и заметно всем. У такого человека тоже выступает на первый план и господствует грубое ощущение собственной отдельности.

הישות שלו עד שאינו מתבטל כלל מפני אור ה' הוא אור נשמתו אשר באפיו (ועיין מ"ש ע"פ בעלי במות ארנון).⁹⁷ לכן אסור לאכול קודם התפלה.

его йешут возобладала настолько, что он вовсе не пребывает в битуле перед светом Б-га — светом его души, находящейся в ноздрях его. (См. также то, что написано о стихе «Владыки высот (бамот) Арнона».) Поэтому запрещено есть до молитвы.

Его йешут настолько сильна, что он вовсе не пребывает в битуле перед светом Б-га, который в нем — свет его собственной души, пока находящейся лишь в ноздрях. Поэтому запрещено есть до молитвы.

כמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] לא תאכלו על הדם⁹⁸ לא תאכלו קודם שתתפללו על דמכם בכדי שלא ליתן סטרא דדמא בישא לשלוט בו ושוב לא יכול להאיר בו כח נשמתו לגמרי.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Не ешьте над кровью» — не ешьте, пока не помолитесь о своей крови, чтобы не дать стороне злой крови (ситра де-дама биша) властвовать над человеком; после этого сила его души уже не сможет полностью светить в нем.

Талмуд толкует слова «Не ешьте над кровью» как «не ешьте, пока не помолитесь о своей крови». Если сначала поест, сторона «злой крови» получит власть, и тогда душа уже не сможет полностью светить в человеке.

לכן תקנו לנו ברכת השחר⁹⁹ כמו מלביש ערומים מתיר אסורים המכין מצעדי גבר מחמת שאצל אדם בחינת אדמה לעליון¹⁰⁰

Поэтому мудрецы установили для нас утренние благословения, например: «Одевающий наших», «Освобождающий узников», «Приготавливающий шаги человека», — ведь применительно к адам (человеку) подразумевается уровень «буду подобен (адамэ) Всевышнему»,

По этой причине мудрецы установили утренние благословения, в которых мы благодарим Б-га за то, что Он одевает нас, освобождает наши члены и направляет наши шаги. Здесь имеется в виду адам в значении адамэ ла-эльйон — «буду подобен Всевышнему»: человек, созданный по подобию Того, Кто выше.

כל כחותיו אפילו להלביש בגד ומנעל הכל הוא כח שם¹⁰¹ הוי"ב ואין דבר חוץ ממנו (ועי לעיל ע"פ מה יפו פעמיך¹⁰² בנעלים).¹⁰³

все его силы, даже когда он надевает одежду и обувь, — всё это сила имени Авая, благословен Он, и нет ничего вне Его. (См. выше о стихе «Как прекрасны шаги твои в сандалиях».)

Для такого человека всякая сила, вплоть до способности одеваться и обуваться, — сила имени Авая, и нет ничего существующего отдельно от Него; благословения помогают осознать это. В скобках указано на маамар о словах «Как прекрасны шаги твои в сандалиях».

הגם כי הברכות הם מדרכנן מ"מ הם קודם מחמת שהם הכנה לק"ש [לקריאת שמע] דאורייתא שהוא גילוי אמיתית שם ה' אשר הוא באמת אין עוד זולתו למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית.

Хотя благословения установлены мудрецами, они всё же произносятся раньше, поскольку служат подготовкой к чтению Шма, предписанному Торой, которое раскрывает истину имени Авая: в действительности нет ничего, кроме Него, ни вверху — без конца, ни внизу — без предела.

Утренние благословения установлены лишь мудрецами, однако произносятся прежде чтения Шма — заповеди Торы, — потому что подготавливают к нему. Шма раскрывает истину имени Авая: нет ничего, кроме Него, ни вверху, ни внизу.

8 וע"י התבוננות מקודם בכרכות יכול לבוא לזה בק"ש [בקריאת שמע] כאמרו בתחלה ברוך אתה ה' אלהינו.

ברוך הוא

И благодаря предварительному размышлению во время благословений человек может прийти к этому в Шма, когда сначала произносит: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш». Барух («благословен») — это

Утренние благословения, осмысленные с пониманием, готовят человека к тому, чтобы в Шма постичь: кроме Б-га нет ничего. Это осознание уже заключено в словах, открывающих благословения перед Шма: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш». Теперь маамар объясняет эти слова по очереди, начиная со слова «барух».

כמו בריכת המים לשון המשכה שאנו ממשיכים אור א"ס ב"ה אשר הוא בעולם והסתר להיות בבחי' גילוי בישראל ובמקור כנס"י [כנסת ישראל].

подобно водоёму (бреха), куда собирается вода; это слово указывает на нисхождение: мы низводим Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который сокрыт и скрыт, чтобы он раскрылся в Израиле и в источнике Общины Израиля (Кнесет Исраэль).

Слово «барух» понимается не как восхваление, а как родственное слову «бреха» — водоёму, в который собирается вода: «благословлять» значит низводить. Мы низводим Бесконечный свет, который сокрыт, чтобы он раскрылся в душах Израиля и в их источнике — Общине Израиля.

לכן אנו מבקשים ברוך אתה שיהיה הוי' ב"ה נמשך בבחי' אתה שהוא נוכח פי' בגילוי כמו שבאמת הכל בטל לפניו לגמרי.

Поэтому мы просим: «Благословен Ты» — чтобы Авая, благословен Он, низошло на уровень «Ты», то есть стало обращением к присутствующему (ногах), иначе говоря, раскрылось, подобно тому как в действительности всё совершенно ничтожно перед Ним.

«Ты» — это обращение во втором лице к тому, кто присутствует. Произнося «Благословен Ты», мы просим, чтобы Авая раскрылось так же явно, как присутствие стоящего перед нами, в соответствии с истиной: всё совершенно ничтожно перед Ним.

כמ"ש אני ה' לא שנית¹⁰⁴ רק אצלינו נדמה לנו הגשמיות ליש אבל אצלו ית' כל הגשמיות אפס ותהו נחשבו לו¹⁰⁵ פי' ה' הוא אלהינו

Как сказано: «Я, Авая, не изменился». Лишь нам телесное представляется чем-то существующим (еш); но перед Ним, благословен Он, всё телесное «считается ничем и пустотой». Иными словами, Авая — это Элокейну («Б-г наш»),

Слова Малахи «Я, Авая, не изменился» означают, что сотворение мира ничего не изменило в Б-ге: с Его стороны физический мир, по словам Йешаяу, «считается ничем и пустотой», и лишь нам он представляется чем-то существующим. Теперь объясняется следующее слово благословения — «Элокейну», «Б-г наш».

כמו אילי הארץ¹⁰⁶ פי' הוא כחנו ממש¹⁰⁷ כי גם כל כחות הגוף הנדמה לנו שהם טבעיים¹⁰⁸ אבל אצל ישראל הם הכל כח הוי' ב"ה, כי

как в выражении «могучие (эйле) земли»: то есть Он воистину наша сила. Ведь и все силы тела, которые кажутся нам природными, для Израиля — это сила Авая, благословен Он. Ибо

«Элокейну» понимается через слово «эль» в значении «сила», как в словах Йехезкеля «могучие (эйле) земли»: Авая буквально является нашей силой. Даже силы тела, которые кажутся нам природными, для Израиля — не что иное, как сила Авая.

הנה פרעה אמר לא ידעתי את¹⁰⁹ הוי' שלא ידע רק שם אלקים ואמר עזב ה' את הארץ^{110, 111}

фараон сказал: «Я не знаю Авая», поскольку знал лишь имя Элоким; и сказал: «Авая оставил землю».

Слова фараона «Я не знаю Авая» показывают это различие: он знал Б-га только как Элоким — имя Б-га, сокрытого в природе. Слова «Авая оставил землю» взяты из Йехезкеля; они выражают представление, будто Б-г оставил мир. Маамар использует их, чтобы описать тот же взгляд.

כי הכל יודעים ומודים שיש אלהים אלא שמחשיבים כח עצמותם וכל חיות העולם ליש ודבר נפרד

כפ"ע [בפני עצמו]

Ибо все знают и признают, что есть Б-г (Элоким), но считают силу собственного существа и всю жизненную силу мира чем-то существующим (еш), отдельной самостоятельной сущностью,

Народы признают, что есть Б-г. Их ошибка в том, что свою силу и всю жизненную силу мира они считают отдельным существованием, стоящим само по себе.

כמו שהם חוץ לאלהות דקרו ליה¹¹² אלהא דאלהיא¹¹³ כאשר באמת כל השפעותם הוא רק על ידי ע'

[שבעים] שרים הגם דכתיב מי לא ייראך כו'

словно они находятся вне Б-жественности; поэтому они называют Его «Б-гом богов» (Элаха де-Элаха), поскольку в действительности всё их воздействие приходит лишь через семьдесят князей. И хотя сказано: «Кто не устрасится Тебя» и так далее,

Вида мир существующим вне Б-жественности, они называют Его «Б-гом богов», как приводит Талмуд в конце трактата Менахот: высшим среди множества сил. В действительности всё воздействие, достигающее их, и вправду приходит через семьдесят князей — ангельских покровителей семидесяти народов. Затем приводится возражение из слов Йирмея: «Кто не устрасится Тебя, Царь народов».

ובכל מלכותם מאין כמוך¹¹⁴.¹¹⁵ משמע¹¹⁶ שגם עובדי כוכבים אומרים¹¹⁷ שאין כמוך מ"מ כתיב רם על

כל¹¹⁸ כו'

«И во всех их царствах нет подобного Тебе», — из этих слов следует, что и идолопоклонники (букв. поклоняющиеся звездам) говорят, что нет подобного Тебе; однако сказано: «Вознесен над всеми...» и т. д.:

Пророк Йирмеягу продолжает: «среди всех их царств нет подобного Тебе». Из этого следует, что даже идолопоклонники признают, что нет никого подобного Б-гу; Зоар в разделе «Мишпатим» говорит, что это выражение распространилось среди народов благодаря их собственной мудрости. И все же в псалме сказано: «Вознесен Авая над всеми народами».

פִּי שֶׁהוּא מְרוֹמֵם מֵעֲכוּ"ם [מעובדי כוכבים ומזלות] **וְאִינוּ מְשַׁפֵּיעַ לָהֶם כִּי־א עִי** [שבעים] **שְׂרִים הַמִּקְבְּלִים**
יְנִיקָה וְחַיּוֹת מִבְּנֵי אֱלִים שֶׁהֵם הַמְּלָאכִים דַּעֲשִׂיה שְׁמָהֶם נִמְשָׁךְ כַּח וְחַיּוֹת הַשְּׁפָעַת עוֹהִ"ז כְּנִ"ל.

То есть Он возвышен над идолопоклонниками и оказывает им влияние лишь через семьдесят князей, которые получают питание и жизненную силу от бней элим — ангелов мира Асия (действия), от которых исходят сила и жизненная сила, обеспечивающие влияние в этом мире, как упоминалось выше.

«Вознесен над всеми» означает, что Б-г возвышен над народами и дает им лишь через семьдесят князей. Эти князья получают питание от бней элим — ангелов мира Асия, описанных в первом разделе, которые проводят всю жизненную силу и влияние этого мира.

לִכֵּן אֵין לָהֶם כַּח וְחַיּוֹת כִּי־א לַהֲיּוֹת יֵשׁ וְדָבָר נִפְרָד בְּפִ"ע [בפני עצמו] **אֲבָל לֹא כֵן עִם בְּנֵי** [בני ישראל]

Поэтому у них есть сила и жизненная сила лишь для того, чтобы быть чем-то (еш), отдельной сущностью, существующей сама по себе. Но с сынами Израиля не так,

Поскольку их жизненная сила приходит через посредников, ее действие ограничивается тем, чтобы сделать их «чем-то», существующим отдельно. С Израилем все иначе.

כִּי חֵלֶק¹¹⁹ הוּי עִמּוֹ נִשְׁמוֹת יִשְׂרָאֵל מֵעֲצָמוֹת הוּי בִּ"ה לִכֵּן אֲצַלְנוּ הוּי אֱלֹהֵינוּ פִּי הוּא כַּחֲנוּ וְחַיּוֹנוּ
כָּלִי שׁוֹם אֲמַצְעִי כָּלִל.

ибо «доля Авая — Его народ»: души Израиля происходят из самой сущности Авая, благословен Он. Поэтому для нас Он — «Авая, наш Б-г», то есть Он — наша сила и наша жизнь, без какого-либо посредника.

«Доля Авая — Его народ»: души Израиля происходят из самой сущности имени Авая. Поэтому для Израиля Авая — «наш Б-г», наша сила и жизнь, непосредственно, без какого-либо посредника.

(וְעֵיין מִזֶּה בְּפִי הַרְמִ"ז [הרב משה זכות] ר"פ הַאֲזִינוּ בְּעִנִּין כִּי חֵלֶק הוּי עִמּוֹ) וְעִי בְּפִי מִשְׁפָּטִים (צ"ו א').

(См. об этом комментарий Рамаза (раби Моше Закуто) в начале раздела «Аазину», где рассматриваются слова «Ибо доля Авая — Его народ».) См. также раздел «Мишпатим» (96а).

В скобках указано на комментарий Рамаза к Зоару в начале раздела «Аазину», к словам «Ибо доля Авая — Его народ». В Зоаре на раздел «Мишпатим» (96а) говорится, что имя Авая дано в удел одному народу, тогда как имя Элоким распределено между властителями, управляющими другими народами.

לכן בודאי מהראוי לבטל רצוננו לגמרי מפני רצונו ית' כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בטל רצונך^{120, 121} כו'. כמ"ש מי לי בשמים¹²² ועמך לא חפצתי בארץ פ"י כשאני עמך שה' הוא אלהינו

Поэтому, несомненно, подобает полностью отрешиться от собственной воли перед Его волей, да будет Он благословен, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Отмени свою волю...» и т. д. Как сказано: «Кто у меня на небесах? И с Тобой я ничего не желаю на земле»; то есть когда я с Тобой, когда Авая — наш Б-г,

Поскольку наша жизнь — сама сила Б-га, подобает полностью отрешиться от собственной воли перед Его волей, как сказано в трактате «Авот»: «Отмени свою волю перед Его волей». Слова псалмопевца «Кто у меня на небесах? И с Тобой я ничего не желаю на земле» понимаются как сказанные о человеке, который «с» Б-гом и осознает, что Авая — его Б-г.

אזי לא חפצתי בארץ בארציות כי אין בה לא חפץ ולא רצון ותשוקה כלל. וזהו פ"י שמע ישראל¹²³ שמע הוא לשון הבנה ה' אלקינו ה' אחד.

тогда «я ничего не желаю на земле» — в земном, ибо в нем нет ни желания, ни воли, ни стремления. В этом смысл слов «Слушай, Израиль»: «слушай» (шма) означает «понимай»; «Авая — наш Б-г, Авая един».

Такой человек ничего не желает «на земле»: земное вовсе не вызывает в нем желания или стремления. Таков и смысл Шма: слово «шма» означает «понимай», как говорит Зоар: «Шма — то есть пойми».

ר"ל [רוצה לומר] כאשר הוא מבין באמת שהו"י הוא אלהינו כל חיות וכחות שלנו הם כח הו"י ב"ה אז הוא אחד.

То есть, когда человек по-настоящему понимает, что Авая — наш Б-г, что вся наша жизненная сила и все наши способности — сила Авая, благословен Он, тогда Он един.

Когда человек по-настоящему понимает, что Авая — «наш Б-г», что вся наша жизнь и сила — Его сила, он постигает, что «Авая един».

פִּי אֵין עוֹד מִלְבָּדוֹ¹²⁴ כִּי כָל הַכַּחוֹת בְּטָלִים לְמַקּוֹר לְגַמְרִי (וְעַמִּי שׁ עִיפָה וְלֹא אָבָה¹²⁵ הוּא אֶלְקִיךָ שֶׁכָּכָל נֶפֶשׁ יֵשׁ בְּחַיִּי וְהָאָרֶז מִשָּׁם הוּא מִמֶּשׁ. וּבִסְשׁ"ב [וּבִסְפָּר שֶׁל בִּינוּנִים] בְּאִגְרַת הַתְּשׁוּבָה פֶּרֶק ד' וְזֶהוּ הַפִּי דִּשְׁם הוּא כַּחֲנוּ וְחַיִּינוּ כו').

То есть: «нет ничего, кроме Него», ибо все силы совершенно упразднены перед своим Источником. (См. также сказанное по поводу стиха «Но Вс-вышний, Б-г твой, не пожелал», где говорится, что в каждой душе есть уровень и сияние самого имени Авая. А в «Сефер шель Бейноним» («Тания»), в «Игерет а-Тшува», гл. 4: в этом и состоит смысл [утверждения], что имя Авая — наша сила и наша жизнь и т. д.

«Един» означает, что ничего другого не существует, как говорит Моше: «нет ничего, кроме Него», ибо все силы полностью упразднены в своем Источнике. В скобках приводится маамар о словах «Но Вс-вышний, Б-г твой, не пожелал [слушать Билама]», где объясняется, что в каждой душе есть сияние самого имени Авая, а также «Тания», «Игерет а-Тшува», гл. 4, где объясняется, почему Авая называется нашей силой и нашей жизнью.

מִשָּׂא"כ הָעוֹלָמוֹת וְאִפִּילוֹ הַמַּלְאָכִים חַיּוֹתָן הוּא מִשָּׁם אֱלֹהִים וְלֹכֵן נִקְרָאִים בְּנֵי אֱלֹהִים¹²⁶ או בְּנֵי אֱלִים עִי"ש בְּאִגְרַת הַתְּשׁוּבָה שֶׁם וְעַמִּי שׁ כְּדִי"ה מָה טוֹבוֹ¹²⁷ וְכְדִי"ה כִּפִּי נִסְכִּים.¹²⁸ וְזֶהוּ אֲשֶׁרִיךְ יִשְׂרָאֵל מִי כְמוֹךָ¹²⁹ עַם¹³⁰ נוֹשֵׁעַ בְּהוּי פִּי אִמּוֹר)

В отличие от них, миры и даже ангелы получают жизненную силу от имени Элоким, поэтому их называют «бней Элоким» или «бней эйлим»; см. там же, в «Игерет а-Тшува». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Как прекрасны», и в маамаре, начинающемся словами «В разделе о возлияниях». И в этом смысл слов: «Счастлив ты, Израиль! Кто подобен тебе, народ, спасённый Аваей»; паршат Эмор)

Там в «Тании» объясняется, что миры и даже ангелы получают жизненную силу от имени Элоким — внешнего уровня по отношению к Авая; поэтому ангелов называют «бней Элоким» или «бней эйлим». В скобках приводятся ещё два маамара, а также благословение Моше: «Счастлив ты, Израиль! Кто подобен тебе, народ, спасённый Аваей», — и Зоар о паршат Эмор.

(דף צ"ד סע"א [סוף עמוד א]) פִּי מִי כְמוֹךָ בְּאֵלִים^{131, 132} הוּא דְהַיִּינוּ מָה שֶׁשָּׁם הוּיָה הוּא לְמַעַלָּה מִשָּׂאֵר הַשְּׁמוֹת אֵל וְאֱלֹקִים כו' שֶׁהֵם בְּחַיִּי חִיצוֹנוֹת לְגַבִּי שֶׁם הוּא.

(94, конец стороны а): то есть: «Кто подобен Тебе среди могучих (эйлим), Авая?» — имя Авая выше других имён, Эль и Элоким и т. д., которые по отношению к имени Авая представляют собой уровень внешней стороны (хицоният).

Слова «Кто подобен Тебе среди могучих (эйлим), Авая?» означают, что имя Авая выше других имён — Эль и Элоким, внешних по отношению к нему. Израиль — народ, спасённый «Аваей», связанный с этим высшим именем.

ועמ"ש מענין זה בד"ה אם בהרת קדמה כו' וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל המאריך באחד ¹³³
 פי' שמאריך ומתבונן איך הוי' הוא אלהינו בכדי שיראה שהוא אחד אמיתי אז מאריך לו כו'. ^{134, 135}

См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Если светлое пятно появилось прежде» и т. д. В этом смысл слов наших благословенной памяти мудрецов: «Всякий, кто удлинняет [произнесение слова] эхад (“Един”): то есть кто задерживается на этом и размышляет о том, как Авая — наш Б-г, чтобы увидеть, что Он истинно Един, тому продлевают [дни] и т. д.

Та же тема рассматривается в другом маамаре. Талмуд обещает, что тому, кто удлинняет произнесение слова эхад — «Един» — в «Шма», продлят дни и годы. Здесь удлинить его означает размышлять о том, как Авая — наш Б-г, пока человек не увидит, что Он истинно Един.

9 וזהו פי' קרוב ה' לכל קוראיו ¹³⁶ שאנו קוראים אותו ית' שלא יהיה בבחי' רם ח"ו [חס ושלום] אלא
 שיתגלה ויהיה בבחי' אלהינו

И в этом смысл слов: «Авая близок ко всем призывающим Его»: мы взываем к Нему, благословен Он, чтобы Он, упаси Б-г, не оставался на уровне «Высокого», но раскрылся и был на уровне «нашего Б-га»,

Слова псалма «Авая близок ко всем призывающим Его» прочитываются как обращение: мы просим Б-га не оставаться «Высоким», удалённым от мира, каким Он является для народов, а раскрыться как «наш Б-г».

כמו שבאמת הוא כן אז הוא קרוב מאד ויכול לבוא לואהבת את ¹³⁷ ה' אלהיך בכל לבבך מאחר שכבר
 נתבטלו כל רצונותיו

как Он и есть в действительности. Тогда Он очень близок, и можно прийти к словам: «И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим», поскольку все его желания уже упразднены

Поскольку такова истина, Он тогда очень близок, и человек может прийти к любви к Авае «всем сердцем», ведь собственные желания уже отодвинуты в сторону.

ולא נשאר כ"א רצון השם ואז יוכל להתפלל כמ"ש רצון יראיו יעשה ¹³⁸ אז ואת שועתם ישמע ויושיעם:

и в нём не остаётся ничего, кроме воли Б-га. Тогда он может молиться, как сказано: «Он исполняет желание боящихся Его»; тогда «Он слышит их вопль и спасает их».

В нём не остаётся ничего, кроме воли Б-га, и тогда он может молиться по-настоящему. Псалом продолжает: «Он исполняет желание боящихся Его», а затем: «Он слышит их вопль и спасает их».

Воля Б-га, низведённая в Устную Тору

10 ג אבל כתיב לכל אשר יקראוהו באמת¹³⁹ ואין אמת אלא תורה^{140, 141, 142} כי באמת הוא הודו על ארץ ושמים.¹⁴³ שמים וארץ הם רק בחי' הוד וזיו. אבל הנשמות הם פנימית העולמות פנימית חכמה.

3. Но сказано: «ко всем, кто взывает к Нему в истине», а «истина — не что иное, как Тора». Ибо «поистине Его великолепие (ходо) — над землёй и небесами»: небо и земля — лишь уровень великолепия (Ход) и сияния; души же — это внутренняя сторона (пнимают) миров, внутренняя сторона Хохмы (мудрости).

Третий раздел обращается к заключительным словам стиха: Б-г близок к тем, кто взывает к Нему «в истине», а мудрецы говорят: «истина — не что иное, как Тора». Поэтому молитве необходима Тора. Слова псалма «Его великолепие — над землёй и небесами» показывают, что небо и земля содержат лишь внешнее сияние Б-га, тогда как души Израиля происходят из внутренней стороны миров, из внутренней стороны Хохмы.

11 והנה מלכות פה תורה שבעל פה קרינן לה פי' כי מלכות לית לה מגרמה כלום. כי היא רק גילוי פנימית רצונו תורה ומצות הם פנימית רצונו.

Итак, «Малхут — уста; Устной Торой мы ее называем». То есть Малхут «ничего не имеет от себя», ибо она лишь раскрывает внутреннюю сторону (пнимают) Его воли; Тора и мицвот — это внутренняя сторона Его воли.

Согласно словам «Тикуней Зоар», Малхут — это «уста», и ее называют Устной Торой. Малхут «ничего не имеет от себя»: она лишь раскрывает то, что получает, — внутреннюю сторону воли Б-га; эта внутренняя воля выражена в Торе и мицвот.

לכן אחר שביטל כל רצונות המגושמים עוד זאת היא תכלית הבריאה ליכלל בפנימית רצונו ית' בכדי לעשות לו דירה בתחתונים^{144, 145}

Поэтому после того, как человек устранил все грубые, материальные желания, остается еще следующий [шаг], и он составляет цель творения: включиться во внутреннюю сторону Его воли, да будет Он благословен, чтобы создать для Него обитель в нижних мирах;

Отказ от грубых желаний, о котором говорилось в предыдущем разделе, — еще не конец. Цель творения — раствориться в сокровенной воле Б-га, чтобы создать для Него «обитель в нижних мирах», как сказано в Мидраше: этого Б-г желал с самого момента сотворения мира.

דהיינו בעשיה הגשמיות יתגלה פנימית רצונו מקור החיים של כל העולמות. וז"ש [וזהו שכתוב] ראה חיים עם אשה אשר אהבת^{146, 147} (בקהלת סי' ט').

то есть чтобы в материальном [мире] Асия (действия) раскрылась внутренняя сторона Его воли — источник жизни всех миров. И это [смысл] сказанного: «Смотри на жизнь с женой, которую ты любил» (Коэлет, глава 9).

Такая обитель означает, что сокровенная воля Б-га, источник жизни всех миров, раскрывается в материальном мире Асия. В подтверждение приводится стих из Коэлета: «Смотри на жизнь с женой, которую ты любил».

פי' שכבר אהבת (דהיינו כמ"ש במ"א ע"פ הגידה לי שאהבה נפשי.¹⁴⁸ מכבר היינו כשהיתה הנשמה בבחי' עיבור למעלה. ואשה פי' אש^{149, 150} ה' וכמ"ש במ"א. ועיין ברבות בשה"ש [בשיר השירים] ס"פ שימני כחותם.¹⁵¹

То есть: которую ты уже любил. (Иными словами, как объясняется в другом месте относительно стиха «Скажи мне, возлюбленный душой моей»: любил издавна, когда душа пребывала наверху в состоянии ибур (зачатия). А «иша» — «эш ה'» («огонь Б-га»), как объясняется в другом месте. См. также Мидраш Рабба на Песнь песней, в конце раздела «Положи меня печатью».

«Которую ты любил» сказано в прошедшем времени: душа любила Б-га еще до того, как воплотилась в теле, когда пребывала «в состоянии зачатия» наверху, как объясняется в маамаре на стих «Скажи мне, возлюбленный душой моей». Слово «иша» («жена») прочитывается как «эш ה'» («огонь Б-га»), в духе учения Талмуда о том, что слова «иш» и «иша» содержат общие буквы слова «эш» — «огонь».

ולכן גם כשנמשך מבחי' אהבה עליונה זו ג"כ בנשמה כשמלובשת בגוף שזהו פי' הגידה לשון המשכה שנמשך מבחי' אהבה עליונה כו'. ועמ"ש בד"ה וידבר אלקים כו' וארא אל אברהם¹⁵² כו' מ"מ אחר כל האהבות ראה חיים עמה.

Поэтому, даже когда нечто от этого высшего уровня любви нисходит также в душу, облеченную в тело, — в этом смысл слова «агида» («скажи»): оно означает нисхождение, то есть нисхождение с уровня высшей любви и т. д. См. написанное в маамаре, начинающемся словами «И говорил Элоким...», «И явился Я Аврааму...» и т. д.) Однако после всех этих проявлений любви — «смотри на жизнь с ней».

В скобках поясняется, что «агида» («скажи») означает нисхождение: нечто от этой высшей любви нисходит в душу даже тогда, когда она облечена в тело. Здесь также приводится ссылка на маамар «И говорил Элоким... И явился Я Аврааму...». И все же после всех этих проявлений любви стих говорит: «смотри на жизнь с ней» — любовь еще не является целью.

ועיין מזה בפ' מקץ (דף קצ"ו ע"ב) ובפ' קרח (קע"ז ע"ב) ובר"ח [ובראשית חכמה] שער האהבה ספ"ט.

См. об этом также в разделе Микец (лист 196б), в разделе Корах (177б) и в «Решит Хохма», «Врата любви», в конце главы 9.

В Зоаре на Микец слова «жена, которую ты любил» истолковываются как община Израиля, а «жизнь» — как жизнь Будущего мира. В Зоаре на Корах говорится, что человек должен привнести «жизнь» сюда, ибо одно не приходит без другого. Также приводится «Решит Хохма», раздел «Врата любви».

ואין חיים אלא תורה כמ"ש כי הוא חלקך בחיים¹⁵³ וכתוב כי הוא חיך ואורך ימך¹⁵⁴ דקאי על התורה

וזהו שכתוב כי הוא חלקך בחיים כתיב הוא והמשמעות היא

Ибо нет жизни иначе как в Торе, как сказано: «Ибо это — твоя доля в жизни», и написано: «Ибо она — жизнь твоя и долгота дней твоих», что относится к Торе. Таков смысл написанного: «Ибо это (ху) — твоя доля в жизни»: написано ху («он»), а подразумевается hi («она»),

«Жизнь» означает Тору, как видно из стиха «Ибо она — жизнь твоя и долгота дней твоих», сказанного о Торе. В словах Коэлета «Ибо это — твоя доля в жизни» слово написано как ху («он»), но подразумевается hi («она»), что указывает на Тору.

והיינו כמ"ש עץ חיים היא¹⁵⁵ כדאיתא בזהר (ו"ג בראשית דל"ט ע"ב) ופ"י היא המה ששה סדרי משנה

וברייתא הגם שכל עניני התורה והמצות מדברים בדברים גשמיים מ"מ הן המה פנימית רצונו ית'.

то есть, как написано: «Она — древо жизни», как приводится в Зоаре (3"г, Берешит, 39б); и под словом «она» подразумеваются шесть разделов Мишны и барайта. Хотя все положения Торы и мицвот говорят о материальных вещах, тем не менее они и есть внутренняя сторона Его воли, да будет Он благословен.

О Торе в книге Притчей сказано: «Она — древо жизни». Текст поясняет, что слово «она» подразумевает шесть разделов Мишны вместе с барайтой, то есть Устную Тору. Ее предмет — материальные вещи, однако она представляет собой сокровенную волю Б-га.

כמ"ש ואנכי תרגלתי לאפרים קחם על זרועותיו^{156, 157} (בהושע ס"י י"א) פ"י תרגלתי מלשון רגלים (וכן

איתא ברכות באיכה ע"פ איכה יעיב והובא בילקוט בהושע שם ארכבותיו כו')

Как сказано: «И Я (Анохи) учил Эфраима ходить (тиргальти), носил их на руках» (Ошеа, глава 11). То есть слово «тиргальти» происходит от слова «раглаим» — «ноги». (Так же приводится в «Мидраш Рабба» на «Эйха», к стиху «Как омрачил Он», и цитируется в «Ялкуте» там же, на Ошеа: «его колени» и т. д.)

Слова Ошеа «И Я учил Эфраима ходить (тиргальти)» прочитываются как производные от «регель» — «нога». Мидраш на «Эйха» применяет этот стих к притче о царе, который посадил сына сперва на колени, потом на руки, а затем на плечо.

כי נשתלשל פנימית רצונו עד בחי' רגלים במדרגה תחתונה מאד בעשי' [בעשיה] גשמיית בבחי' קחם על זרועותיו. פי' להגביהם על זרועות למעלה ראש.

Ибо внутренняя сторона Его воли нисходила, ступень за ступенью, до уровня «ног», на чрезвычайную низкую ступень — в материальном мире Асия (мире действия), подобно тому как «носил их на руках», то есть чтобы поднять их высоко на [Его] руках.

Внутренняя сторона воли Б-га нисходила, ступень за ступенью, до уровня «ног» — самой низкой ступени, материального мира Асия. Цель этого нисхождения — «носить их на руках», поднять Израиль высоко.

כמו למשל אדם גדול שמרכין עצמו אצל תינוק קטן בכדי ליקח אותו על זרועותיו ולהגביה למעלה ראש מחמת גודל רצונו ותשוקתו בו.

Это подобно взрослому человеку, который склоняется к маленькому ребёнку, чтобы взять его на руки и высоко поднять, потому что его желание и стремление к нему столь велики.

Притча: взрослый человек наклоняется к маленькому ребёнку, чтобы взять его на руки и высоко поднять, ибо очень любит его и стремится к нему.

כן השתלשל הש"י [השם יתברך] פנימית רצונו בדברים גשמיים בכדי שיוכלו ישראל ליכלל בפנימית רצונו שהוא למעלה מעלה אפי' [אפילו] מבחי' חכמה עילאה (וע' בביאור ע"פ לכן אמור¹⁵⁸ לבניי [לבני ישראל]¹⁵⁹ כפי אשר נשאתי את ידי¹⁶⁰ כו').

Так и Вс-вышний ниспустил внутреннюю сторону Своей воли, ступень за ступенью, в материальные вещи, чтобы Израиль мог включиться во внутреннюю сторону Его воли, которая несравненно выше даже уровня высшей Хохмы (Хохма илаа). (См. также объяснение к стиху «Посему скажи сынам Израиля», о смысле слов «[которую] Я поднял руку Мою» и т. д.)

Вс-вышний низвел Свою глубочайшую волю в материальные вещи, чтобы Израиль мог включиться в волю, которая выше даже высшей Хохмы. В «Тора Ор» слова «Я поднял руку Мою» объясняются сходным образом: хотя Устная Тора облечена в материальные понятия, Вс-вышний поднимает её высоко над высшей Хохмой.

לכן ג"כ לא יכול להתחיל בתפלה כ"א בעשיית מצות בתחלה דהיינו להתעטף בטלית ותפילין שהם קישורא ופריסא דמלכא כמ"ש עוטה אור כשלמה.¹⁶¹

Поэтому также нельзя приступать к молитве, не исполнив сперва мицвот, то есть не обернувшись талитом и не надев тфилин, которые являются «связью и покровом Царя», как сказано: «Он одевается светом, словно одеждой».

По этой причине человек не может начать с молитвы: сперва он исполняет мицвот, оборачиваясь талитом и надевая тфилин, — «связь и покров Царя». В псалме сказано, что Б-г одевается «светом, словно одеждой».

וביאר הענין היינו כי תשבע"פ [תורה שבעל פה] שהיא בחי' מלי' נקי' ג"כ רגלי. וכמ"ש והארץ הדום רגלי¹⁶² כו' וארץ היינו תשבע"פ [תורה שבעל פה] וכמ"ש במ"א.

Объяснение этого таково: Устная Тора, соответствующая уровню Малхут (царства), также называется «Моими ногами», как сказано: «а земля — подножие Моих ног» и т. д. «Земля» же — это Устная Тора, как объясняется в другом месте.

Устная Тора, соответствующая Малхут, называется «ногами» Б-га, как в словах пророка Йешаяу: «а земля — подножие Моих ног», где «земля» означает Устную Тору. Поэтому слово «тиргальти», происходящее от слова «ноги», описывает нисхождение воли Б-га в Устную Тору.

12 והנה עיקר התגלות הרצון העליון לידע ההלכה והמצוה על בוריה היא בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] משא"כ בתשב"כ [בתורה שבכתב] אין בה גילוי הרצון. ועמ"ש בזה בד"ה לכן אמור לבניי [לבני ישראל]¹⁶³ הנ"ל בענין והבאתי אתכם אל הארץ¹⁶⁴ כו'.

Итак, главное раскрытие высшей воли — чтобы знать галаху и мицву с полной ясностью и точностью — происходит в Устной Торе; в отличие от нее, в Письменной Торе воля не раскрыта. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Поэтому скажи сынам Израиля», упомянутом выше, в связи со словами «И приведу вас в землю» и т. д.

Воля Б-га раскрывается главным образом в точном знании галахи и мицвы, и это происходит в Устной Торе; одна лишь Письменная Тора не излагает волю в ее практическом применении. В маамаре «Поэтому скажи сынам Израиля» это объясняется через слова «И приведу вас в землю»: «земля» здесь означает Устную Тору.

13 ובפי פנחס בדי"ה צו את בניי [בני ישראל] בענין תשמרו. ¹⁶⁵ וזהו ואנכי תרגלתי ¹⁶⁶ אנכי מי שאנכי ¹⁶⁷ הוא כחינת פנימית רצון העליון.

И в разделе Пинхас, в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля», говорится о слове «соблюдайте» (тишмеру). Это и есть «И Я (Анохи) учил ходить»: Анохи — «Тот, Кто Я есть» — это внутренняя сторона (пнимиют) высшей воли.

Еще один маамар на этот раздел, посвященный словам «Повели сынам Израиля... соблюдайте», рассматривает ту же тему. Анохи, «Я», означает «Тот, Кто Я есть», Самого Б-га, внутреннюю сторону высшей воли. Так Зоар истолковывает слова Яакова «Анохи — Эсав, твой первенец» как самостоятельное высказывание: «Я — Тот, Кто Я есть».

וכביכול ואנכי תרגלתי השפלתי את בחיי אנכי לבחיי רגלי הוא תשבע"פ [תורה שבעל פה] כי נעוץ תחלתן בסופן ^{168, 169} וכי"ז [וכל זה] לאפרים.

И, так сказать, «И Я учил ходить» означает: Я низвел уровень Анохи до уровня «Моих ног», то есть Устной Торы, ибо «начало их заключено в конце их»; и всё это — «для Эфраима».

Б-г, так сказать, говорит: «Я низвел Анохи до уровня Моих “ног”» — Устной Торы. Это возможно потому, что, как сказано в «Сефер Йецира», «начало их заключено в конце их»: высшее связано с низшим. И это было сделано «для Эфраима», то есть для Израиля.

דהיינו שכ"ז [שכל זה] הירידה וההשפלה הוא בשביל הנשמות שיהיה בנשמתם גילוי בחיי אנכי. שלכך נמשך וירד רצון העליון ונתלבש בפשטי ההלכה המדברים בעניני עולם העשיה המחליף פרה בחמור ^{170, 171} כוי

Иными словами, всё это нисхождение и унижение совершается ради душ, чтобы в их душах раскрылся уровень Анохи. Поэтому высшая воля низошла, спустилась и облеклась в простые постановления галахи, говорящие о предметах мира Асия (действия), например: «тот, кто обменивает корову на осла» и так далее;

Это нисхождение совершается ради душ, чтобы в них раскрылся Анохи. Поэтому воля Б-га облекается в простые постановления галахи о материальном мире, например в случай, приведенный в Мишне: «тот, кто обменивает корову на осла».

שע"י התקשרות השכל של נש"י [נשמות ישראל] בחכמה ושכל זה דתשבע"פ [דתורה שבעל פה] הם מתקשרים ממש במוח האב היינו בחכמתו ורצונו ית' שנשפלו ממש בהלכה זו.

ибо благодаря тому, что разум душ Израиля связывается с этой мудростью и разумом Устной Торы, они связываются с самим разумом Отца, то есть с Его мудростью и волей, благословен Он, которые действительно низошли в эту галаху.

Когда разум еврея постигает рассуждение Устной Торы, он связывает себя с самым «разумом Отца» — собственной мудростью и волей Б-га, низошедшими в эту галаху.

14 וזהו ענין המשל שהאב מרכין ראשו אצל רגליו כדי להגביה בנו הקטן כו'. כך על דרך זה ואנכי תרגלתי לאפרים¹⁷² ועיין מ"ש ע"פ קול דודי מדלג כו'

Таков смысл притчи об отце, который наклоняет голову к ногам, чтобы поднять своего маленького сына и т. д. Подобным образом сказано: «Я приучал Эфраима ходить». См. также написанное по поводу стиха «Голос возлюбленного моего... скачет...» и т. д.

Это притча об отце, который наклоняет голову к ногам, чтобы поднять своего маленького сына: подобным образом Б-г «приучал Эфраима ходить». Здесь указывается на маамар о стихе: «Голос возлюбленного моего! Вот, он идет, скачет по горам, перепрыгивает через холмы».

173 מקפץ כו' דשם נתבאר ג"כ שהתגלות והמשכות אור א"ס הנמשך ע"י התורה הוא עד"מ כמו המדלג ברגליו כו' ע"ש.

«перепрыгивает» и т. д.; там также объясняется, что раскрытие и нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), нисходящего посредством Торы, подобно тому, как кто-то скачет ногами, и т. д. См. там.

В том маамаре также используется образ ног: Бесконечный свет, нисходящий посредством Торы, нисходит, образно говоря, подобно тому, как кто-то скачет ногами.

15 והנה בחי' זו היא עליה גדולה יותר משרש הנשמה מצד עצמה עם היות כי חלק¹⁷⁴ הוי'

Итак, этот уровень представляет собой более высокий подъем, чем корень души сам по себе, хотя «доля Авая —

Связь через Устную Тору поднимает душу выше ее собственного корня, хотя этот корень очень высок, как сказано в стихе: «Доля Авая — Его народ».

עמו וכנ"ל וכנודע דבחי אנכי מי שאנכי הוא למעלה מעלה משם הוי' כי הוא בחי' דלא אתפס בשם ולא אתרמיז בשום אות וקוצא כלל¹⁷⁵ כו'.

Его народ», как упоминалось выше. И, как известно, уровень «Анохи» — «Тот, Кто Я», — неизмеримо выше имени Авая, ибо это уровень, который «не постигается никаким именем и не обозначается ни одной буквой, даже ее кончиком», и так далее.

Корень души находится в имени Авая, но Анохи — «Тот, Кто Я» — неизмеримо выше этого имени: это сущность Б-га, которую не может охватить ни одно имя, ни одна буква и даже кончик буквы.

אמנם אף על גב דואנכי תרגלתי בעסק התשבע"פ [התורה שבעל פה] עוד זאת צ"ל ג"כ קחם על זרועותיו.¹⁷⁶

Однако, хотя сказано: «И Я приучал их ходить» — об изучении Устной Торы, — необходимо также и «брать их на руки».

И все же одного наклонения в словах «Я приучал их ходить», связанного с изучением Устной Торы, недостаточно: в стихе добавлено «брать их на руки».

כי הנה עד"מ אע"ג [אף על גב] שהאב כופף ראשו וקומתו אצל הילד עכ"ז [עם כל זה] לא סגי בהכי להגביה ולנשאות את הילד מעל הארץ למעלה ראש אצל ראשו של אביו

Ведь, например, даже если отец склоняет голову и весь свой стан к ребенку, одного этого все же недостаточно, чтобы поднять ребенка с земли высоко, до уровня своей головы,

Притча объясняет почему: отец, склоняющий голову и тело к ребенку, одним этим не может поднять его с земли до уровня собственной головы.

כמו שהיא כשמגביה קומתו אלא לזה צריך עוד שישפיל האב זרועותיו עד תחתית רגליו ממש ויקחם על זרועותיו ועי"ז יגביהנו וינשאנו למעלה אצלו ממש.

то есть туда, где находится голова отца, когда он выпрямляется. Для этого отцу нужно также опустить руки до самой земли, к своим ногам, взять ребенка на руки и таким образом поднять его высоко, прямо к себе.

Таково положение головы отца, когда он стоит прямо. Чтобы поднять ребенка к себе, ему нужно также опустить руки до земли, к своим ногам, взять ребенка на руки и тем самым поднять его.

16 וכך אע"ג [אף על גב] דבתשבע"פ [דבתורה שבעל פה] נמשך ומתלבש ממש רצון העליון שלמעלה מהחכמה. אך אורייתא בלא¹⁷⁷ דחילו ורחימו לא פרחת לעילא.¹⁷⁸

И так же, хотя в Устной Торе действительно нисходит и облачается высшая воля, стоящая выше Хохмы (мудрости), тем не менее «Тора без трепета и любви не возносится вверх».

Хотя в Устной Торе действительно облечена воля Б-га, стоящая выше мудрости, в «Тикуней Зоар» учат: «Тора без трепета и любви не возносится вверх». Одного изучения недостаточно, чтобы она поднялась: ей нужны любовь и трепет — её крылья.

וגם כי תשבע"פ [תורה שבעל פה] מדבר הכל בענינים גשמיים והוא לברר בירורים דק"נ [דקליפת נוגה] ע"י כשר ופסול כו'.

Кроме того, Устная Тора говорит исключительно о материальных предметах и служит для очищения примесей клипат ногá посредством решений о том, что пригодно, а что непригодно, и т. д.

Кроме того, Устная Тора занимается материальными предметами: её задача — очищать смесь добра и зла в клипат ногá, устанавливая, что пригодно, а что непригодно.

РАЗДЕЛ 4 • ¶117-20

Правая и левая стороны Б-га

17 וכדי להיות העלאת הבירורים הוא דייקא ע"י התפלה בדחילו ורחימו. ועמ"ש כפ' בהר ע"פ כי תבוא אל הארץ¹⁷⁹ כפי' בא לכאן ותלמודו בידו וכפ' בחקותי ע"פ ואפו עשר נשים¹⁸⁰ כו'.

И возвышение очищенных искр происходит именно посредством молитвы, исполненной трепета и любви. См. также то, что написано в главе «Беар» к стиху «Когда войдёте в землю» — о смысле слов «[тот, кто] приходит сюда с учением в руке», — и в главе «Бехукотай» к стиху «И десять женщин будут печь...»

То, что очищает Устная Тора, возвышается именно посредством молитвы, исполненной трепета и любви. Здесь приводятся ссылки на маамар к словам «Когда войдёте в землю», где объясняется похвала Талмуда тому, кто «приходит сюда с учением в руке», и на маамар к словам «И десять женщин будут печь ваш хлеб в одной печи».

ולכן אהוי"ר [אהבה ויראה] נקרא גדפין. אך יש כי בחינת באהוי"ר [באהבה ויראה] היינו אהוי"ר [אהבה ויראה] שהאדם מעורר בנפשו.

Поэтому любовь и трепет называются «крыльями» (гадфин). Однако есть два уровня любви и трепета: первый — это любовь и трепет, пробуждаемые человеком в своей душе,

Вот почему любовь и трепет называются «крыльями»: они возносят Тору и мицвот. Здесь различаются два вида любви и трепета; первый — это любовь и трепет, которые человек пробуждает в собственной душе.

18 והם רק הכנה לאהוי"ר [לאהבה ויראה] הנמשכים מלמעלה ועל זה נאמר קחם על זרועותיו.¹⁸¹ אך הנה ידוע שימין ושמאל של הקב"ה הם הפכיים משל האדם. כי מדות האהוי"ר [האהבה ויראה] של האדם הן בבחי' העלאה מלמטה למעלה.

И они служат лишь подготовкой к любви и трепету, нисходящим свыше; о них сказано: «взяв их на руки Свои». Однако известно, что правая и левая стороны Святого, благословен Он, противоположны правой и левой стороны человека. Ибо любовь и трепет, присущие мидот человека, направлены вверх — снизу вверх;

Любовь и трепет, пробуждаемые человеком в себе, служат лишь подготовкой к любви и трепету, нисходящим свыше; именно о них сказано: «взяв их на руки Свои»: собственные правая и левая стороны Б-га поднимают человека. Правая и левая стороны Б-га действуют в направлении, противоположном человеческому: любовь и трепет человека поднимаются снизу вверх.

אבל מדותיו של הקב"ה הן המשכה וגילוי מלמעלה למטה שיהיה הגילו י למטה כמו למעלה ועמ"ש מזה ע"פ בהעלותך את הנרות¹⁸² בענין שירד ע"פ מדותיו כו'.

но мидот Святого, благословен Он, представляют собой нисхождение и раскрытие свыше вниз, чтобы раскрытие внизу было таким же, какверху. См. также написанное об этом в маамаре на стих «Когда возжигаешь светильники» — о нисхождении посредством Его мидот и так далее.

Мидот Б-га нисходят свыше вниз, увлекая за собой раскрытие, чтобы внизу оно было таким же, какверху. Здесь текст отсылает к маамару на стих «Когда возжигаешь светильники», где объясняется, как это нисхождение происходит посредством Его мидот.

19 ולכן כדי שימשכו ימינו ושמאלו של הקב"ה להיות גילוי מדותיו בנפש האדם הוא דייקא ג"כ ע"י השפלת מדותיו של הקב"ה במצות מעשיות שתוכל הנשמה להתקשר במדותיו ממש ע"י קיום המצות שהן מדותיו של הקב"ה.

И поэтому, чтобы правое и левое Святого, благословен Он, нисходили и Его качества (מידות) раскрывались в душе человека, это также должно происходить именно через низведение качеств Святого, благословен Он, в практические мицвот, чтобы душа могла связаться с самими Его качествами посредством исполнения мицвот, являющихся качествами Святого, благословен Он.

Чтобы правое и левое Б-га низошли в душу человека, Б-жественные качества должны были быть низведены в практические мицвот. Исполняя мицвот, в которых качества Б-га облекаются в действие, душа связывается с самими этими качествами.

20 וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה [הדבק במדותיו¹⁸⁴,¹⁸³ מה הוא רחום¹⁸⁵ כו'. ועיי' יוכלו המדות עליונות להתגלות בנשמה. וזהו ענין מעשה הצדקה שהיא בחי' מדותיו של הקב"ה.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Прилепись к Его качествам: как Он милосерден...» и так далее. Благодаря этому высшие эмоциональные качества могут раскрыться в душе. В этом и состоит смысл дела благотворительности (цдаки), которое соответствует качествам Святого, благословен Он.

Мудрецы учат, что человек должен прилепляться к качествам Б-га: «как Он милосерден, так и ты будь милосерден». Поступая подобно Б-гу, человек дает высшим качествам раскрыться в душе; благотворительность — такой поступок, ибо в ней воплощаются сами качества Б-га.

ולכן נאמר צדקה תרומם גוי¹⁸⁶ שעיי' הוא בחי' קחם על זרועותיו כו'. ועמ"ש בד"ה מי כה' אלקינו¹⁸⁷ המגביהי לשבת¹⁸⁸ כו' ע"ש מענין זה.

Поэтому сказано: «Благотворительность возвышает народ», ибо благодаря ей проявляется аспект «взял их на руки» и так далее. См. также то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Кто подобен Авае, Б-гу нашему, восседающему на высоте...»; там говорится об этом.

Поэтому в книге Притчей сказано: «Благотворительность возвышает народ»: благодаря благотворительности Б-г «берет их на руки» и возносит. Здесь приводится ссылка на маамар о словах «Кто подобен Авае, Б-гу нашему, восседающему на высоте», посвященный этой теме.

ודרך פרט ימינו ושמאלו של הקב"ה הם תורה וצדקה כי התורה היא מימין כמ"ש מימינו אש דת
למו.¹⁸⁹

В частности, правая и левая стороны Святого, благословен Он, — это Тора и благотворительность: Тора относится к правой стороне, как сказано: «Из Его правой руки — огненный закон для них».

Если говорить точнее, правая и левая стороны Б-га — это Тора и благотворительность. Тора относится к правой стороне, как сказал Моше: «Из Его правой руки — огненный закон для них».

ושלחן שהוא השפעת המזון שהקב"ה משפיע לעולם הוא בצפון¹⁹⁰ וכן גשמים שהם פרנסה יורדים
בגבורה¹⁹¹

Стол, обозначающий поток пищи, которой Святой, благословен Он, наделяет мир, находится на севере; так же и дожди, являющиеся источником пропитания, нисходят благодаря Гвуре (сдержанности),

Пропитание и связанная с ним благотворительность относятся к левой стороне. Стол в Святилище, символизировавший пищу, которой Б-г наделяет мир, стоял с северной стороны; в Талмуде сказано, что дожди, источник заработка и пропитания, нисходят благодаря могуществу (гвуре).

כי כדי שיומשך השפעה בפנימית הוא ע"י בחי' גבורות (וכמ"ש בביאור ע"פ קול דודי בפ"י שמאלו
תחת לראשי וימינו תחבנקי¹⁹² ע"ש).

ибо для того, чтобы поток воздействия проник во внутреннюю сторону, он должен исходить из аспекта гвурот. (Как написано в объяснении к стиху «Голос моего возлюбленного», о словах «Левая рука его под моей головой, а правая обнимает меня»; см. там.)

Чтобы благословение проникло внутрь, оно должно исходить из гвурот — качеств Б-га, связанных со сдержанностью и мерой. Здесь приводится объяснение слов «Левая рука его под моей головой, а правая обнимает меня».

ואע"ג [ואף על גב] דלעיל נת' [נתבאר] דתשבע"פ [דתורה שבעל פה] נק' רגלי וכאן אנו אומרים דהיא בחי' יד ימין י"ל [יש לומר] דהיינו תשב"כ [תורה שבכתב] וזהו השמים כסא¹⁹³ דקאי על תשב"כ [תורה שבכתב] שהידים הם על הכסא.

И хотя выше было объяснено, что Устная Тора называется «Моими ногами», а здесь говорится, что она соответствует правой руке, можно сказать, что здесь имеется в виду Письменная Тора. Это и есть слова «Небеса — Мой престол», относящиеся к Письменной Торе, ибо руки находятся на престоле.

Выше Устная Тора называлась «ногами» Б-га, однако здесь Тора названа Его правой рукой. Это объясняется тем, что правая рука — Письменная Тора, о которой Йешаягу говорит: «Небеса — Мой престол»; руки находятся на престоле.

משא"כ תשבע"פ [תורה שבעל פה] היא בחי' והארץ הדום רגלי שנשתלשלו למטה מבחי' כסא אלא דנעוץ סופן¹⁹⁴ כו' כנ"ל וגם שמים היינו אש ומים¹⁹⁵ וזהו בחי' ימינא ושמאלא כו':

Устная же Тора соответствует словам «а земля — подножие ног Моих»: она постепенно нисходит ниже уровня престола, однако «их конец вклинен в начало...», как упоминалось выше. Кроме того, «шамаим» («небеса») состоит из «эш» и «маим» («огонь» и «вода»); это соответствует правой и левой сторонам и так далее.

Устная Тора — это «земля, подножие ног Моих», находящаяся ниже престола, хотя «их конец вклинен в их начало», как объяснялось выше. Мидраш также говорит, что слово «шамаим» («небеса») образовано из слов «эш» и «маим» — «огонь» и «вода»: Письменная Тора включает в себя и левую, и правую стороны.

РАЗДЕЛ 5 • ¶ 21-22

Свят для Аваи: Израиль как трума

21 ד ונחזור לעניננו דלכך כתיב לכל אשר יקראוהו באמת¹⁹⁶ ואין אמת אלא תורה¹⁹⁷ לכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה]¹⁹⁸ תלמוד תורה כנגד כולם¹⁹⁹ גם מי

4. Теперь вернёмся к нашей теме: поэтому и сказано: «ко всем, кто призывает Его в истине», а «истина — не что иное, как Тора». Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Изучение Торы равноценно всем им». Даже тот, кто

Четвёртая часть возвращается к основной теме: Б-г близок к тем, кто призывает Его «в истине», а истина — это Тора. Поэтому в Мишне сказано, что изучение Торы перевешивает все остальные мицвот, и даже деловой человек должен находить для него время.

שהוא בעל עסק מ"מ צריך לקבוע עתים²⁰⁰ לתורה וגם יעסוק במשא ומתן באמונה בלי חמימות הלב אלא בבחינת אחוריים.

занимается торговлей, всё же должен установить определённое время для изучения Торы; кроме того, ему следует вести торговые дела честно, без сердечного пыла, а лишь на уровне «обратной стороны» (ахораим).

Деловой человек всё равно должен установить постоянное время для изучения Торы. Своими делами он должен заниматься честно и не вкладывая в них сердечный пыл: отдавая им лишь свою «обратную сторону», внешнее, но не внутреннее.

22 וכמ"ש במ"א ע"פ ידך בעורף אויבך²⁰¹ אז יכול ג"כ ליכלל מחודו"מ [מחשבה דבור ומעשה] שלו בפנימית רצונו ית' ומי שאינו יכול ללמוד אזי בנתינת צדקה עולה ונכלל כל עשייתו כמ"ש צדקה תרומם גוי.²⁰²

Как объясняется в другом месте на стих «Да будет рука твоя на загривке врагов твоих». Тогда и его мысль, речь и действие могут быть включены во внутреннюю сторону (пнимают) Его воли, да будет Он благословен. А тот, кто не может изучать Тору, посредством пожертвования на благотворительность возносит и включает всё, что делает, как сказано: «Благотворительность возвышает народ».

В маамаре на стих «Да будет рука твоя на загривке врагов твоих» объясняется такой способ вести дела — спиной. Тогда даже мысль, речь и действие делового человека растворяются в сокровеннейшей воле Б-га; а тот, кто не может изучать Тору, возносит все свои дела посредством благотворительности, ибо «благотворительность возвышает народ».

וכמ"ש סד"ה וארשתיך לי.^{203, 204} וזהו בכל נפשך²⁰⁵ בכל רצונך בתורה ובצדקה. וזהו ימינא ושמאלא ובינייהו כלה.

И как сказано в конце маамара, начинающегося словами «И обручу тебя Мне». И это — «всей душой твоей»: всей твоей волей — в Торе и благотворительности. Это и есть «правая и левая, а между ними — невеста».

В подтверждение той же мысли приводятся слова из конца маамара «И обручу тебя Мне». Тора и благотворительность вместе означают «всей душой твоей», понимаемое как «всей твоей волей»: они — правая и левая стороны Б-га, а между ними, согласно известному выражению, — «невеста».

פִּי עַל יְדֵי תוֹרָה וְצִדְקָה עוֹלָה וְנִכְלָל גִּי'כ מִקּוֹר כְּנִסִּי [כְּנִסֵּת יִשְׂרָאֵל] בְּפִנִּימִיּוֹת רְצוֹנוֹ יְתִי וְעִי בִּזְהַר תְּרוּמָה (דְּקִסִּי ע"ב).

То есть посредством Торы и благотворительности также возносится и включается во внутреннюю сторону Его воли, да будет Он благословен, источник Общины Израиля (Кнесет Исраэль). См. Зоар, «Трума» (166б).

Посредством Торы и благотворительности — правой и левой сторон — возносится во внутреннюю волю Б-га также источник Общины Израиля, «невеста» между ними. В Зоаре на раздел «Трума» говорится о «святильнике» заповеди, который получает от области между двумя руками — правой и левой.

וְזֶהוּ פִּי קֹדֶשׁ כּוֹי לֵה' מִי שֶׁהוּא בְּחֵי יִשְׂרָאֵל עַל שֵׁם כִּי שְׂרִית עִם אֱלֹקִים ²⁰⁶ שְׂמִנְצָה הַמִּלְחָמָה עִם נֶפֶשׁ הַבְּהֵמָה שְׂנִמְשָׁכָה עִי"פ הַשְּׁתַּלְשֻׁלוֹת מִקֶּיץ צִירוּפֵי אֱלֹקִים הוּא קֹדֶשׁ לֵה' שֶׁהוּא עוֹלָה וְנִכְלָל בְּפִנִּימִי [בְּפִנִּימִיּוֹת / בְּפִנִּימִי] רְצוֹן אִי"ס בִּי"ה

И таково значение слов «святой... для Аваи»: тот, кто находится на уровне Израиля — так он назван потому, что «ты боролся (сарита) с Элоким», — кто побеждает в борьбе с животной душой, нисходящей по цепи нисходящих миров (иштальшелут) из 120 сочетаний имени Элоким, тот «свят для Аваи», ибо возносится и включается во внутреннюю сторону воли Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.

Теперь объясняется начальный стих: «свят для Аваи» — это тот, кто поистине является Израилем, именуемым так потому, что «ты боролся с Элоким и одолел». Тот, кто побеждает свою животную душу, нисходящую из 120 сочетаний имени Элоким, возносится во внутреннюю волю Эйн Соф и становится «святым для Аваи».

(וְעֵינִי מַעֲנִין קֹדֶשׁ כּוֹי בְּפִי"ב [בְּפֶרֶק בִּי] דְּקִדּוּשֵׁין דְּנִי"ג סְעִי"א [סוֹף עֲמוּד א] דְּפִי ראשית תבואתה ^{207, 208} הוּא עֵנִין תְּרוּמָה וְכֵן תִּרְגָּם יוֹנָתָן שֵׁם וְכִי"ה בְּרִכּוֹת בֶּא פִט"ו [פֶּרֶק ט"ו / פֶּרֶשָׁה ט"ו] קְרוֹב לְרִי"פ מִשְׁפָּטִים פִּלִּי"א וִיקָהֵל פִּמִּי"ט. וְעֵינִי עוֹד בְּרִכּוֹת וִישְׁלַח רִי"פ פִּי"א.

(См. также о значении слов «святой...» во второй главе трактата Кидушин (53а, конец первой стороны), где сказано, что «начаток Его урожая» относится к труме; так же перевёл там Йонатан. Так же говорится в Мидраш Рабба, Бо, раздел 15; в начале раздела 31 на раздел «Мишпатим»; Ваякель, раздел 49. См. также Мидраш Рабба, Вайишлах, начало раздела 81;

В этой пространной скобке собраны источники, где «начаток Его урожая» истолковывается как трума — часть урожая, отделяемая и возносимая для коэна. В трактате Кидушин стих приводится при обсуждении обручения посредством трумы; Таргум Йонатан переводит его в связи с трумой, а Мидраш называет праотцев в Египте трумой Б-га.

בשלח סי' כ"ד.²⁰⁹ בחקותי פל"ו. במדבר פ' ב'. ר"פ ד'. פ"י [פרק י' / פרשה י']. ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה כפ' אל גנת אגוז ועיין בספר הגלגולים פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו]²¹⁰ בענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] שאדה"ר [שאדם הראשון] היה חלתו ותרומתו של עולם²¹¹ כמ"ש ברכות בראשית ר"פ י"ד.

Бешалах, конец раздела 24; Бехукотай, раздел 36; Бемидбар, раздел 2, начало раздела 4 и раздел 10; а также Шир а-Ширим Рабба, к отрывку «К ореховому саду». См. также Сефер а-Гилгулим, глава 15, где разбирается изречение наших благословенной памяти мудрецов о том, что Адам, первый человек, был халой и трумой мира, как сказано в Мидраш Рабба, Берешит, начало раздела 14;

Далее перечисляются другие места в Мидрашах, в том числе толкование слова «Вначале» как относящегося к Израилю, который назван «первым». Сефер а-Гилгулим и Мидраш учат, что Адам был «халой и трумой мира» — частью, отделённой и вознесённой из всего творения.

משפטים פ"ל. והוא בסגנון אחד עם מה שפירשו ברכות ר"פ במדבר ענין וירם קרן לעמו²¹² שהוא מ"ש שאו כו' לגולגלתם.²¹³

Мишпатим, раздел 30. Это созвучно тому, как в начале Бемидбар в Мидраш Рабба объясняется выражение «И вознёс рог Своему народу»: оно связано со словами «Поднимите...», «по головам их».

Мидраш в начале Бемидбар говорит в том же духе: он связывает слова «И вознёс рог Своему народу» с повелением исчислить Израиль: «Поднимите голову... по их черепам». Вознесение — это тема трумы.

ועמ"ש בד"ה כי אתה נרי²¹⁴ בענין פי' ארוממך ומ"ש במ"א בענין סלסלה ותרוממך²¹⁵ ובענין וצדקה תרומם גוי. ומ"ש ע"פ ואתה הרם את מטך²¹⁶ כו')

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо Ты — светильник мой», о значении слов «Я возвеличу Тебя»; сказанное в другом месте о словах «Возвеличь её, и она возвысит тебя» и о словах «Благотворительность возвышает народ»; а также объяснение стиха «А ты подними посох твой» и далее.)

Скобка завершается ссылками на другие отрывки, основанные на корне слова трума — «вознесение»: «Я возвеличу Тебя», «Возвеличь её, и она возвысит тебя», «Благотворительность возвышает народ» и «Подними посох твой».

(ועיין עוד מענין הפסוק קדש ישראל^{217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225} בפי אמור צ"א אי צ"ד אי ק' סע"ב
[סוף עמוד ב] משפטים קכ"ב אי ק"א בי ק"ח בי ק"כ בי קכ"א. בא מ"ב אי שמיני מ"ב אי. בשלח נ"ט אי גבי
נאדר בקדש)^{226, 227}

(И см. также о стихе «Свят Израиль» в разделе «Эмор», 91a, 94a, 100, конец стороны б; «Мишпатим», 122a, 101б, 108б, 120б, 121; «Бо», 42a; «Шмини», 42a; «Бешалах», 59a, о словах «грозный в святости».)

Вторая скобка перечисляет места в Зоаре, где говорится о стихе «Свят Израиль». В частности, в Зоаре на раздел «Мишпатим» сказано, что Б-г называет Израиль не «подобным святому», а самим «святым», и потому «всякий, кто пожирает его, будет признан виновным».

ראשית תבואת ה' הוא ההתחדשות כי ע"י חכמה תתאה מחדש בכל יום תמיד מעשה בראשית מהוה
ומחיה מאין ליש מתחלת בריאה עד סוף עשייה

«Начало урожая [посвящено] Б-гу» — это обновление: посредством нижней Хохмы (Хохма та-таа) Он непрестанно обновляет каждый день дело творения, вызывая к бытию и оживляя из небытия нечто — от начала Брия (творения) до конца Асия (действия).

«Начало урожая [посвящено] Б-гу» — это постоянное обновление творения Б-гом. Посредством нижней Хохмы, то есть Малхут, последней буквы п, Он каждый день заново приводит все миры к бытию из небытия — от высшей ступени Брия до конца Асия.

אזי להתחדשות זאת ישראל המה בבחי' ראשית לו כי כאשר יש להם עליה על ידי התחדשות מוחין
בפנימית רצונו ית'

Тогда, в этом обновлении, Израиль для Него — на ступени «начала», ибо, когда они возвышаются благодаря обновлению интеллекта (мохин) во внутренней стороне Его воли, да будет Он благословен,

В этом ежедневном обновлении Израиль — «начало». Их разум обновляется каждый день, и благодаря этому они поднимаются во внутреннюю волю Б-га.

אזי גם מקור כנסת ישראל וכל המלאכים עולים ונכללים בפנימית רצון א"ס ב"ה (ועיין מענין תבואת
ה' בפי ויחי) (דרכ"ו ב') פ' האזינו (דף רצ"ז ע"א).

тогда также источник Общины Израиля и все ангелы восходят и включаются во внутреннюю сторону воли Эйн Соф, благословен Он. (И см. о «урожае [посвящённом] Б-гу» в разделе «Вайехи») (226б); раздел «Аазину» (лист 297a).

Когда Израиль возвышается, источник Общины Израиля и все ангелы вместе с ним восходят во внутреннюю волю Эйн Соф. В Зоаре на раздел «Вайехи» буква п в слове «урожай» истолкована как намёк на Святое Имя, а в Зоаре на раздел «Аазину» сказано, что Израиль называют «святым».

וכד נהיר דא חכמה עילאה חכמה דשלמה נהיר²²⁸ כו'. ועיין מה שכתוב במ"א ע"פ המאמר פרשה קרח (דף קע"ו ב')

«И когда сияет эта высшая Хохма, сияет мудрость Шломо», и т. д. И см. то, что написано в другом месте о высказывании в разделе «Корах» (лист 176б),

Зоар на раздел «Азину» продолжает: высшая Хохма называется «святой», и когда она сияет, сияет также «мудрость Шломо» — нижняя Хохма. В другом маамаре объясняется параллельное высказывание из Зоара на раздел «Корах».

ה"נ [הכי נמי] קדש תתאה²²⁹ כו' ועיין פרשה פקודי (דף רכ"ה ב') מה ההוא קדש²³⁰ כו'. ובפירוש הרמ"ז [הרב משה זכות] שם.

«Так же и нижний святой», и т. д.; и см. раздел «Пекудей» (лист 225б): «Что это за святой?» и т. д.; а также комментарий Рамаза (раби Моше Закуто) там.

В Зоаре на раздел «Корах» нижний святой назван «мудростью Шломо». В Зоаре на раздел «Пекудей» сказано, что у высшего святого есть другой святой внизу, подобно тому как Израиль, называемые святыми, дают «другого святого» — исчисляемый выкуп; здесь также цитируется комментарий Рамаза.

ויוכן כ"ז [כל זה] על דרך משנ"ת [מה שנתבאר] בפ' ויחי בד"ה אסרי לג פן בפ"י מה שאנו אומרים בשבת וינוחו בו ישראל מקדשי שמך דהיינו שממשיכים מבחי' אתה קדוש לבחי' שמך קדוש כו' ע"ש.^{231, 232}

И всё это можно понять в свете сказанного в разделе «Вайехи», в маамаре, начинающемся словами «Привязывающий к виноградной лозе», в объяснение слов, которые мы произносим в Шабат: «И да покоится на нём Израиль, освящающий Имя Твоё», — то есть они ниспосылают от уровня «Ты свят» к уровню «Имя Твоё свято» и т. д.; см. там.

Всё это соотносится с молитвой Шабата: «И да покоится на нём Израиль, освящающий Имя Твоё». Израиль ниспосылает святость от «Ты свят» — самого Б-га — к «Имя Твоё свято» — Его раскрытому Имени, как объясняется в маамаре «Привязывающий к виноградной лозе».

Все пожирающие его: повинность и добавленная пятая часть

23 ועמ"ש מזה הענין דישראל מקדשי שמך בביאור ע"פ צאינה וראינה.²³³ וזהו המכוון גם כאן כפי ראשית תבואתה.

И см. также о том, что Израиль «освящает Твоё Имя», в объяснении к стиху «Выходите и смотрите». Это же имеется в виду здесь в словах «первенец Его урожая».

В маамаре к словам «Выходите и смотрите, дочери Сиона» объясняется, как Израиль «освящает Твоё Имя». Это и подразумевается здесь словами «первенец Его урожая»: Израиль низводит святость Б-га в мир.

ועמ"ש עוד מענין זה דהנשמות שרשן מבחי' קדש וענין הירידה בגוף שהיא צורך עלייה בביאור ע"פ

И см. также, что ещё написано об этом: души имеют свой корень на уровне Кодеш («святость»), а их нисхождение в тело совершается ради последующего подъёма, — в объяснении к стиху

В других маамарах объясняется, что корень душ — в Кодеш, «святости», а их нисхождение в тело совершается ради ещё большего подъёма.

כי כארץ תוציא צמחה²³⁴ וע"פ בשלה פרעה²³⁵ דלשם נתי' [נתבאר] מענין הזריעה והצמיחה מבחי' ראשית תבואתה יעו"ש [יעוין שם] אבל להפך ח"ו [חס ושלום] כל אוכליו יאשמו.²³⁶

«Ибо как земля производит свой рост» и к стиху «И было, когда фараон отпустил»; там объясняется, как посев и рост происходят с уровня «первенца Его урожая»; см. там. Но противоположное этому, не дай Б-г: «все пожирающие его навлекут на себя вину».

Речь идёт о маамарах к стихам «Ибо как земля производит свой рост» и «Когда фараон отпустил», где говорится о посеве и росте с уровня «первенца Его урожая». Но стих предупреждает и о противоположном: «все пожирающие его навлекут на себя вину».

פי' שאוכל בחי' ישראל שלו דהיינו כח הארת נשמתו המיוחד בו בכל יום הוא דוחה אותה ח"ו [חס ושלום] עד שאינה יכולה להאיר בקרבו דהיינו מחמת כעס.

То есть тот, кто пожирает собственный уровень Израиля — силу сияния своей души, ежедневно обновляемую в нём, — отталкивает её, не дай Б-г, так, что она не может светить в нём; причиной этого является гнев.

Вторая часть стиха истолковывается применительно к человеку: тот, кто «пожирает» заключённый в нём Израиль, то есть свет души, ежедневно обновляемый в нём, отталкивает его, пока он не перестанет светить в человеке. Первой названной причиной является гнев.

כמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] כל הכועס נשמתו מסתלקת ממנו (ועי' בפי תצוה) (דף קפ"ב א') שזהו ענין טורף נפשו באפו^{237, 238} ובפי משפטים (קכ"א ב')

Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «У всякого, кто гневается, душа покидает его». (И см. в разделе Тецаве) (лист 182a): в этом состоит смысл слов «он терзает свою душу в гнев своём». А в разделе Мишпатим (121б),

Изречение «У всякого, кто гневается, душа покидает его» приводится вместе с объяснением в Зоаре к Тецаве: слова Иова «он терзает свою душу в гнев своём» относятся к тому, кто в гнев искореняет свою святую душу и позволяет «чужому богу» занять её место.

גבי ואנשי קדש תהיון לי ובשר בשדה טרפה לא תאכלו^{239, 240} או מחמת תאוות כמ"ש לא יגורך רע²⁴¹ או מחמת גסות.

относительно слов «И будете Мне святыми людьми, и мяса растерзанного в поле не ешьте». Или же это происходит из-за вожделений, как сказано: «Зло не пребудет с Тобой»; или из-за высокомерия.

В Зоаре к Мишпатим слова «Будете Мне святыми людьми, и мяса растерзанного в поле не ешьте» истолковываются вместе со словами «Израиль свят для Авая». Другие причины — вожделения, о которых псалмопевец говорит: «Зло не пребудет с Тобой», и высокомерие.

בהכל יכול לאכול בחינת ישראל שלו כמ"ש נבלע ישראל²⁴² פי שנבלע בחי' ישראל שלו בשבע מדות רעות שהם מכחות מצרים וכנען.

Посредством всего этого человек может пожирать собственный уровень Израиля, как сказано: «Израиль поглощён». То есть его уровень Израиля поглощается семью дурными эмоциональными качествами, происходящими от сил Египта и Кенаана.

Любое из этих свойств может привести к тому, что человек «пожрёт» заключённый в нём Израиль. Слова Ошеи «Израиль поглощён» истолковываются так: находящийся в человеке Израиль поглощён семью дурными качествами, происходящими от сил Египта и Кенаана.

לזאת כתיב כל אוכליו יאשמו יביא אשם כמועל בקדשים שהיה מביא איל ומקריב השמנונית הוא החלב וגם הדם הוא החמימות ע"ג [על גבי] המזבח

Поэтому сказано: «все пожирающие его навлекут на себя вину» (йешаму) — он должен принести жертву повинности (ашам), подобно тому, кто незаконно воспользовался посвящённым имуществом и приносил барана, принося на жертвенник тук — хелев, — а также кровь, символизирующую теплоту;

Слово йешаму, «навлекут на себя вину», истолковывается как «пусть принесёт ашам», жертву повинности, подобно человеку, незаконно воспользовавшемуся посвящённым имуществом и приносившему барана. Его тук, хелев, и кровь, символизирующая теплоту, приносились на жертвенник.

אזי גם הוא מחוייב לעשות כן ולא סיגופים בלבד אלא מרירות להתמרמר לבו בקרבו כדי שיהיה לב נשבר ונדכה אלהים לא תבזה.²⁴³

Тогда и он обязан поступать так же: не ограничиваться одним лишь самоистязанием, но испытывать горечь, чтобы сердце его сокрушалось внутри и стало «разбитым и удручённым сердцем», [которое] «Ты, Б-г, не презришь».

Человек должен поступать так же по отношению к себе: не ограничиваться постами и самоистязанием, но испытывать горечь сердцем, чтобы оно стало «разбитым и удручённым», а такое сердце Б-г не презирает.

כמ"ש שמנת עבית כשית²⁴⁴ פ"י בשמנונית ובגשמיות שלך כסית אור נשמתך עד שאינה יכולה להאיר ולשלוט כך אך מלת כשית כתיב בשי"ן ג' קוין שיש עוד זכות ג' אבות.

Как сказано: «Ты разжирел, отяжелел, покрылся (касита)»; то есть своей тучностью и телесностью ты покрыл свет своей души, так что он не может светить и властвовать над тобой. Однако слово «касита» написано с буквой шин, у которой три штриха: ведь всё ещё сохраняется заслуга трёх праотцев.

Слова Моше «Ты разжирел, отяжелел, покрылся (касита)» истолковываются так: своей тучностью и телесностью ты покрыл свет своей души. И всё же «касита» написано с буквой шин, три штриха которой напоминают о заслуге трёх праотцев, всё ещё сохраняющейся.

24 וע' ברכות בחקתי ס"פ ל"ו א"ר [אמר רבי] אחא²⁴⁵ ועמ"ש ע"פ שניך כעדר הרחלים.²⁴⁶ ועפ"י [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] עוד בענין יאשמו

И см. Мидраш Рабба, Бехукотай, конец раздела 36: «Рабби Аха сказал». См. также сказанное о стихе «Зубы твои — как стадо овец». И согласно этому можно дать еще одно объяснение слову «виновными будут» —

Здесь приводится Мидраш в конце раздела 36 на Бехукотай, где рабби Аха говорит, что заслуга праотцев пребывает вечно, а также маамар о стихе «Зубы твои — как стадо овец». Далее следует еще одно объяснение слов «виновными будут».

כי הנה במועל בקדשים כתיב ואת אשר חטא מן הקדש ישלם ואת חמישיתו יוסף עליו.²⁴⁷

ибо о том, кто присвоил посвященное святыне, сказано: «За то, в чем он согрешил против святыни, он возместит и прибавит к этому пятую часть».

Тора предписывает тому, кто воспользовался посвященным святыне, возместить взятое «и прибавить к этому пятую часть». В маамаре будет раскрыт смысл этой прибавляемой пятой части.

25 והחומש הוא אחד מארבעה מן הקרן עד שיהיה הוא וחומשו חמשה ²⁴⁸ כמ"ש בגמ' [בגמרא] כב"מ [בבבא מציעא] פרק הזהב ובהרמב"ם [ובהרבי משה בן מימון] הלכות מעילה.

И пятая часть составляет четверть основной суммы, так что она вместе с этой пятой частью образует пять частей, как сказано в Гемаре, в трактате «Бава Меция», глава «А-Захав», и у Рамбама, в законах о присвоении посвящённого имущества.

В Талмуде, в трактате «Бава Меция», глава «А-Захав», объясняется, что добавляемая «пятая часть» составляет четверть основной суммы, так что основная сумма вместе с пятой частью образует в общей сложности пять частей. Здесь также упоминаются законы Рамбама о присвоении посвящённого имущества.

והענין כמבואר במ"א ע"פ ומספר את רובע ישראל ²⁴⁹ שבבחינת ישראל יש ד' בחי' היינו כמ"ש ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו ²⁵⁰ שהן ג' בחי' מחשבה דבור ומעשה

И смысл этого, как объясняется в другом месте в связи со стихом «Или сочти четвертую часть Израиля»: в аспекте Израиля есть четыре уровня, как сказано: «Ради славы Моей Я создал его, образовал его и также сотворил его». Это три уровня: мысль, речь и действие;

В маамаре о стихе «Или сочти четвертую часть Израиля» объясняется, что у Израиля есть четыре уровня. В словах пророка Йешаяу «Ради славы Моей Я создал его, образовал его и также сотворил его» названы три из них: мысль, речь и действие.

ואף דעשיתיו מרבה בחי' רביעית והוא בחי' רצון עליון שלמעלה מעלה מבחי' מחודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] והוא הנמשך ומתגלה בנפש ע"י מעשה המצות.

а слово «также» в выражении «и также сотворил его» включает четвертый уровень — высшую волю, бесконечно превосходящую уровень мысли, речи и действия. Именно она привлекается и раскрывается в душе посредством исполнения мицвот.

Слово «также» добавляет четвертый уровень — высшую волю, бесконечно превосходящую мысль, речь и действие. Она привлекается в душу и раскрывается в ней посредством исполнения мицвот.

26 וְדִי בַחֲיֵי אֱלֹהֵם מִמֶּשׁ בַּחֲיֵי דִי אוֹתִיּוֹת שֶׁם הוּי וְזֶהוּ קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לַהוּי.²⁵¹ וְכִשְׁמַעְלֵי בַקְדָּשִׁים וְאָכַל בַּחֲיֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלוֹ צִ"ל תְּשׁוּבָה תִּשׁוּב²⁵² הִי

И эти четыре уровня действительно соответствуют четырём буквам имени Авая; это и означает: «Израиль свят для Авая». Когда же человек незаконно присвоил святыню и поглотил свой уровень Израиля, необходима тшува (возвращение): ташув хей — «пусть хей возвратится»,

Четыре уровня еврея соответствуют четырём буквам имени Авая: это и означает: «Израиль свят для Авая». Тому, кто неправильно воспользовался святыней и «поглотил» свой внутренний Израиль, необходима тшува, которую Зоар толкует как ташув хей — «пусть хей возвратится»: буква, которую грех отделил от остальных букв имени, возвращается к ним.

וְהוּא בַחֲיֵי עוֹמֵק דְּלִיבָא מִמַּעַמְקִים קִרְאִיתִךְ²⁵³ שֶׁהִיא בַחֲיֵי חֲמִישִׁית שְׁלִמַעְלָה מִדִּי מַדְרָגוֹת הַנִּ"ל שֶׁהֵן בַּחֲיֵי מַעֲלָת וּמַדְרָגַת הַצְּדִיקִים.

и это уровень «глубины сердца» (умка делиба), «Из глубин я воззвал к Тебе», — пятый уровень, стоящий выше четырёх упомянутых ступеней, которые составляют уровень и ступень праведников.

Эта тшува исходит из «глубины сердца», как сказано: «Из глубин я воззвал к Тебе, Авая». Эта глубина — пятый уровень, выше четырёх уровней, составляющих ступень праведников; это и есть дополнительная «пятая часть» жертвы повинности.

27 וְהֵינּוּ כַּמִּי"שׁ בַּמִּ"א שֶׁהֵרָצוֹן עֲלֵיוֹן יֵשׁ לוֹ בִּי בַחֲיִנּוֹת הָאֵי הַמְּלוּבֶשׁ בַּחֲכָמָה שֶׁבַחֲיֵי רָצוֹן זֶה נִמְשָׁךְ עִ"י תּוֹרָה וּמִצְוֹת שֶׁהֵן הֵן רָצָה"ע [רָצוֹן הָעֲלִיוֹן] בִּ"ה הַמְּלוּבֶשׁ בַּחֲכָמָה דְּאוֹרֵייתָא מַחֲכָמָה נִפְקַת

То есть, как объясняется в другом месте, у высшей воли есть два уровня. Первый — [воля], облачённая в Хохму (мудрость): этот уровень воли нисходит посредством Торы и мицвот, которые и есть сама высшая воля, благословен Он, облачённая в Хохму, ибо «Тора исходит из Хохмы».

В другом маамаре объясняется, что у воли Вс-вышнего есть два уровня. Первый облачён в Хохму и нисходит посредством Торы и мицвот — воли Вс-вышнего, облачённой в мудрость, ибо «Тора исходит из Хохмы».

וְזֶהוּ עֲנִין הַיּוֹד דָּשֶׁם הוּי שֶׁהוּא בַחֲיֵי חֲכָמָה שֶׁבּוֹ מְלוּבֶשׁ הָרָצוֹן עֲלֵיוֹן שֶׁהוּא קוֹצוֹ שֶׁל יוֹד.

И в этом состоит смысл буквы йуд имени Авая: она соответствует уровню Хохмы, в которую облачена высшая воля, и эта воля — кончик (коц) буквы йуд.

Этот первый уровень — буква йуд имени Авая, соответствующая Хохме; воля, облачённая в неё, — это коц, кончик над буквой йуд.

אך הבחי' הבי' הוא בחי' רצון העליון שלמעלה מעלה מסדר ההשתלשלות ואינו מלובש כלל בבחי' חכמה ונקי' רעוא דכל רעוין²⁵⁴

Но второй уровень — это высшая воля, находящаяся неизмеримо выше порядка нисходящих миров (иштальшелут) и вовсе не облачённая в Хохму; она называется «Воля всех волей» (рава де-холь раавин),

Второй уровень — высшая воля, находящаяся неизмеримо выше всей цепи миров и вовсе не облачённая в Хохму; Зоар называет её «Волей всех волей».

והוא המתגלה בבעלי תשובה ע"י עומקא דליבא למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת כו' וע"ז נאמר לפני הוי' תטהרו.^{255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265}

и именно она раскрывается в тех, кто возвращается к тшuve (баалей тшува), через глубину сердца — выше того, что душа способна вынести, и т. д.; об этом сказано: «Пред Авая очиститесь».

Эта высшая воля раскрывается в тех, кто возвращается к тшuve, через глубину сердца, превосходящую то, что душа способна вынести. Стих, сказанный о Йом-Кипуре: «Пред Авая очиститесь», — истолковывается как указание на этот уровень, находящийся выше имени Авая и его букв.

28 והוא ענין יוהכ"פ [יום הכפורים] שנאמר בו וכפר על הקדש^{266, 267} והיינו ע"י שנכנס הכה"ג [הכהן גדול] לפני ולפנים לבית קדש הקדשים שהוא מה שלמעלה מבחי' קדש שמשם נמשך להיות וכפר על הקדש כו' וכמ"ש במ"א.

И в этом заключается смысл Йом-Кипура, о котором сказано: «И искупит Святилище (кодеш)». Это происходит благодаря тому, что первосвященник входит во внутреннее святилище, в Святая святых, — на уровень выше кодеш; оттуда нисходит то, благодаря чему «он искупит Святилище» и так далее, как объясняется в другом месте.

Это Йом-Кипур, о котором Тора говорит: «И искупит Святилище (кодеш)». Первосвященник входит в Святая святых — на уровень выше кодеш, — и оттуда нисходит искупление даже для кодеш, святости самого Израиля.

ולכן יוהכ"פ [יום הכפורים] הוא יום שנתחייב בה' תפלות.²⁶⁸ (וע' בע"ח [בעץ חיים] של"א פ"ז [פרק ז'] ע"פ וארבע הידות יהיה לכם²⁶⁹ והחמישית לפרעה²⁷⁰ ועמ"ש מזה בביאור ע"פ צאינה וראינה²⁷¹ בסופו וע' זח"א [זהר חלק א'] ויגש דר"י [דרבינו יצחק] ע"א ע"פ והקול נשמע בית פרעה):^{272, 273}

Поэтому в Йом-Кипур установлено пять молитв. (См. «Эц хаим», шаар 31, глава 7, к стиху «И четыре части будут вашими, а пятая — фараону»; см. также сказанное об этом в объяснении к стиху «Выходите и смотрите», в конце; и см. Зоар, часть I, Ваиגаш, 210а, к стиху «И голос был услышан в доме фараона».)

Поэтому в Йом-Кипур совершают пять молитв: пятая соответствует пятому уровню, находящемуся выше четырех. В скобках указаны «Эц хаим» Аризаль, где рассматривается стих «И четыре части будут вашими, а пятая — фараону», и Зоар, где разбирается стих «И голос был услышан в доме фараона»; дом фараона толкуется как дом, из которого раскрываются все света.

В СЛУЖЕНИИ

Не ешьте до молитвы; начинайте день с талита, тфилин и утренних благословений, размышляя о том, что каждая сила тела — это сила Аваи, а во время молитвы отложите собственную волю, пока Авая поистине не станет «нашим Б-гом». Даже будучи заняты делами, отводите установленное время для Торы, ведите дела честно и не отдавая им сердце, и давайте благотворительность. Берегитесь гнева, вожделения и высокомерия, которые «пожирают» заключённое в вас начало Израиля; если же вы оступились, принесите внутреннюю жертву — сокрушённое сердце — и вернитесь из глубины сердца.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар прочитывает букву פ в слове «твуата» как отдельное слово и каким образом это делает Израиль «первым»?
2. Почему, согласно образу души, пребывающей «в ноздрях», до изучения Торы есть можно, а до молитвы — нельзя?
3. В притче об отце и ребёнке чем отличается склонение головы от опускания рук и что каждое из них означает в служении человека?
4. Как прочтение слов «первенец Его урожая» как «трума» связывает святость Израиля для Аваи с вознесением остального творения?
5. Почему тшува из глубины сердца — это «пятый» уровень, превосходящий четыре уровня праведников, и как Йом-Кипур выражает этот уровень?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 קדש ישראל לה

Примечание указывает на высказывание Ребе, напечатанное в примечаниях на странице 19b. В том отрывке говорится, что после очищения и включения в «человека» святости эмоции животной души обладают великой силой, поскольку их корень — в «лике льва» и «лике быка» Колесницы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל יט, ב בהערות וציונים — הערת כ"ק אדמו"ר. הערה באוה"ת פנחס כרך-ו ע' איתתקלט. ראה אוה"ת פרשתנו ע' אירג ואילך ובאוה"ת בראשית לה, א — הגהות מהצ"צ. לד"ה זה ראה ד"ה זה משנת תשל"א. תשמ"ה. תשמ"ו.

2 קדש ישראל לה

Иеремия вспоминает преданность Израиля в пустыне: Израиль свят для Б-га, он — начаток Его урожая, и все пожирающие его будут признаны виновными. Весь маамар представляет собой объяснение этого стиха.

ירמיהו ב:3: Jeremiah

קדש ישראל לה: ראשית תבואתה כל-אכליו יאשמו רעה תבא אליהם נאם-ה'

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י ב, ג.

3 תבואתה כה"א

Там цитируется: слово «твуата» написано с буквой ת в конце, но огласовано холамом, как если бы оно было написано с tav («твуато»); это не формальное кери у-ктив — различие между написанным и читаемым текстом, — а лишь особенность огласовки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”תי תבואה שבפסוק קדש כו' תבואתה, כתיב תבואה כה"א לבסוף, והניקוד הוא בחולם שזהו כמו שהי' נכתב בוא"ו לבסוף תבואתו, והגם כי אינו קרי וכתב רק מהניקוד” — סה"מ תר"ל ע' רה. ראה ד"ה איתא במדרש תהלים — תשכ"ח.

4 מה זה התבואה הנצמח אשר ישראל מכונים בשם ראשית לה

В «Тора Ор» задается тот же вопрос: как Израиль связаны с тем, что они — «начаток Его урожая», и что подразумевается под «урожаем» свыше. Обсуждение начинается с учения о том, что мир создан «ради Израиля, которые названы “начатком”», и с объяснения, что мицвот служат одеждами для души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א נג, ג מקשה ”מהו השייכות לישראל להיות ראשית תבואתה, וגם מה הוא ענין התבואה למעלה” ע"ש.

5

בזרא קדושים יוצר משרתים

Маамар об омере объясняет те же два вида ангелов: пребывающих со времени шести дней творения — Хайот Колесницы — и ежедневно создаваемых ангелов, которые поют и исчезают. Ежедневно возникающие ангелы — это искры святости из нога, которые каждый день поднимаются и поглощаются Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר. ראה לעיל פי' אמור לו, א.

6

חדשים לבקרים

О словах «Каждое утро они обновляются» рабби Хелбо говорит, что каждый день Святой, благословен Он, создает сонм новых ангелов, которые воспевают новую песнь и исчезают. Алтер Ребе отождествляет их с «Сотворившим служителей», о котором говорится в утреннем благословении.

איכה רבה ג:ח"ח: Eikhah Rabbah

... בעולם הזה, הוא חוזר ומרחם עליהם, ה'א הוא דקתיב: חסדי ה' כי לא תמנו. חדשים לבקרים רבה אמונתה, אמר רבי אלכסנדר ע"ל שאתה מחדשנו בכל בקר ובקר, אנו יודעין שאמונתה רבה לתחתית הממים. אמר רבי שמעון בר אבא על שאתה מחדשנו בבקרן של מלקיות, אנו יודעין שאמונתה רבה לגא'לנו. אמר רבי ח'לבו ב'כל יום יום בורא הקדוש ברוך הוא כת של מלאכים חדשים ואומרי'ן שירה חדשה והולכין להם. אמר רבי ברכיה השבתי ...

“It is the L-rd's kindnesses that have not ceased, for His mercies have not ended” (Lamentations 3:22). “It is the L-rd's kindnesses that have not ceased” – Rabbi Shimon ben Lakish said: After the Holy One blessed be He despairs of the righteous in this world, He then has mercy on them. That is what is written: “It is the L-rd's kindnesses that have not ceased.” “They are new every morning; great is Your faithfulness” (Lamentations 3:23). “They are new every morning; great is Your faithfulness” – Rabbi Alexandri said: ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

7

חדשים לבקרים

«Каждое утро они обновляются; велика Твоя верность». Стих, на котором Мидраш основывает учение о ежедневном сотворении ангелов.

איכה ג:כ"ג: Lamentations

חדשים לבקרים רבה אמונתה:

Они обновляются каждое утро; велика верность Твоя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8

תדשא הארץ דשא

Третий день творения: «Да произрастит земля траву». Алтер Ребе понимает под «землей» высшую землю, а

под «травой» — ангелов, которые каждый день произрастают из нее.

Genesis 1:11 א' ראשית א'

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תְּדַשׁ אֶת־הָאָרֶץ דֶּשֶׁב מְזִרֵעַ וְרַע עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פָּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר וְרָעוּבוּ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן:

И сказал Б-г: «Да произрастит земля зелень, траву, дающую семья, и плодовое дерево, приносящее плод по роду своему, в котором семя его, на земле». И стало так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א', יא.

9

תדשא הארץ דשא

Зоар говорит, что «травы» (хацир, или, согласно другому чтению, деша) творения не имеет семени и постоянной формы, поэтому она исчезает: такие существа существуют лишь мгновение, сгорают в огне и возвращаются — каждый день. Алтер Ребе приводит это высказывание в связи с ангелами, называемыми «травой».

Zohar, Bereshit 8:83-95 ח'פ"ג-צ"ה:83-85, ספר זוהר, בראשית ח'פ"ג-צ"ה:83-85

10

תדשא הארץ דשא

Комментируя слова «На пастбищах травы (деша) Он укладывает меня», Зоар называет пастбища высшими источниками, из которых исходит всякое пропитание, и говорит, что «травы» из слов «Да произрастит земля траву» рождается и произрастает из них.

ספר זוהר, תרומה פ"ה:תתכ"א-83:86-85:82, Zohar, Terumah 85:821-86:832 פ"ו:תתל"ב

We read next: "He maketh me to lie down in pastures of tender green; he leadeth me beside the waters of rest; he quickeneth my soul". "Pastures of tender green" are those which lie round the supernal springs, from whence all nourishment emanates. These pastures are also called "the pastures of Jacob" (Lam. 2, 2), and are called "green pastures in contrast to those pastures which lie outside—the pastures of the desert" (Joel 2, 22). It might be said: Is it not written, "Let the earth bring forth tender (green) ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

11

ע"פ לא תהי משכלה

Там Алтер Ребе объясняет, что свыше есть «земля жизни», из которой души Израиля получают жизнь и пропитание, подобно тому как физическая земля вырабатывает всевозможную пищу; существуют высшая и нижняя земли — Община Израиля свыше и внизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תר"א עה, ד.

12

לא תהיה משכלה ועקרה בארץ

Обещание, что в земле никто не будет выкидышем и бесплодным. В скобках содержится ссылка на маамар об этом стихе, в котором говорится о высшей земле.

שמות כ"ג:261 Exodus 23:261

לא תהיה משכלה ועקרה בארץ את-מספר ימיה אמלא:

Не будет в земле твоей ни выкидыша, ни бесплодной; число дней твоих Я исполню.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

כח ההתהוות אשר בה

В примечаниях Цемах-Цедека к этим словам отмечается, что слово «эрец» (земля) связано со словом «рацон» (воля); в подтверждение приводятся вступление Шла («их начало вбито в их конец») и его маамары о словах «Он возвещает конец от начала» и «Ваигааш».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת בראשית-א דף לה, א מציין כ"ק אדמו"ר הצ"צ: "ע"י שלי"ה בהקדמה כי ארץ לי רצון שנעוץ תחלתו בסופן, ועמ"ש מזה ע"פ המגיד מראשית אחרית ומקדם כי ומ"ש בד"ה ויגש אליו יהודה".

14

הנקראים דשא

Цемах-Цедек поясняет: «эрец» связано с понятием «рацо», «устремление», и потому она производит «деша» — существа, пребывающие в состоянии рацо, стремящиеся самоустраниться в своем источнике.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם: "והיינו כי ארץ לשון רצון כמבואר בת"א פ' בראשית בד"ה כי כאשר השמים החדשים, וע"כ מוציא דשא הנ"ל שהם בבחי' רצון להתבטל במקורם".

15

הם הנקראים דשא

Там подробно объясняется, почему этих ангелов называют «травой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בארוכה בביאה"ז להצ"צ כרך-ב ע' תו ואילך. וראה גם אוה"ת נ"ך-א ע' שכה.

16

ובפ' תרומה דקע"א ע"א

Там приведен текст «Зоара» к «Трума», 171a, вместе с примечаниями Цемах-Цедека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת בראשית-א דף לה, ב עם הגהות.

17

«Он произращает траву для скота». Стих, который Зоар в разделе «Пинхас» истолковывает как описание ангелов.

Psalms 104:14 תהילים ק"ד:14

מַצְמִיחַ חֲצִיר לְבָהֳמָה וְעֵשֶׂב לְעֹבְדַת הָאָדָם לְהוֹצִיא לָהֶם מִן־הָאָרֶץ:

Ты произращаешь траву для скота и растения для служения человеку, чтобы произвести хлеб из земли,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

מצמיח חציר

Зоар толкует слова «Он произращает траву» как указание на мириады ангельских посланников, созданных во второй день творения и состоящих из пылающего огня: «Это — трава».

ספר זוהר, פנחס י"ב:ע'70-80 Zohar, Pinchas 12:70-80

19

ע"פ כשעירים עלי דשא

Там «сеири» — это тончайший дождь, тонкий, как волюсы; от него сначала прорастает трава, тогда как бо-

лее крупные капли способствуют росту взрослых растений. В Торе решения Мишны сравниваются с «сеи-рим», а изучение Талмуда — с более крупными каплями дождя.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פ' האזינו עו, ד. וראה שם במ"מ.

20

כשעירים עלי דשא

Из песни «Аазину»: «словно ливни на траву». Маамар на этот стих, на который здесь указывает текст, объясняет, что это — самый мелкий дождь, от которого прорастает трава.

Deuteronomy 32:2: דברים ל"ב:2

יערץ כמטר לקחי תול פטל אמרתי כשעירים עלי דשא וכרכיבים עלי עשב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

הבו לה' בני אלים

Начало псалма, произносимого при встрече Шабата. Альтер Ребе истолковывает выражение «сыны могучих» как относящееся к ангелам, сотворённым в каждый из дней творения.

Psalms 29:1: תהילים כ"ט:1

מזמור לדוד הבו לה' בני אלים הבו לה' כבוד ועוז:

A Psalm of David. Ascribe unto the L-RD, O ye sons of might, Ascribe unto the L-RD glory and strength.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כט, א. ועליך בראה ד"ה ושמתי כדכד הב' רפ"ד (כח, א). [כ].

22

בני אלהים

«Сыны Б-га (бней а-Элоким) явились предстать перед Аваей»: ангелы. Маамар отождествляет их с постоянными ангелами, сотворёнными в шесть дней творения.

Job 1:6: איוב א'6

ויהי היום ויבאו בני האלקים להתיצב עליה ויבוא גם השטן בתוכם:

И вот, однажды пришли сыны Б-га предстать перед Вс-вышним, и среди них пришёл также Сатан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

בני אלקים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב, א, ו (האלקים).

24

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Bereshit 8:75.

Zohar, Bereshit 8:75: ספר זוהר, בראשית ח'ע"ה

АБЗАЦ 2

25

ואת אילי הארץ

Вавилонский царь «взял могучих земли». Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что элим означает силу.

Ezekiel 17:13: י"ז:13: יחזקאל

ויקח מזרע המלוכה ויכרת אתו ברית ויבא אתו באלה ואת אילי הארץ לקח:

И взял он из царского семени, заключил с ним союз, связал его клятвой и увёл сильных страны;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל יז, יג.

26

בני אלים הם מלאכים דעשייה

Намерения Ари для Кабалат шабат: стихи «Воздайте Авае, сыны могучих» возносят уровни мира Асия в мир Йецира, а элим пишется без буквы ה в имени Элоким. Альтер Ребе приводит это, говоря о сынах элим как об ангелах мира Асия.

Pri Etz Chaim, Gate of the Sabbath 8:2-3: פרי עץ חיים, שער השבת 8:2-3

... ו' ו' א' בשבא, ב' בחולם, וג' בקמץ. ו' ו' ראשון בשבא, וב' ויון בצירי, הנוכח בתפלת ר' ישמעאל כהן גדול, וניקודם יוצא מן הבו לה' בני אלים. ה' בקמץ, ב' במלופום, ל' בפתח, י' שבא, ה' חולם, ו' בקמץ, ב' שבא, נ' בצירי, א' בצירי, ל' בחירק. ואז נכללת הזכור ושמור, שהם ענני כבוד, אלא ששם הוא בסוד הבריאה שכן מקוה גימ' קניא, דהיינו אהיה בסוד בריאה, ולמחר באצילות סוד שבת ממש: למהר"ם נאגרה - ויאמר מזמור לדוד הבו לה', ויכוין במלת הבו גימטריא י"ג, והרי ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

27

כמ"ש בפע"ח

В примечании этот обширный ряд маамаров приводится как дальнейшее обсуждение учения «При Эц Хаим», цитируемого здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"י"ח פ"ח. וראה המשך בששה"ק תעריב ח"ג ע' אתכה ואילך.

28

אין לך עשב שאין לו מזל

Рабби Шимон говорит: нет ни одной травинки, у которой не было бы в небесах мазаля, который ударяет по ней и велит ей: «Расти». Здесь это показывает, что всякое воздействие достигает физического мира через ангелов мира Асия.

Bereshit Rabbah 10:6: בראשית רבה י"6

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'.

לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ור' סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חייה ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Установишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов 38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar I, 251a, זח"א רנא,

Zohar II, 171b, זח"ב קעא, כז"ב

Zohar III, 86a, זח"ג פו, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר י, ו. זח"א רנא, א. זח"ב קעא, ב. זח"ג פו, א. אנה"ק ס"י כ (קלב, א).

- 29 Когда Тит осквернил Храм, школа рабби Ишмаэля прочла слова «Кто подобен Тебе среди могучих» как «Кто подобен Тебе среди немых», поскольку Б-г слышал и хранил молчание. Альтер Ребе применяет это прочтение к сынам элим.

Gittin 56b:10, גיטין נ"ו ב:

אבא חנן אומר: "מי כמוך חסין קה" - מי כמוך חסין וקשה, שאתה שומע ניאוצו וגידופו של אותו רשע, ושותק. דבי רבי ישמעאל תנא: "מי כמכה באלים ה" - מי כמוכה באלים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 30 כרחל לפני גוזזי נאלמה

«Как овца перед стригущими её — нема». Этот стих показывает «немоту» нижних миров, в которых слово Б-га не сияет открыто.

Isaiah 53:7, ישעיהו נ"ג:

נגש והוא נענה ולא יפתח פיו קשה לשבח יוכל וכרחל לפני גוזזיה נאלמה ולא יפתח פיו:

Он был притесняем, но смирился И не отверзал уст Своих; Как агнец, ведомый на заклание, И как овца, безгласная перед стригущими её; Так и Он не отверзал уст Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נג, ז.

- 31 נאלמתי דומי

«Я был нем и молчал, безмолвствовал даже о добром». В маамаре это прочитывается так, что йуд-хей

молчит.

Psalms 39:3, תהילים ל"ט:

נאלמתי דומיה הקשיתי משוב וכאכי נעקר:

Я был нем и безмолвен; молчал, не имея утешения, и боль моя была сдержана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לט, ג.

- 32 דום י"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זהו לי רע"מ בוח"ג (רכב, סע"א). [כ].

- 33 נאלמתי דומיה דום י"ה

В «Рая Меэмна» сказано: когда человек грешит, йуд-хей покидает тело, и оно остаётся илем — немым; таков смысл слов «Я был нем и молчал»: думия — это дум Я.

Zohar, Pinchas 29:167-30:169, ספר זוהר, פנחס כ"ט:קס"ז-ל':קס"ט

- 34 בד"ה ולא יקרא עוד

Это маамар, который текст называет «Имя твоё впредь не будет Аврам». В приведенном там отрывке объясняется, как экраны и перегородки скрывают свет, вплоть до экрана, превращающего внешние миры в подлинно отдельные сущности, так что они называют Его лишь «Б-гом богов».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תוי"א פ' לך יב, ב.

- 35 ולא יקרא עוד שמך אברם

Б-г переименовывает Аврама в Авраама в отрывке о союзе обрезания. Скобки указывают на маамар, посвящённый этому стиху.

Genesis 17:5, בראשית י"ז:

ולא יקרא עוד את שמך אברם והיה שמך אברהם כי אבי המון גוים נתתיך:

И не будет более имя твоё Аврам, но будет имя твоё Авраам, ибо отцом множества народов Я сделал тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 36 לרוח ממללא

Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 2:7.

Genesis 2:7, בראשית ב':

וייצר ה' אלקים את האדם עפר מן האדמה ויפח באפו נשמת חיים והיה האדם לנפש חיה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תרגום של לנפש ח"י (בראשית ב, ז).

37

לרוח ממללא

Онкелос переводит слова «и стал человек живой душой» как «говорящим духом». Речь раскрывает внутреннюю мудрость.

תרגום אונקלוס על בראשית ב':7 ז"ל

וַיִּבְרָא יי אֱלֹקִים ית אָדָם עֶפְרָא מִן אֲדָמָתָא וּנְפַח בְּאַפּוּהִי נְשִׁמָתָא דְחַיִּי וְהָיָה בְּאָדָם לְרוּחַ מִמְלָלָא:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

38

כי פי ה' דבר

«Ибо уста Авая изрекли». Речь как раскрытие имени Авая.

ישעיהו מ"ה:5

וּנְגִלָה כְבוֹד ה' וְנֵאֵר וְכָל־בָּשָׂר יִחְדּוּ כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, ה.

39

חש דחשמל

Аризаль объясняет слово «хашмал» как состоящее из «хаш» (молчащий) и «маль» (говорящий); вокруг него находится клипат нога, в которой добро и зло смешаны в трёх нижних мирах. Альтер Ребе употребляет это понятие для обозначения «молчания», вызванного сокрытием нога.

עץ חיים מ"ט:ב'2

... החשמל וע"ז החשמל טובב הנוגה הקלי רביעית קול דממה דקה בחשאי וז"ס ח"ש חשמ"ל ובתוכו מ"ל שהוא עצמות של החשמ"ל והוא הבשר וזה החשמ"ל הוא חיות אש ממללות מילוי דאלקים דידין גימטריא ש' דבשר והוא עץ הדעת טוב דאצילות כנוצר בתקונים דנ"ל ז' לכן הוא שם יאהדונה"י כי זהו שם החשמל כנוצר בהרבה מקומות אך בבי"ע עץ הדעת טו"ר ולא החשמ"ל עצמו אלא קלי"י נגה הסובבת עליו ומפסקת בין החשמל ובין הקלי"י וקליפה זו טו"ר בבי"ע אבל באצילות עצמו טוב בלא רע לכן תמצא החשמ"ל גימטריא מלבוש והוא הבשר ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

40

חש דחשמל והיינו מחמת הסתר

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ח שמ"ט, פ"ב.

41

בחדש השלישי לצאת בניי

«В третий месяц после того, как сыны Израиля вышли из Египта». Начальные слова маамара, объясняющего «дело рук Твоих» как внешнюю силу действия.

שמות י"ט:1א'

בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיוֹם הָהָא בָּאוּ מִדְבַּר סִינַי:

קדש ישראל לה' ראשית תבואתה

В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской, в тот самый день, пришли они в пустыню Синайскую.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

וספרתם לכם

Повеление отсчитывать омэр. Скобки указывают на объяснение этого стиха применительно к уровню дыхания, предшествующему речи.

ויקרא כ"ג:15

וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמִּחֶרֶת הַשָּׁבָת מִיוֹם הִבִּיאֲכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שָׁבָתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה:

И отсчитайте себе от дня, следующего за днём субботним, от того дня, когда вы принесли сноп возношения; семь полных недель да будет у вас;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

קומי לך רעיתי

«Восстань, возлюбленная моя, прекрасная моя, и иди». Текст указывает на объяснение этого стиха о том, как евреи возвышают ангелов.

שיר השירים ב':10

עֲנֵה דוֹדִי וְאָמַר לִי קוֹמִי לָךְ רַעֲיָתִי יָפְתִי וְלִכְיִי־לָךְ:

Возлюбленный мой заговорил и сказал мне: «Встань, возлюбленная моя, прекрасная моя, и выйди».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

הבו לה' בני אלים

Призыв псалма к «бней элим», который здесь понимается как приглашение приготовиться к вознесению к имени Авая.

תהילים כ"ט:א'

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ הָבוּ לַה' בְּנֵי אֱלֹמִים הָבוּ לַה' כְּבוֹד וְעֹז:

A Psalm of David. Ascribe unto the L-RD, O ye sons of might, Ascribe unto the L-RD glory and strength.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

הבו לשון הזמנה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רש"י בראשית י"א, ג.

46

הבו לשון הזמנה

О слове «ава» («придите, давайте») Раши говорит: «приготовьтесь; всякое „ава“ означает приготовление». Алтер Ребе понимает слово «аву» в псалме так же.

רש"י על בראשית י"א:3

איש אל רעהו. אמה לאמה, מצרים לכוש, וכוש לפוט ופוט לכנען: הבה. הומינו עצמכם. כל הבה לשון הזמנה הוא, שמכינים עצמן ומתחברים למלאכה או לעצה או למשא. הבה הומינו, אפר"לייר בלע"ז: לבנים. שאין אבנים בבבל, שהיא בקעה: ונשרפה לשרפה. כך עושין הלבנים שקורין טויל"ש בלי, שורפים אותן בכבשן: לחמר. לטות הקיר:

ONE TO ANOTHER — One nation to the other: Mizraim to Cush, Cush to Put. and Put to Canaan (Genesis Rabbah 38:6). הבה means, “Prepare yourselves”. Wherever the word הבה (come) occurs it has the meaning of “prepare”, meaning that they should get themselves ready and unite for some work or plan or burden (undertaking). “Come, get ready”: in old French appareiller; English to prepare. לבנים BRICKS — For there is no stone in Babel which is a plain. AND BURN THEM THOROUGHLY — This ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

47 ששת ימים תעבוד

«Шесть дней работай, а в седьмой день отдыхай». Будни — это творение из ничего, а Шабат — возвращение миров к их источнику.

שמות ל"ד:כ"א Exodus 34:21

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת כְּחֹרֶשׁ וּבְקִצִּיר תִּשְׁבֹּת:

Шесть дней работай, а в седьмой день покойся; во время пахоты и жатвы покойся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, כא.

48 Из Песни у моря: «Кто подобен Тебе среди могучих, Авая?» В Талмуде этот стих читается как «среди немых».

שמות ט"ו:י"א Exodus 15:11

מִי־כִמְכָּה בָּאֵלִים הַיָּם מִי־כִמְכָּה נְאֻדָּר בְּקֶדֶשׁ נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פֶלֶא:

Кто подобен Тебе, Вс-вышний, среди могучих? Кто подобен Тебе, величественный в святости, грозный в славо-словиях, творящий чудеса?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 «И свет луны будет как свет солнца». Начальные слова маамара, на который указывают скобки.

ישעיהו ל"ב:י"א Isaiah 30:26

וְהָיָה אֹרֶן־הַלְבֵנָה כְּאֹר הַחֲמָה וְאֹר הַחֲמָה יִהְיֶה שֶׁבַע־עִתִּים כְּאֹר שֶׁבַע־הַיָּמִים בְּיוֹם הַבֶּשֶׂת הִיא אֶת־שֶׁכֶר עֲמוּ וּמִחֵץ מִכְּוֶן יִרְפָּא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

50 ויכל אלקים ביום השביעי

«И завершил Элоким в день седьмой Свою работу». В маамаре слово «вайехаль» истолковывается как завершение уровня Элоким.

בראשית ב':ב' Genesis 2:2

וַיְכַל־אֱלֹקִים בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכַל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:

И в седьмой день Б-г завершил Своё дело, которое Он совершил; и покоился Он в седьмой день от всего Своего дела, которое Он совершил.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ב.

51 באתי לגני

«Я пришёл в сад Мой, сестра Моя, невеста Моя». Начальные слова маамара, в котором объясняется значение слова «вайехаль».

שיר השירים ה':א' Song of Songs 5:1

בָּאתִי לְגִנִּי אֲחֹתִי כֻלָּה אֲרִיתִי מוֹרֵי עֵם־בְּשָׁמִי אֲכַלְתִּי יַעְרֵי עֵם־דִּבְשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִן עֵם־חֶלְבִי אֲכַלּוּ רַעִים שְׁתּוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 הבו להוי בני אלים

Призыв к ангелам, происходящим от Элоким, приготовиться к вознесению в Авая.

תהילים כ"ט:א' Psalms 29:1

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:

A Psalm of David. Ascribe unto the L-RD, O ye sons of might, Ascribe unto the L-RD glory and strength.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 השתחוו לה בהדרת קודש

«Поклонитесь Авая в великолепии святости» — это истолковывается как Ацилут в целом, в который нижние миры возносятся в Шабат.

תהילים כ"ט:ב' Psalms 29:2

הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהִדְרַת־קֹדֶשׁ:

Ascribe unto the L-RD the glory due unto His name; Worship the L-RD in the beauty of holiness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 קול ה' על המים

Первый из семи «голосов Авая» в псалме; все они являются раскрытиями имени Авая.

תהילים כ"ט:ג' Psalms 29:3

קוֹל ה' עַל־הַמַּיִם אֱלֹהֵי־הַכְּבוֹד הָרָעִים ה' עַל־מַיִם רַבִּים:

The voice of the L-RD is upon the waters; The G-d of glory thundereth, Even the L-RD upon many waters.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 55 | Примечание Кегот указывает для этих слов на I Chronicles 16:29.

דברי הימים א ט"ז:כ"ט I Chronicles 16:29

הָבוּ לַיהוָה חַבְדּוֹ שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לִפְנֵי הַשְּׁתַחֲוִי
לַיהוָה בְּהִדְרֵת־קֹדֶשׁ:

Ascribe unto the L-RD the glory due unto His name; Bring an offering, and come before Him; Worship the L-RD in the beauty of holiness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

- 56 | **לכו נרננה**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צה ואילך.

- 57 | **לכו נרננה להווי**

«Придите, воспоём Авае». Начальные слова псалмов, которые читают во время кабалат Шабат; в маамаре они истолковываются как вознесение миров в Аваю.

תהילים צ"ה:א Psalms 95:1

לְכוּ נִרְנְנָה לַיהוָה נְרִיעָה לְצִוְרֵינוּ:

O come, let us sing unto the L-RD; Let us shout for joy to the Rock of our salvation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 58 | **כי גדול הווי כוי נורא הוא כל כל אלהים**

«Ибо велик Авая и весьма прославлен; Он грозен превыше всех богов». Здесь это понимается как указание на то, что Авая выше всех сочетаний имени Элоким.

תהילים צ"ו:ד Psalms 96:4

כִּי־גָדוֹל ה' וּמְהֵלָּל מְאֹד נִוְרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים:

For great is the L-RD, and highly to be praised; He is to be feared above all gods. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

- 59 | **למעלה עד אין קץ**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לי הויה פי יתרו. [כ].

- 60 | **באתי לגני**

«Я пришёл в Мой сад, сестра Моя, невеста Моя». Упомянутый выше маамар об этом стихе объясняет восхождение миров в Шабат.

שיר השירים ה:א Song of Songs 5:1

בָּאתִי לְגַנִּי אֶחָתִי כָלָה אֲרִיתִי מוֹרִי עִם־בְּשָׁמִי אֶכְלֵתִי יַעֲרִי עִם־דְּבָשִׁי
שְׁתִּיתִי יַיִנִי עִם־חֶלְבִי אֶכְלוּ רַעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

קדש ישראל לה ראשית תבואתה

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 61 | **יונתי בחגוי הסלע**

«Голубка Моя, в расщелинах скалы, в укрытии утёса... дай мне услышать голос твой». Сокрытая голубка — это Община Израйля в своём безмолвном состоянии, а просьба услышать её голос исполняется посредством Торы и мицвот.

שיר השירים ב:י"ד Song of Songs 2:14

יוֹנָתִי בַּחֲגוּי הַסֵּלַע בְּסֹתֵר הַמַּדְרֵגָה הָרְאִינִי אֶת־מְרָאֶיךָ הַשְּׁמִיעֵנִי אֶת־
קוֹלְךָ כִּי־קוֹלֶךָ עָרֵב וּמְרָאֶיךָ נְאוּחָה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, יד.

- 62 | **נאלמתי דומיה**

«Я был нем и молчал». Безмолвие Общины Израйля, когда буквы йуд-хей сокрыты.

תהילים ל"ט:ג Psalms 39:3

נְאֻלְמָתִי דוּמְיָה הַחֲשִׁיתִי מְשׁוּב וּכְאֲכִי נֶעְכָּר:

Я был нем и безмолвен; молчал, не имея утешения, и боль моя была сдержана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 63 | **נאלמתי דומיה**

В «Кадише», когда йуд-хей в имени Элоким сокрыты из-за внешних сил, остаётся «илем» — «немой»: это слова «Я был нем и молчал, дум Я». Поэтому в молитве просят, чтобы эти уровни были возвеличены и освящены.

פרי עץ חיים, שער הקדישים Pri Etz Chaim, Gate of the Holies 2:5

ואח"כ שמיה רבא כו', כי הלא נתבאר אצלינו, כי המוחין דאלהים, לפעמים הם שהקליפות אוהזין בו, והוא נקרא אלם. פי' כי סוד בי אותיות י"ה מאלקים, הם מתכסים ונעלמים, ונשארי' אלם מאלקים. וז"ס נאלמתי דומי"ה. כי כאשר הוא דום י"ה, פי' שאותיות י"ה דאלהים הם דומים, ואינם מתגלים בשביל החיצונים, ואז נאלמתי, ונשאר מאלקים אלם. וכפרט עתה בגלות שבו נאמר נאלמתי דומיה, וחזר הויה לקטנותו, ולכן אנו אומרים שיגדלו המוחין דקטנות אלו דאלהים, ויתקדשו, כי כל קדש הוא במוחין. (א):

Pri Etz Chaim (Public Domain)

- 64 | **ונקי יונת אלם**

Заглавие псалма «Безмолвная голубка в дальних краях» истолковывается как указание на Общину Израйля

щено есть или пить до молитвы.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 89:3 אורח חיים שולחן ערוך, אורח חיים 89:3 פ"ט:ג'
אסור לו להתעסק בצרכיו או לילך לדרך עד שיתפלל תפלת י"ח (ויש מקילין לאחר שאמרו מקצת ברכות קודם שאמרו ברוך שאמר וטוב להחמיר בזה) (תרומת הדשן סי' י"ח) ולא לאכול ולא לשתות אבל מים מותר לשתות קודם תפלה בין בחול ובין בשבת ויום טוב וכן אוכלין ומשקין לרפואה מותר:

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

71 האדם הוא עולם קטן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אבות דר"נ לא, ג.

72 האדם הוא עולם קטן

«Авот де-Рабби Натан» перечисляет части мира и соответствующие им части человека и заключает, что всё, что Святой, благословен Он, создал в Своем мире, Он создал и в человеке.

Avot DeRabbi Natan 31:3 אבות דרבי נתן ל"א:ג'
רבי נחמיה אומר מניין שאדם אחד שקול כנגד כל מעשה בראשית שנא' (שם ה) זה ספר תולדות אדם ולהלן הוא אומר (שם ב) אלה תולדות השמים והארץ בהבראם מה להלן בריאה ועשיה אף כאן בריאה ועשיה מלמד שהראהו הקב"ה כל הדורות שעתידין לצאת ממנו כאילו הם עומדין (ומשחקין) לפניו. וי"א לא הראהו אלא צדיקים בלבד שנא' (ישעיהו ד':ג') כל הכתוב לחיים בירושלים. רבי יהושע בן קרחה אומר הרי הוא אומר (תהילים קל"ט:ט"ז) גלמי ראו עיניך ועל ספרך וגוי מלמד שהראהו הקב"ה לאדם הראשון דור דור ודורשיו דור דור ופרנסיו דור ...

R. Nehemiah said: Whence do we know that one man is equal in worth to the entire creation? For it is stated, This is the book of the generations of Adam. [In the day that G-d created man, in the likeness of G-d made He him]; V, 1. and elsewhere it states, These are the generations of the heaven and of the earth when they were created, [in the day that the L-rd G-d made earth and heaven]. II, 4. As in the one verse [which describes the creation of ...

Talmud Bavli, Vilna 1883 ed. (Public Domain) • The Minor Tractates of the Talmud, trans. A. Cohen, London: Soncino Press, 1965 (CC-BY)

73 גם כי אשב בחושך ה' אור לי

«Хотя я сижу во тьме, Авая — свет для меня». Даже во тьме этого мира Б-г сияет в Израиле.

Micah 7:8 מִיכָה ז':ח

אֶל־תִּשְׁמְחִי אִיבְתִּי לִי כִּי נִפְלִיתִי קָמְתִּי כִּי־אֲשֶׁב בְּחֹשֶׁךְ ה' אֹר לִי:

Не радуйся надо мною, враг мой; хотя я пал, я поднимусь; хотя я сижу во тьме, Вс-вышний — свет для меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, ח ותיי "גם" ל"י שם. [כ].

בד"ה ותוסף אסתר

В «Тора Ор» объясняется, что община Израиля называется Рахель, когда раскрывается и разгорается ее желание раствориться в свете Б-га, и Эстер — от слова «эстер» («сокрытие»), когда это желание не раскрыто; то же относится и к каждому еврею.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צד, ד.

75 ותוסף אסתר

«И Эстер снова говорила перед царём». Начальные слова маамара о раскрытом и сокрытом свете души.

אסתר ח':ג' Esther 8:3

וְתוֹסֵף אֶסְתֵּר וְתִדְבֹּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְתַפֵּל לִפְנֵי רַגְלָיו וְתִתְחַנְּנוּ־לוֹ לְהַעֲבִיר אֶת־רֵצֶת הַמֶּן הָאֲנֹכִי וְאֵת מַחְשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים:

И Эстер вновь говорила перед царём, пала к его ногам и со слезами умоляла его отвратить зло Амана-агагитянина и замысел, который он задумал против евреев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76 וע"פ וידעת היום

Там объясняется, что Даат — это знание о том, что нечто существует, а не знание о том, что оно собой представляет, подобно тому как человек знает о силах собственной души. Поэтому, хотя никакая мысль не может постичь Б-га, необходимо «познать ныне», и это знание передается эмоциональным качествам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' ואתחנן ז, ד ואילך.

77 וידעת היום והשבות

«Знай же ныне и прими к сердцу своему». Текст отсылает к маамару на этот стих.

דברים ד':ל"ט Deuteronomy 4:39

וַיֵּדַעַת הַיּוֹם וְהַשְׁבוֹת אֱלֹהֵיכֶם כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשֵׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78 ובד"ה תחת אשר לא עבדת

В маамаре о словах «За то, что ты не служил... с радостью» различаются изучение Торы сразу после молитвы, когда пробуждены любовь и жажда, и изучение после того, как человек утратил эту любовь, например во время занятий торговлей. Даже тогда можно радоваться, размышляя о том, что Тора — это Бесконечный свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' תבוא מב, ד. בכוך והיו הדברים — ריבוקין עט, נמצא במקום זה: בפ' בראשית ד"ה להבין ענין הברכות.

79 תחת אשר לא עבדת

«За то, что ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радостью». Начальные слова другого маамара на эту

тему.

דברים כ"ח:מ"ז Deuteronomy 28:47

תחת אשר לא־עבדת את־ה' אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לִבָּב מִרֵּב כָּל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80 ובבוקר בעמדו משינתו

Места в «Op a-Tora», указанные в примечании, о состоянии души, когда человек просыпается утром.

ברכות י"ד Berakhot 14a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות יד, א. וש"נ. ראה אוה"ת במדבר ע' ד. אוה"ת על מארז"ל ע' כג.

81 חדשים לבקרים רבה אמונתך

«Каждое утро они обновляются; велика верность Твоя». Это понимается как восстановление Б-гом души каждое утро.

איכה ג':כ"ג Lamentations 3:23

חֲדָשִׁים לְבָקָרִים רַבָּה אֱמוּנָתְךָ:

Они обновляются каждое утро; велика верность Твоя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ג', כג.

82 חדשים לבקרים רבה אמונתך

Зоар говорит, что ночью души поглощаются высшей «точкой», а каждое утро выводятся обновлёнными: «Каждое утро они обновляются» и «велика верность Твоя» — настолько велика, что способна принять их и вывести обновлёнными.

ספר הזוהר, ויקהל כ"ה:שס"ג-שס"ד Zohar, Vayakhel 25:363-373

The souls then re-emerge, that is to say, they are born anew, each soul being fresh and new as at its former birth. This is the inner meaning of the words, "They are new every morning; great is thy faithfulness" (Lam. 3, 23). That is to say, "they (the souls) are new every morning", because "great is thy faithfulness" to absorb them and then let them out as newly-born. Happy are the righteous in this world and in the world to come.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

83 מסירת נפש

«Моя душа не к этому народу»: здесь «душа» означает волю. В примечании издательства «Кеот» это сопоставляется с пониманием выражения «месирут нефеш» как передачи своей воли.

ירמיהו ט"א:1 Jeremiah 15:1

וַיֹּאמֶר ה' אֵלַי אִם־יַעֲמֹד מֹשֶׁה וְשִׁמְוֵאל לְפָנַי אִין נִפְשִׁי אֶל־הָעָם הַזֶּה שְׁלַח מַעַל־פָּנַי וַיֵּצֵאוּ:

Тогда сказал мне Вс-вышний: «Хотя бы Моше и Шмуэль предстали предо Мною, сердце Мое не обратилось бы к этому народу; изгони их от лица Моего, пусть уходят».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

והדם הוא הנפש

84

«Ибо кровь — это душа». В маамаре слово «душа» понимается как воля, которую передают во время молитвы.

דברים י"ב:כ"ג Deuteronomy 12:23

רַק חֹזֶק לְבָלְתִּי אֶכֶל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר:

Только твёрдо держись того, чтобы не есть крови, ибо кровь — это жизнь, и не ешь жизнь вместе с мясом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יב, כג.

85

מודה לה'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באמירת מודה אני והודו לה'.

86

אבל לא נתפשטה עדיין בלב

В примечании приводится этот отрывок из комментария Цемах-Цедека к Теилим о душе, которая до молитвы еще не распространилась в сердце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' שנה.

87

אשר נשמה באפו

«Перестаньте полагаться на человека, у которого дыхание в ноздрях». Душа, которая до молитвы находится лишь «в его ноздрях».

ישעיהו ב':כ"ב Isaiah 2:22

חֲדָלוּ לָכֶם מִדַּהֲאָדָם אֲשֶׁר נְשָׁמָה בָּאָפוֹ כִּי־בִמָּה נְחָשָׁב הוּא:

Cease ye from man, in whose nostrils is a breath; For how little is he to be accounted!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88

אשר נשמה באפו

Зоар, в разделе Тецаве, рассматривает этот стих как предостережение против приветствия ближнего до молитвы, а далее — как относящийся к тому, кто в гневе отрывает от себя свою святую душу: это и есть упомянутый в тексте «другой смысл».

ספר הזוהר, תצוה ה' מ"ח:ה' Zohar, Tetzaveh 5:48-6:55

R. Judah discoursed in connection with this theme on the words: "Cease ye from man, whose breath (neshamah) is in his nostrils, for wherein is he to be accounted of?" (Isa. 2, 22). 'This verse,' said he, 'has already been explained; but what is the particular significance of the expression, "cease ye from man"? Must one, then, avoid any intercourse with men? If that were so, there would be no social life whatsoever, and assuredly it was not thus ordained! It has, however, been expounded as applying to the man ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

89

ונקדשתי בתוך בני

«И освящусь среди сынов Израиля». Слова «среди»

текст понимает как «внутри сердца».

ויקרא כ"ב:ל"ב Leviticus 22:32

וְלֹא תַחֲלִיל אֶת־שֵׁם קְדֹשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקַדְּשָׁם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 סדי"ה . . יפה שעה

Это маамар, который текст называет «Чтобы понять изречение „Лучше один час тшувы“»; сказано, что в конце маамара обсуждается поклон в молитве, при котором напротив сердца виден исар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ח"ש טז, ב.

91 יפה שעה אי בתשובה

«Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь в Будущем мире». Начальные слова маамара, на который указывает текст.

משנה אבות ד':י"ז Pirkei Avot 4:17

הוא ה"ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

92 הכורע צריך שיראה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות (כה, סע"ב). [כ].

93 זוהו"ע מס"ג שמוסר רצונו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להעיר מירמ"י טו, א. ועוד.

94 הכורע צריך שיראה איסר כנגד לבו

Тот, кто совершает поклон во время молитвы, должен склониться так, чтобы увидеть исар напротив своего сердца. Текст указывает на обсуждение этого правила.

ברכות כ"ח ב:י"ט-כ"י Berakhot 28b:19-20

עולא אָמַר: עַד כְּדִי שִׁירָאָה אִיסַר כְּנֶגֶד לְבוֹ. רַבִּי חֲנִינָא אָמַר: כִּיּוֹן שְׁנַעֲנַע ראשו — שׁוֹב אֵינוֹ צָרִיךְ. אָמַר רַבָּא: וְהוּא דְּמַצְעַר נְפִשְׁיָהּ, וּמְחִיזֵי כְּמֵאן דְּכָרַע. הֲנִי תַמְנֵי סְרִי? תַּשְׁכְּרִי הַוּוּיָן!

Улла сказал: [Он должен наклониться] до тех пор, пока не увидит кольцо [из плоти, образовавшееся] напротив сердца. Равби Ханина сказал: если он наклонил голову, большего не требуется. Раба сказал: это верно, если низкий поклон причиняет ему боль и он выглядит как тот, кто совершает земной поклон. А что до тех восемнадцати благословений — их девятнадцать!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АВЗАЦ 7

95 חדלו לכם מן האדם

«Перестаньте полагаться на человека, у которого дыхание в ноздрах, ибо что он значит?» Эти слова следует понимать как предостережение: не уподобляться душе, пребывающей лишь «в ноздрах».

ישעיהו כ"ב:22 Isaiah 2:22

חַדְלוּ לָכֶם מִן־הָאָדָם אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ כִּי־בִמָּה נְחָשֵׁב הוּא:

Cease ye from man, in whose nostrils is a breath; For how little is he to be accounted!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ב, כב.

96 א"ת במה אלא במה

В трактате «Брахот»: тот, кто приветствует ближнего перед молитвой, словно сделал его возвышением для жертвоприношений, как сказано: «ибо что он значит» (ба-мэ) — читай не ба-мэ, а бама.

ברכות י"ד א:י"א-י"ב Berakhot 14a:11-12

אָמַר רַב: כָּל הַנּוֹתֵן שְׁלוֹם לְחֵבְרֵי קוּדָם שְׂתַפְּלֵל בְּאֵילוֹ עֲשָׂא בְּמָה. שְׁנַאֲמַר: "חַדְלוּ לָכֶם מִן הָאָדָם אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ כִּי בִמָּה נְחָשֵׁב הוּא". אֶל תִּקְרִי, "בְּמָה" אֶלָּא "בְּמָה". וְשִׁמּוּאֵל אָמַר: בְּמָה חֲשַׁבְתּוּ לָזֶה וְלֹא לְאֵלֶיהָ?

Rab said : Whoever greets his neighbour before he prays is as though he accounted him as an idolatrous altar [bamah] ; as it is said, "Cease ye from man, in whose nostrils is a breath ; for how little [bammeh] is he to be accounted" (Is. ii. 22). Read not bammeh but bamah. But Samuel said : Why do you esteem this person [whom you greet first] and not G-d ?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יד, א. וש"נ.

97 בעלי במות ארנון

«Владыки высот Арнона». Текст отсылает к маамару на этот стих.

במדבר כ"א:28 Numbers 21:28

כִּי־אֵשׁ יֵצְאָה מִחֶשְׁבּוֹן לְהִכָּה מִקְרִיַּת סִיחֹן אֲכָלָה עָר מוֹאָב בְּעֵלֵי בְּמֹת אֲרָנֹן:

For a fire is gone out of Heshbon, A flame from the city of Sihon; It hath devoured Ar of Moab, The lords of the high places of Arnon.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 לא תאכלו על הדם קודם שתתפללו

«Не ешьте над кровью». Стих, который мудрецы ис-

толковали как запрет есть перед молитвой.

ויקרא י"ט:כ"ו Leviticus 19:26

לא תאכלו עליהם לא תנחשו ולא תעונו:

Ye shall not eat with the blood; neither shall ye practise divination nor soothsaying.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ברכות י"ב:כ"ט-ל"ב Berakhot 10b:29-30

(אמר רבי יצחק אמר רבי יוחנן) ואמר רבי יוסי ברבי חנינא משום רבי אליעזר בן יעקב: מאי דכתיב, "לא תאכלו על הדם" — לא תאכלו קודם שתתפללו על דמכם. איכא דאמרי: אמר רבי יצחק, אמר רבי יוחנן, אמר רבי יוסי ברבי חנינא משום רבי אליעזר בן יעקב: כל האוכל ושותה, ואחר כך מתפלל עליו הכתוב אומר: "ואת השלכת אחרי גוף", אל תקרי "גוף" אלא "גאיד". אמר הקדוש ברוך הוא: לאחר שנתנא זה קבל עליו מלכות שמים.

R. Jose b. R. Hannina also said in the name of R. Eliezer b. Jacob : What means that which is written, "Ye shall not eat with the blood" (Lev. xix, 26)? [It means], Ye shall not eat before you have prayed for your life. There are some who declare that R. Isaac stated that R. Johanan said in the name of R. Eliezer b. Jacob : Whoever eats and drinks and afterwards offers his prayers, concerning him the Scriptures say, "Thou hast cast Me behind thy back" (I Kings ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יט, כו. ברכות י, ב. ראה ביאור באוה"ת דרושים לר"ה ע' איתלו.

99

תקנו לנו ברכת השחר

В Талмуде перечислены благословения, которые произносят после пробуждения, в том числе: «облачающий нагих», «освобождающий узников» и «направляющий шаги человека».

ברכות ס"ב:ה"ב Berakhot 60b:5

כי שמע קול תרנגולא, לימא: "ברוך ... אשר נתן לשכוי בינה להבחין בין יום ובין לילה". כי פתח עיניה, לימא: "ברוך ... פוקח עורים". כי תריץ ויתבי, לימא: "ברוך ... מתיר אסורים". כי לביש, לימא: "ברוך ... מלביש ערומים". כי זקיר, לימא: "ברוך ... זוקק כפופים". כי נחית לארעא, לימא: "ברוך ... רוקע הארץ על המים". כי מסגי, לימא: "ברוך ... המכין מצעדי גבר". כי סיים מסאגיה, לימא: "ברוך ... שעשה לי כל צרכי". כי אסר המיניה, לימא: "ברוך ...

Услышав крик петуха, пусть скажет: «Благословен... даровавший петуху разум различать день и ночь». Открыв глаза, пусть скажет: «Благословен... открывающий глаза слепым». Выпрямившись и сев, пусть скажет: «Благословен... освобождающий узников». Одевшись, пусть скажет: «Благословен... одевающий нагих». Поднявшись, пусть скажет: «Благословен... поднимающий согбенных». Спустившись [с постели] на землю, пусть скажет: «Благословен... распростёрший землю над водами». Идя, пусть скажет: «Благословен... укрепивший шаги человека». Когда он...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ס, ב.

אדמה לעליון

100

«Уподоблюсь Вс-вышнему». В хасидуте слово адам связывают со словом эдаме — «уподоблюсь»: человек создан по образу Того, Кто выше.

ישעיהו י"ד:יד"ד Isaiah 14:14

אעלה עליבמתי עב אדמה לעליון:

Поднимусь выше облачных высот; буду подобен Вс-вышнему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

הכל הוא כח שם הוי"ו

Цемах-Цедек цитирует эту фразу о том, что все силы человека — сила имени Авая, в своем «Биуре а-Зоар».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בביאה"ז לצ"צ כרך-ב ע' תרסח.

102

ועי לעיל ע"פ מה יפו פעמך

Маамар о словах «Как прекрасны шаги твои в сандалиях», на который текст ссылается как на приведенный «выше», напечатан позднее, в томе «Шир а-Ширим», 43b; примечание также указывает на отрывок в «Аазину».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדפס לקמן בש"ש מג, ב (וראה להלן האוינו עג, ג ש"ה קדושים ובהנסמן בהמ"מ שם).

103

מה יפו פעמך בנעלים

«Как прекрасны твои шаги в сандалиях». Начальные слова маамара, на который отсылает текст.

שיר השירים ז:ב"ב Song of Songs 7:2

מה יפו פעמך בנעלים כתנדיב חמוקי ירכיך כמו תלאים מעשה ידי אמן:

Как прекрасны твои шаги в сандалиях, дочь князя! Округлости бёдер твоих подобны звеньям цепи, изделие искусных рук мастера.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 8

104

אני הוי' לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Альтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать: с точки зрения Б-га творение ничего не меняет — перед Ним всё ничтожно.

מלאכי ג:ו"ג Malachi 3:6

כי אני ה' לא שנית ואתם בני יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

105

אפס ותוהו נחשבו לו

«Все народы — ничто перед Ним; Он считает их ничтожными и пустыми». Здесь это относится ко всему материальному, каким оно предстаёт перед Б-гом.

ישעיהו מ"ז:17 Isaiah 40:17

כִּלְגֹּהִים כְּאֵין נִגְדוּ מֵאִפְס וְתוֹהוּ נִחְשְׁבוּ לוֹ:

All the nations are as nothing before Him; They are accounted by Him as things of nought, and vanity.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ישע"י מ, יז.

106

כמו אילי הארץ

«И взял сильных (эилей) земли». Этот стих показывает, что «эль» означает силу, поэтому «Элокейну» означает «наша сила».

יחזקאל י"ז:13 Ezekiel 17:13

וַיִּקַּח מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וַיִּכְרֹת אֹתוֹ בְּרִית וַיָּבֵא אֹתוֹ בְּאֶלֶה וְאֶת־אֵילֵי הָאֶרֶץ לִקְחָ:

И взял он из царского семени, заключил с ним союз, связал его клятвой и увёл сильных страны;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

הוא כחנו ממש

Примечание отсылает к маамару из раздела маамаров на Рош а-Шана и к указанным там источникам, где объясняется, что Авая буквально означает «наша сила».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועליק דרושים לר"ה (סב, ד). וש"נ. [כ].

108

טבעיים — כי

Примечание отмечает пропуск (ашмата) в печатном тексте между словами «природными» и «Ибо» и отсылает к Дополнениям, 18a, где этот фрагмент приведён.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בהוספות יח, א השמטה.

109

לא ידעתי את ה'

Ответ фараона Моше: «Я не знаю Авая». Маамар истолковывает это так: он знает Б-га только как Элоким.

שמות ה':2 Exodus 5:2

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי ה' אֲשֶׁר אֲשַׁמַּע בְּקֹלוֹ לְשַׁלַּח אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־ה' וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלַּח:

И сказал фараон: «Кто такой Вс-вышний, чтобы мне слушаться голоса Его и отпустить Израиль? Я не знаю Вс-вышнего и, кроме того, не отпущу Израиль».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ה, ב.

110

עזב ה' את הארץ

В видении Йехезкеля старейшины Израйля, греша во тьме, говорят: «Авая не видит нас; Авая оставил

землю». Эти слова описывают убеждение, будто Б-г оставил мир самому себе.

יחזקאל ח"ב:12 Ezekiel 8:12

וַיֹּאמֶר אֵלַי הַרְאִיתָ בְּנִאָדָם אֲשֶׁר זָקְנִי בֵּית־יִשְׂרָאֵל עֹשִׂים בַּחֹשֶׁךְ אֵיךְ בַּחֲדָרֵי מִשְׁכְּבִיתוֹ כִּי אֲמָרִים אֵין ה' רָאָה אֹתָנוּ עֹזֵב ה' אֶת־הָאָרֶץ:

Тогда сказал Он мне: «Сын человеческий, видел ли ты, что делают старейшины дома Израилева во тьме, каждый в своих комнатах с изображениями? Ибо говорят они: Вс-вышний не видит нас, Вс-вышний оставил эту землю».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל ח, יב. ט, ט.

111

עזב ה' את הארץ

То же утверждение встречается снова: «Ибо они сказали: Авая оставил землю, и Авая не видит».

יחזקאל ט"ט:9 Ezekiel 9:9

וַיֹּאמֶר אֵלַי עֹזֵן בֵּית־יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה גָּדוֹל בְּמַאֲד מְאֹד וְתִמְלֵא הָאֶרֶץ דָּמִים וְהָעִיר מְלֵאָה מָטָה כִּי אָמְרוּ עֹזֵב ה' אֶת־הָאֶרֶץ וְאֵין ה' רָאָה:

Then said He unto me: 'The iniquity of the house of Israel and Judah is exceeding great, and the land is full of blood, and the city full of wresting of judgment; for they say: The L-RD hath forsaken the land, and the L-RD seeth not.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112

דקרו לי אלקא דאליקא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף מנחות.

113

דקרו ליה אלהא דאלהיא

В конце трактата Менахот Талмуд говорит, что от Тира до Карфагена народы знают Израиль и их Отца на Небесах, и «они называют Его Б-гом богов». Альтер Ребе понимает это название как выражение их представления о Нём как о высшем среди многих сил.

מנחות ק"י א:ה-ו' Menachot 110a:5-6

איתיביה רב שימי בר חיאי לרב (מלאכי א, יא) ממזרח שמש ועד מבוא גדול שמי בגוים ובכל מקום מוקטר מוגש לשמי ומנחה טהורה אמר ליה שימי את דקרו ליה אלהא דאלהא בכל מקום מוקטר מוגש לשמי בכל מקום סלקא דעתך אמר רבי שמואל בר נחמני אמר ר' יונתן אלו תלמידי חכמים העוסקים בתורה בכל מקום מעלה אני עליהן כאילו מקטירין ומגישין לשמי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

114

מי לא ייראך . . מאין כמודך

«Кто не убоится Тебя, Царь народов... ибо среди всех мудрецов народов и во всех их царствах нет подобного Тебе». Этот стих подразумевает, что и народы признают единственность Б-га.

ירמיהו י':7 Jeremiah 10:7

מִי לֹא יִרְאֶךָ מִלֶּךְ הַגּוֹיִם כִּי לֹךְ יֵאָתֶךָ כִּי בְּכָל־חֲכָמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל־מְלָכֹתָם מֵאֵין כְּמוֹדְךָ:

Кто не убоится Тебя, Царь народов? Ибо Тебе подобает это; ибо среди всех мудрецов народов и во всём их царственном величии нет подобного Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיי', ז.

115

ובכל מלכותם מאין כמוך

В Зоаре, в разделе Мишпатим, объясняется этот стих: когда народы видят деяния и могущество Б-га, проявленные в Его мудрости, среди них распространяется изречение: «Нет подобного Тебе». Далее учится, что Авая — это уникальное имя, унаследованное уникальным народом, ибо «доля Авая — Его народ», тогда как Элоким разделён между ангелами-правителями народов.

Zohar, Mishpatim 3:34–43:מ"ג ל"ד-מ"ג ז'הזר, משפטים

The last part of the verse also contradicts this idea, for it says: "As among all the wise men of the nations... there is none like unto thee." Seeing that the other nations have so much to boast of, it is surprising that with this verse they do not ascend to the very heaven. But in truth the Holy One, blessed be He, has blinded their eyes, and "all nations before him are as nothing, and they are counted to him less than nothing and vanity" (Isa. 40, 17). This ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

116

שמע

В «Идра раба» сказано, что слышание (шмия) включает в себя Бину, понимание: «Шма — то есть пойми». На этом основано прочтение слова «шма» в молитве «Шма» как выражения, связанного с пониманием.

Zohar, Idra Rabba 31:238–32:248:רבא, האדרא רבא, שמע ל"א:רלי"ח-ל"ב:רמ"ח

117

שגם עובדי כוכבים אומרים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וע' זח"ב (צו, א). [כ].

118

רם על כל גוים

«Высоко над всеми народами Авая». Это следует понимать так: Б-г остаётся возвышенным над народами и даёт им лишь через посредников.

Psalms 113:4:תהלים קי"ג

רם על־כָּל־גּוֹיִם ה' עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:

Вс-вышний превыше всех народов, слава Его — превыше небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ד.

119

כי חלק ה' עמו

«Ибо доля Авая — Его народ». Души Израила происхо-

дят из самой сущности имени Авая.

Deuteronomy 32:9:דברים ל"ב:ט

כִּי חֵלֶק הָיָה עָמוֹ יַעֲקֹב חֶבְלֵי נַחֲלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ט.

120

בטל רצונו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ב, ד.

121

בטל רצונו

«Отмени свою волю перед Его волей». Таково учение Мишны: человек должен отложить собственную волю ради воли Б-га.

Pirkei Avot 2:4:משנה אבות ב'ד:ד

הוא היה אומר, עשה רצונו כרצונו, כדי שיַעֲשֶׂה רצונו כרצונו. בטל רצונו מפני רצונו, כדי שיַבְטֵל רצון אחרים מפני רצונו. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמוע, שסופו להשמע. ואל תאמר לכשאפנה אשנה, שמה לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

122

מי לי בשמים

«Кто у меня на небесах? И с Тобой я ничего не желаю на земле». Это следует понимать как состояние человека, который знает, что Авая — его Б-г, и не желает ничего земного.

Psalms 73:25:תהלים ע"ה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־תַפְצֹתִי בָאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עה, כה.

123

שמע ישראל

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». В маамаре слово «шма» понимается как «пойми».

Deuteronomy 6:4:דברים ו'ד:ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵלֶּינוּ הָאֵלֶּינוּ הָאֵלֶּינוּ:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ד.

124 אין עוד מלבדו

«Авая — Б-г, нет ничего кроме Него». Смысл слов «Авая един» в том, что все силы устраняются в своём источнике.

Deuteronomy 4:35 דברים ד:ל"ה

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האֱלֹהִים אֵין עוד מִלְבָּדוֹ:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לה.

125 ע"פ ולא אבה ה' אלקיך

Маамар «Но Авая, Б-г твой, не пожелал слушать Биладу» ставит вопрос, почему отказ Б-га внять Биладу был столь удивителен, и объясняет, что Биладу — обвинитель, выискивающий грехи Израиля. Здесь на него ссылаются ради учения о том, что каждая душа заключает в себе сияние самого имени Авая.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת תצא לה, ג.

126 המלאכים חיותן הוא משם אלהים ולכן נקראים בני אלהים

В «Тании» объясняется, что ангелы называются Элоким, поскольку их жизненная сила исходит с внешнего уровня, а Элоким внешен по отношению к Авая, тогда как душа — «часть имени Авая», вдохнутая изнутри. Этот текст приводится здесь в связи с тем, что Авая — наша сила и жизнь.

Tanya, Part III; Iggeret HaTeshuvah 4:6-7 חלק שלישי; אגרת התשובה ד:ו-ז

ככה ממש על דרך משל, המבדיל הבדלות לאין קץ, יש הפרש עצום מאד למעלה, בין כל צבא השמים, ואפילו המלאכים, שנבראו מאין ליש, וחיים וקיימים מבחינת חיצוניות החיות והשפע שמשפיע אין-סוף ברוך-הוא להחיות העולמות, ובחינה זו נקראת בשם "רוח פיו" על דרך משל, כמו שכתוב: "וברוח פיו כל צבאם", והיא בחינת חיות המלכות באותיות שבנשמה מאורות (שהן בחינת כלים והמשכות וכי, כמו שנתבאר בלקוטיאמרים ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

127 בד"ה מה טובו

Маамар «Как прекрасны шатры твои, Яаков» учит, что достичь уровня «Израиль» можно, лишь прежде пройдя уровень «Яаков», и ставит вопрос, зачем душе было спускаться в этот мир. Здесь на него указывают в связи с рассматриваемой темой имён Авая и Элоким.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי בלק עג, ב.

128 ובד"ה כפי נסכים

Маамар о разделе приношений возлияния сопоставляет огонь, сошедший на жертвенник, с Шма и описывает серафимов как ангелов Б-жественного огня, постигающих лишь сияние Шхины, которое приводит их из небытия к существованию. Он дополняет проводимое здесь различие между жизненной силой ангелов и душами Израиля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי שלח מ, ב.

129 אשריך ישראל מי כמוך

Последнее благословение Моше: «Счастлив ты, Израиль! Кто подобен тебе, народ, спасаемый Б-гом». Спасение Израиля приходит через само имя Авая.

דברים ל"ג:כ"ט Deuteronomy 33:29

אשריך ישראל מי כמוך עם נושע Havayah מִגֹּן עֶזְרֶךָ וְאִשְׁרֶיְךָ בְּאוֹתָהּ וּבְחֶשֶׁן אִיְקָרָהּ לָךְ וְאֵתָהּ עַל־מִוִּתֵּימָהּ תִּדְרֹךְ:

Happy art thou, O Israel, who is like unto thee? A people saved by the L-RD, The shield of thy help, And that is the sword of thy excellency! And thine enemies shall dwindle away before thee; And thou shalt tread upon their high places.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, כט.

130 עם — פ'

Примечание отмечает пропуск (ашмата) в печатном тексте между словами «народ, спасённый Аваей» и «Паршат Эмор» и отсылает к Дополнениям, 18b, где этот фрагмент приведён.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בהוספות יח, ב השמטה.

131 מי כמוך באלים הוי'

«Кто подобен Тебе среди могучих, Авая?» Здесь это понимается как указание на то, что имя Авая выше имен Эль и Элоким.

שמות ט"ו:11 Exodus 15:11

מִי־כִמֹּכָה בָּאֱלֹהִים Havaiah מִי כִמֹּכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא תִהְיֶה עֲשֵׂה פֶלֶא:

Кто подобен Тебе, Вс-вышний, среди могучих? Кто подобен Тебе, величественный в святости, грозный в славо-словиях, творящий чудеса?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132 מי כמוך באלים הוי'

В «Зоаре» на главу «Эмор» сказано, что у Израиля есть удел в Царе, как сказано: «Ибо удел Б-га — Его народ», и завершается словами: «Кто подобен Тебе среди могу-

ראה ש"א ג, י. עי' זח"ג (קלח, ב). [כ].

чих, Авая?» Этот текст приводится здесь как указание на связь Израиля с именем Авая.

ספר הזהר, אמור כ"ד:ק"ד-ק"י"א 24:104-111 Zohar, Emor

It is like a son who enters the house of his father and mother and eats there whenever he desires. A king, we will say, had a son whom he fondly loved, and to whom he assigned a number of companions. One day he said: It would be a good thing to invite my son's companions and to show my affection and esteem for them. So he invited the companions, but the son did not need an invitation, since he could go into his father's house and eat and drink ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

133

כל המאריך באחד

«Кто удлинняет [произнесение слова] эхад, тому удлиняют дни и годы». Здесь удлинение означает размышление о том, что Авая — наш Б-г, пока человек не осознает, что Он воистину един.

ברכות י"ג ב:ט"ד-ט"ו Berakhot 13b:14-15

תנ"א סוכסוכס אומר: כל המאריך ב"אחד", מאריך לו ימיו ושנותיו. אמר רב אחא בר יעקב: ובדלית. אמר רב אשי: ובלבד שלא יחטוף בחית. רבי ירמיה הנה יתיב קמיה דרבי [חייא בר אבא], תזייה דהנה מאריך טובא, אמר לקה: כיון דאמליכתייה למעלה ולמטה ולא רבע רוחות השמים — תו לא צריכת.

Есть учение: Симмах говорит: Тому, кто растягивает произнесение слова ehad, «один», продлеваются дни и годы. Раб Аха б. Яаков сказал: В особенности букву D. Раб Аши сказал: Только не следует смазывать букву H. Рабби Иеремия сидел перед рабби Хией б. Аббой и заметил, что тот чрезвычайно долго произносил [слово ehad]. Он сказал ему: Если ты провозгласил Его царство вверху и внизу и на четырёх ветрах небес, большего от тебя не требуется.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יג, ב.

134

מי — כו

Примечание отмечает пропуск (ашмата) в печатном тексте после слов «Кто не устрашит Тебя» и отсылает к Дополнениям, 18b, где этот фрагмент приведён.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בהוספות יח, ב בהמשטה.

135

שמע לי הבנה

Здесь цитируются слова из I Samuel 3:10; отрывок приведён ниже.

שמואל א ג:י"ג I Samuel 3:10

ויבא ה' ויניח ב' ויקרא כפעם-בפעם שמואל שמואל ויאמר שמואל דבר כי שמע עבדך:

И пришёл Б-г, и стал, и позвал, как прежде: «Шмуэль, Шмуэль!» И сказал Шмуэль: «Говори, ибо раб Твой слушает».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבזאצ 9

136

קרוב ה' לכל קוראיו

«Б-г близок ко всем призывающим Его». Это следует понимать как призыв к тому, чтобы Б-г раскрылся как «наш Б-г».

תהילים קמ"ה:ט"ח Psalms 145:18

קרוב ה' לכל־קראיו לכל אשר יקראהו באמת:

Вс-вышний близок ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его в истине.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים קמה, יח.

137

ואהבת את ה'א

«И люби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим». Такая любовь становится возможной, когда Б-г близок, а собственные желания отодвинуты в сторону.

דברים ו:ה' Deuteronomy 6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל־לכתך ובכל־נפשך ובכל־מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

138

רצון יראיו יעשה

«Он исполняет желание боящихся Его; слышит их вопль и спасает их». Молитва тех, чья воля стала волей Б-га.

תהילים קמ"ה:ט"ט Psalms 145:19

רצון־יראיו יעשה ואת־שועתם ישמע וישעם:

Он исполнит желание боящихся Его, услышит также их вопль и спасёт их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים קמה, יט.

אבזאצ 10

139

לכל אשר יקראהו באמת

«Всем, кто призывает Его в истине». Вторая половина стиха, понимаемая как призывание Б-га посредством Торы.

תהילים קמ"ה:ט"ח Psalms 145:18

קרוב ה' לכל־קראיו לכל אשר יקראהו באמת:

Вс-вышний близок ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его в истине.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140

ואין אמת אלא תורה

Примечание отсылает читателя к маамару из числа маамаров о Суккот, где приводится изречение «истина

— не что иное, как Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירוש' ר"ה ג, ח. תדא"ז פכ"א. ועוד. וראה להלן דרושים לסוכות פא, ג. ע' ברכות (ה, רע"ב) לא כמ"ש כאן. אך ע' ת"ז (תכ"א) ד"נ ע"א עה"פ תורת אמת, ע"ש. [כ].

141

ואין אמת אלא תורה

О словах «и истину повергли на землю» Иерусалимский Талмуд говорит, что когда Израиль поверг слова Торы на землю, воцаряется нечестивое царство, «ибо нет истины, кроме Торы».

תלמוד ירושלמי ראש השנה 3:9 Jerusalem Talmud Rosh Hashanah 3:9 ג"ש

... בר נש ביש הוא. כי דור תהפוכות המה. רבי לוי בשם רבי חמא בר חנינה. והיה הנשוק אין כתוב כאן אלא כל הנשור. אפילו נשיכת כלב. אפילו נשיכת נחש. ולא דמיא. נשיכת כלב וראה. נשיכת נחש והביט. רבי יודה גזריא בשם רבי אחא. נשיכת כלב שאינו ממינו. וראה. נשיכת נחש שהוא ממינו. והביט. ורבנן אמרי. נשיכת כלב שאינו מחלחל. וראה. נשיכת נחש שהוא מחלחל. והביט.

МИШНА: Подобным образом Вс-вышний сказал Моше: «Сделай себе ядовитого змея и помести его на шест» (21:8) и т. д. Разве змей умерщвляет или змей оживляет? Но когда сыны Израиля взирали вверх и подчиняли свои мысли Отцу Небесному, они исцелялись, а иначе истлевали. ГАЛАХА: ... Рабба 31(8). Рабби Яса сказал: в четырёх местах сказано «сделай себе». В трёх это выражено прямо, а в одном — не прямо. «Сделай себе ковчег из дерева гофер» (6:14). «Сделай себе две серебряные трубы» (10:2). «Сделай себе ножи из кремня» (5:2). «Сделай себе ядовитого змея» (21:8). ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

142

ואין אמת אלא תורה

В «Тикуней Зоар» сказано: «нет истины, кроме Торы», как сказано: «Тора истины была в его устах».

תקוני זוהר נ' א:כ"ב-20:20 Tikkunei Zohar 50a:20-22

ורוא דמלה שופ"ר מהופ"ך קדמא זקף קט"ן. ההוא דאתמר ביה קטנתי מכל החסדים ומכל האמת אודקה ואקרי זקף גדול ואין אמת אלא תורה הה"ד תורת אמת היתה בפיהו. ובההוא זמנא מתהפכא כרסיא מדינא לרחמי. ודא היא רוא דאוקמוה מ"מ צדיקי מהפכין מדת הדין למדת רחמים ובההוא זמנא אתחשיב כאלו אתברי עלמי. ויסדר נהורין כדקא יאות הה"ד ויקרי אלקים לאור יום ולחשך קרא לילה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

143

הודו על ארץ ושמים

«Его великолепие — над землей и небом». Понимается так: небо и земля получают лишь внешнее величие Б-га, но не Его внутреннюю сторону.

תהילים קמ"ח:13 Psalms 148:13

יהללו את־שם ה' כִּי־שָׁבַב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יג.

АВЗАЦ 11

144

דירה בתחתונים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תנחומא נשא טז.

145

לעשות לו דירה בתחתונים

Рабби Шмуэль бар Нахмани: когда Святой, благословен Он, сотворил мир, Он пожелал иметь обитель в нижних мирах, как в высших. Алтер Ребе называет это целью творения.

מדרש תנחומא, נשא ט"ז:16 Midrash Tanchuma, Nasso 16:1

... באתי לגני אחותי פלה (שה"ש ה, א). אמר רבי שמואל בר נחמן, בשעה שברא הקדוש ברוך הוא את העולם, נתאוו שיהא לו דירה בתחתונים כמו שיש בעליונים. ברא את האדם וצוה אותו ואמר לו: מכל עץ הגן אכל תאכל, ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו (בראשית ב, טז-יז). ועבר על צויו. אמר לקה הקדוש ברוך הוא, כך הייתי מתאוו שיהא לי דירה בתחתונים כמו שיש לי בעליונים, ודבר אחד צויתי אותך ולא שמרת אותו. מיד סלק הקדוש ...

1. (Чис. 7:1): «И было в день, когда Моисей окончил». Рав говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто новое; но рабби Шимон говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто, что существовало, давно прекратило существовать, а затем возвратилось в прежнее состояние». 5:7. Этот текст связан с (Песн. 5:1): «Когда я войду в сад мой, сестра моя, невеста». Рабби Шмуэль бар Нахман сказал: «Когда Святой, благословен Он, сотворил мир, Он возжелал иметь обитель внизу, как и наверху. 5:5; ПРК 1:1; Чис. Р. 13:2. Сотворив ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

146

ראה חיים עם אשה אשר אהבת

В «Зоаре» на главу Микец сказано: «наслаждайся жизнью» — это жизнь Будущего мира, а «с женой, которую любишь» — это Собрание Израиля, о которой сказано, что она любима.

ספר זוהר, מקץ ה'ס"ח-פ"ט Zohar, Miketz 5:68-80

R. Simeon then took for his text the verse: Enjoy life with the wife whom thou lovest all the days of the life of thy vanity, etc. (Eccl. 9, 9). 'This verse', he said, 'has been thus esoterically explained. "Enjoy life" is an allusion to the life of the world to come, for happy is the man who is privileged to gain that life in its fullness;

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

147

ראה חיים עם אשה אשר אהבת

Зоар о Корaxe: человек должен привнести жизнь в это место, ибо одно не бывает без другого, соединяя меру

упомянутого выше маамара.

Exodus 6:6: שמות ו'

לְכֹן אָמַר לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלַת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַבְדֹתָם וְנָאֵלְתִּי אֶתְכֶם בְּרוּעַ נְטוּיָה וּבְשָׁפְטִים גְּדֹלִים:

Поэтому скажи сынам Израиля: Я — Вс-вышний, и Я выведу вас из-под бремени египтян, избавлю вас от их рабства и искуплю вас простёртой рукой и великими судами;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

164

והבאתי אתכם אל הארץ

«И приведу вас в землю». В том маамаре земля — это Устная Тора, в которой раскрывается высшая воля.

Exodus 6:8: שמות ו'

וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת־יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לְכֶם מוֹרֶשֶׁה אֲנִי ה'

И Я приведу вас в землю, о которой Я поднял руку Свою, чтобы дать её Аврааму, Ицхаку и Яакову; и дам её вам во владение: Я — Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

165

צו את בניי בענין תשמרו

«Прикажи сынам Израиля... заботься о том, чтобы приносить Мне в установленное время». Начало маамара в этой недельной главе, на которое указывает текст.

Numbers 28:2: במדבר כ"ח

צו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבְּנִי לְחֶמֶי לְאִשֵּׁי רֵיחַ נִחְחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֵדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

166

ואנכי תרגלתי

«И Я (Анохи) учил Эфраима ходить». Анохи понимает-ся как Сам Вс-вышний, опустившийся до уровня «ног».

Hosea 11:3: יחזקאל

וְאֲנִכִּי תִרְגַּלְתִּי לְאֶפְרַיִם קָחַם עַל־זְרוּעֹתַי וְלֹא יָדְעוּ כִּי רַפְּאִתִּים:

И Я учил Ефрема ходить, держа их за руки; но они не знали, что Я исцелял их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167

אנכי מי שאנכי

О словах «Анохи — Эсав, твой первенец» Зоар говорит, что Яаков сделал паузу после слова Анохи, то есть «Я — Тот, Кто Я есть», и лишь затем сказал: «Эсав — твой первенец». Отсюда выражение «Анохи ми ше-Анохи».

Zohar I, 167b: זח"א קסז

Zohar III, 11a: זח"ג י"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קדש ישראל לה ראשית תבואתה

ראה לקו"ת להאריז"ל תולדות כז, יט. זח"א קסז, ב. זח"ג י"א, א. תניא מהדו"ק ספמ"ט (ע' תו). סה"מ תקס"ה ע' תתפ. סה"מ תקס"ו ע' מז. אתהלך לאזניא ע' רב. סה"מ אדה"ו פרשיות בראשית שמות ע' רט. לקמן ראה לא, ד.

168

נעוץ תחלתו בסופו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א, מ"ז.

169

נעוץ תחלתו בסופו

«Десять Сфирот без чего-либо: их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец». Здесь объясняется, как высший уровень, Анохи, присутствует в самом нижнем — в «ногах».

Sefer Yetzirah 1:7: ספר יצירה א' ז'

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

170

המחליף פרה בחמור

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"מ פ"ח, מ"ד.

171

המחליף פרה בחמור

Случай из Мишны: человек обменял корову на осла, и корова отелилась. Это пример галахи, касающейся обычных материальных предметов, в которых облачается воля Б-га.

Mishnah Bava Metzia 8:4: משנה בבא מציעא ח' ד'

המחליף פרה בחמור וילדה, וכן המוכר שפחתו וילדה, זה אומר עד שלא מכרתי, וזה אומר משלקחתי, יחלקו. היו לו שני עבדים, אחד גדול ואחד קטן, וכן שתי שדות, אחת גדולה ואחת קטנה, הלוקח אומר גדול לקחתי, והלה אומר איני יודע, וזה בגדול. המוכר אומר קטן מכרתי, והלה אומר איני יודע, אין לו אלא קטן. זה אומר גדול זה אומר קטן, ישבע המוכר שהקטן מִכָּר. זה אומר איני יודע זה אומר איני יודע, יחלקו:

Если кто-то обменял корову на осла, и она родила, то так же, если кто-то продал свою рабыню, и она родила: [если] один (продавец) говорит: «Она родила до того, как я её продал», а другой (покупатель) говорит: «Она родила после того, как я её купил», они делят [стоимость родившегося]. Если у кого-то было два раба, один большой, а другой маленький, или два поля, одно большое, а другое маленькое, [и он продал одно из них], если покупатель говорит: «Я купил большое», а другой говорит: «Не знаю», покупатель вправе требовать большое. Если продавец ...

אַבְזַצ 14

172 ואנכי תרגלתי לאפרים

«И Я учил Эфраима ходить». Это следует понимать через притчу об отце, который наклоняется, чтобы поднять сына.

Hosea 11:3:ג'א:ו'ושע

ואנכי תרגלתי לאפרים קחם על־זרועותיו ולא ידעו כי רפאתים:

И Я учил Ефрема ходить, держа их за руки; но они не знали, что Я исцелял их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

173 קול דודי מדלג כו מקפץ

«Голос возлюбленного моего! Вот, он идет, скачет по горам, перепрыгивает через холмы». Начало маамара о Бесконечном свете, нисходящем через Тору.

Song of Songs 2:8:ח'ח:שיר השירים

קול דודי הנה־נָה בא מדלג על־ההרים מקפץ על־הגבעות:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אַבְזַצ 15

174 כי חלק הוי עמו

«Ибо доля Авая — Его народ». Корень души — в имени Авая, однако связь посредством Торы достигает еще более высокого уровня.

Deuteronomy 32:9:ט'ט:דברים

כי חלק Havayah עמו יַעֲקֹב חָבֵל נָחֳלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175 דלא אתפס בשם ולא אתרמיז בשום אות וקוצא כלל

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 257b.

Zohar III, 257b:ג'רנו, ח'ח:ו'ושע

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ח'ח'ג רנו, ב.

176 קחם על זרועותיו

«Поднимая их на руки». Вторая часть стиха; притча объясняет ее тем, что отец опускает руки, чтобы поднять ребенка.

Hosea 11:3:ג'א:ו'ושע

ואנכי תרגלתי לאפרים קחם על־זרועותיו ולא ידעו כי רפאתים:

И Я учил Ефрема ходить, держа их за руки; но они не знали, что Я исцелял их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אַבְזַצ 16

177 אורייתא בלא דויר לא פרחת לעילא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז ת"י.

178 אורייתא בלא דחילו ורחימו לא פרחת לעילא

В «Тикуней Зоар» сказано, что Тора без трепета и любви не возносится ввысь. Алтер Ребе приводит это, чтобы показать: изучение Торы нуждается в любви и трепете молитвы.

Tikkunei Zohar 25b:12-14:ד"ב-י"ב:תקוני זוהר כ"ה ב:

ואורייתא בלא דחילו ורחימו לא פרחת לעילא. (נ"א וכהאי נשר) וכתר ביה תליין בני חיי ומזוני. דאיהו מזלא דכלהו. ואיהו לא תליא במזלא. ובגין דא אוקמוהו בני חיי ומזוני לאו בזכותא תליא מלתא אלא במזלא תליא מלתא. דחסד איהו זכותא. ה' זעירא דמות אדם בה אשתלים יקו"ק והיא (ה') מלכותא קדישא. *איהי מצוה. עשיית פקודין. דאיהי שריא ברמ"ח אברים

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

אַבְזַצ 17

179 כי תבואו אל הארץ

«Когда вы войдете в землю, которую Я даю вам». Начало маамара в главе Беар, на которое указывает текст.

Leviticus 25:2:ב'ב:ויקרא

דבר אלי־בני ישראל ואמרת אליהם כי תבאו אלי־הארץ אשר אני נתן לכם ושבתה הארץ שבת לה:

2. Говори сынам Израиля и скажи им: Когда войдете в землю, которую Я даю вам, земля будет соблюдать субботу для Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

180 ואפו עשר נשים

«И десять женщин будут печь ваш хлеб в одной печи». Начало маамара в главе Бехукотай, на которое указывает текст.

Leviticus 26:26:כ"ו:ויקרא

בשברי לכם מטה־לחם ואפו עשר נשים לחמכם בתנור אחד והשיבו לחמכם במשקל ואכלתם ולא תשבעו:

Когда Я сокрушу вашу опору — хлеб, десять женщин будут печь ваш хлеб в одной печи и будут выдавать вам хлеб по весу; вы будете есть, но не насытитесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אַבְזַצ 18

181 קחם על זרועותיו

«Взяв их на руки». Это следует понимать как любовь и трепет, нисходящие свыше, — правую и левую сторо-

ны Б-га, которые возносят человека.

Hosea 11:3:וְיִשְׂרָאֵל יָחֹדֶם

וְאֶנֶכִּי תִרְגְּלֵתִי לְאֶפְרַיִם קָחַם עַל־זְרוּעֵתוֹ וְלֹא יָדְעוּ כִּי רַפְּאֵתִים:

И Я учил Ефрема ходить, держа их за руки; но они не знали, что Я исцелял их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

182 בהעלותך את הנרות

«Когда зажигаешь светильники». Так начинается маамар, объясняющий, как раскрытие нисходит посредством качеств Б-га.

Numbers 8:2:במדבר ח'ב'ב

דָּבַר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶמְרָתְךָ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מֹול פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ יָאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

183 הדבק במדותיו

Авва Шауль: «Будь подобен Ему: как Он милостив и сострадателен, так и ты будь милостив и сострадателен». Источник учения о подражании качествам Б-га.

Shabbat 133b:שבת קל"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קלג, ב. וש"נ. ירוש' פאה רפ"א. ועוד. ע' שבת (קלג, ב) לא כמ"ש כאן, ז"ל "הדבק". וע' סוף כתובות (ק"א, ב). וסופ"א דסוטה. [כ].

184 הדבק במדותיו

Как человеку идти вслед за Шхиной, которая есть «огонь пожирающий»? Следует идти вслед за качествами Святого, благословен Он: как Он одевает нагих и навещает больных, так и ты поступай.

Sotah 14a:סוטה י"ד

185 מה הוא רחום

Иерусалимский Талмуд приводит то же учение Аввы Шауля: как Он милостив и сострадателен, так и ты будь милостив и сострадателен.

Jerusalem Talmud Peah 1:1א"א:תלמוד ירושלמי פאה א'א:1

186 צדקה תרומם גוי

«Благотворительность возвышает народ». Посредством благотворительности Б-г возносит Израиль, как сказано: «поднимая их на руки свои».

Proverbs 14:34:משלי י"ד:ל"ד

צָדָקָה תְּרוֹמֵם־גּוֹי וְחֶסֶד לְאֲמִים חֲטָאת:

Праведность возвышает народ, а грех — позор для всякого народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יד, לד.

187 בד"ה מי כה אלקינו

Там Альтер Ребе объясняет, как Бесконечный свет, находящийся выше цепи нисходящих миров, пребывает внизу так же, как и наверху, благодаря Торе, исходящей из Хохмы: Писание, Мишна и Талмуд — все это Хохма, в которой Бесконечный свет раскрывается без сокрытия. Он добавляет, что признание невиновного невиновным, а виновного виновным отделяет внешние силы от святости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"א לה, ג.

188 מי כה אלקינו המגביהי לשבת

«Кто подобен Авае, Б-гу нашему, восседающему на высоте?» Начало маамара в «Тора Ор» на эту тему.

Psalms 113:5:תהילים קי"ג:ה'113

מִי כֹה אֱלֹהֵינוּ הַמַּגְבִּיֵּה לְשַׁבָּת:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

189 מימינו אש דת למו

«Из десницы Его — огненный закон для них». Тора исходит от десницы Б-га.

Deuteronomy 33:2:דברים ל"ג:ב'33

וַיֹּאמֶר ה' מִסִּינֵי בָא וְזָרַח מִשְׁעִיר לְמוֹ הוֹפִיעַ מִתֵּר פֶּאֶרְוֹן וְאֶתֶּה מִרְכַּבֶּת קֹדֶשׁ מִיָּמֵינוּ אֵשׁ דֵּת לְמוֹ:

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Сеира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мириад святых; по правую руку Его — огненный закон для них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, ב.

190 ושלחן . . הוא בצפון

«И поставь стол на северной стороне». Стол, символизирующий пропитание, которое Б-г дает миру, стоит на севере, слева.

Exodus 26:35:שמות כ"ו:ל"ה26

וְשַׁמֶּת אֶת־הַשְּׁלֶחָן מִחוּץ לַפֶּרֶכֶת וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ נֹכַח הַשְּׁלֶחָן עַל צִלְע הַמִּשְׁכָּן תִּימָנָה וְהַשְּׁלֶחָן תִּתֵּן עַל־צִלְע צִפּוֹן:

And thou shalt set the table without the veil, and the candlestick over against the table on the side of the tabernacle toward the south; and thou shalt put the table on the north side.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שמות כו, לה.

191 גשמים . . יורדים בגבורה

Рабби Йоханан: дожди называются «могучими», потому что нисходят с могуществом (гвур). Здесь дождь,

источник пропитания, отнесен к стороне Гвуры.

Taanit 2a:8 ח"א: תענית ב'

וְלִיתַּנִּי מֵאֵימַתִּי מִזְכִּירִים עַל הַשָּׁמַיִם. מֵאֵי "גְבוּרוֹת גְּשָׁמִים"? אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: מִפְּנֵי שִׁירֵדִין בְּגִבּוֹרָה, שְׁנֵאמַר: "עָשָׂה גְדֻלּוֹת עַד אֵין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר", וְכַתִּיב: "הִנָּתַן מָטָר עַל פְּנֵי הָאָרֶץ וְשָׁלַח מִן עַל פְּנֵי חוּצוֹת".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית ב, א.

192

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני

«Его левая рука под моей головой, а правая обнимает меня». Стих, который текст приводит в подтверждение того, что левая сторона притягивает благословение внутрь.

Song of Songs 2:6 ר"ב: שיר השירים

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

193

השמים כסאי

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног». Письменная Тора — это «престол», на котором покоятся руки; Устная Тора — «подножие».

Isaiah 66:1 ח"א: שעייהו

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ רִגְלִי אֵיזֶה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ-לִי וְאֵיזֶה מְקוֹם מִנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

194

דנעוץ סופן

«Их конец вклинен в их начало». Хотя Устная Тора ниже, высшее заключено в ней.

Sefer Yetzirah 1:7 ח"א: ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

195

שמים אש ומים

Рав: «шамайм» — это «эш» и «маим», огонь и вода; Святой, благословен Он, смешал их и создал из них небеса. Здесь огонь и вода — это левая и правая стороны.

Bereshit Rabbah 4:7 ח"ד: בראשית רבה

ויקרא אלקים לרקיע שמים רב אמר אש ומים רבי אבא בר כהנא אמר משום רב נטל הקדוש ברוך הוא אש ומים ופתכן זה כזה ומהו נעשו שמים ד"א שמים כתיב שהן שמים מעשיהן של בריות אם זכו והגידו

שמים צדקו ואם לאו יגלו שמים עונו ד"א שמים שהבריות משתוממים עליהן לאמר של מה הן של אש הן של מים הן אתמהא ר' פנחס בשם רבי לוי אמר הוא אתא וקם עליו (תהלים קד) המקרה במים עליותיו הוי של מים הן סמים מה סמים הללו מהן ירוקין ומהם אדומים מהם שחורים ...

«Б-г назвал свод небесами. И был вечер, и было утро: день второй» (Бытие 1:8). «Б-г назвал свод небесами [шамайм]» — рав сказал: [Это слово указывает на] огонь [эш] и воду [маим]. Рабби Абба бар Кахана сказал от имени рава: Святой, благословен Он, взял огонь и воду и соединил их друг с другом, и из них были созданы небеса. Иной вариант: написано «шамим», и можно также прочесть «шамим», ибо они оценивают [шамим] поступки людей. Если они заслуживают, «небеса возвещают праведность Его» (Псалмы 97:6); если же нет, «небеса открывают беззаконие его» (Иов ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר ד, ז.

אב3אц 21

196

לכל אשר יקראוהו באמת

«Ко всем, кто вызывает к Нему поистине». Стих, которым начинался третий раздел; здесь к нему вновь возвращаются.

Psalms 145:18 ח"ה: תהילים קמ"ה

קרוב ה' לְכָל-קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאוּהוּ בֶאֱמֶת:

Вс-вышний близок ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его в истине.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

197

ואין אמת אלא תורה

«Нет истины, кроме Торы». Взывать к Б-гу поистине — значит взывать посредством Торы.

Jerusalem Talmud Rosh Hashanah 3:9 השנה ראש תלמוד ירושלמי

... בר נש ביש הוא. כי דור תהפוכות המה. רבי לוי בשם רבי חמא בר חניניה. והיה הנשוק אין כתוב כאן אלא כל הנשוק. אפילו נשיכת כלב. אפילו נשיכת נחש. ולא דמיא. נשיכת כלב וראה. נשיכת נחש והביט. רבי יודה גזרין ארץ בשם רבי אהא. נשיכת כלב שאינו ממינו. וראה. נשיכת נחש שהוא ממינו. והביט. ורבנן אמרי. נשיכת כלב שאינו מחלחל. וראה. נשיכת נחש שהוא מחלחל. והביט.

МИШНА: Подобным образом Вс-вышний сказал Моше: «Сделай себе ядовитого змея и помести его на шест» (21:8) и т. д. Разве змей умерщвляет или змей оживляет? Но когда сыны Израиля взирали вверх и подчиняли свои мысли Отцу Небесному, они исцелялись, а иначе истлевали. ГАЛАХА: ... Рабба 31(8). Рабби Яса сказал: в четырёх местах сказано «сделай себе». В трёх это выражено прямо, а в одном — не прямо. «Сделай себе ковчег из дерева гофер» (6:14). «Сделай себе две серебряные трубы» (10:2). «Сделай себе ножи из кремня» (5:2). «Сделай себе ядовитого змея» (21:8). ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

198

לכן ארז"ל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רפ"א דפאה.

199

תלמוד תורה כנגד כולם

Перечислив поступки, плоды которых вкушают в этом мире, тогда как основное воздаяние за них сохраняется для Будущего мира, Мишна завершает словами: «а изучение Торы равноценно всем им».

Mishnah Peah 1:1 פאה א' משנה

אלו דברים שאין להם שעור. הפאה, והפכורים, והראיון, וגמילות חסדים, ותלמוד תורה. אלו דברים שאדם אוכל פרותיהן בעולם הזה והקדוה שבהם לו לעולם הבא. כבוד אב ואם, וגמילות חסדים, והקדוה שבהם אין אדם לחברו, ותלמוד תורה כנגד כלם:

Вот вещи, мера которых не определена: углы [поля]; первые плоды; [приношения, приносимые] при явлении [в Храм в три паломнических праздника]; совершение праведных дел; и изучение Торы. Вот вещи, плоды которых человек вкушает в этом мире, тогда как основное вознаграждение сохраняется для него в мире грядущем: почитание отца и матери; совершение праведных дел; установление мира между человеком и его ближним; и изучение Торы равноценно им всем.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

200

בעל עסק מ"מ צריך לקבוע עתים

Законы изучения Торы Альтер Ребе постановляют там, что тот, кто не может стать знатоком Торы, исполняет свою обязанность, устанавливая определённое время для изучения Торы днём и ночью, а остальную часть дня посвящает торговле, поддерживая тех, кто учится днём и ночью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הל' ת"ת לאה"ו פ"ג, ה"ד.

АВЗАЦ 22

201

ידך בעורף אויבך

Благословение Яакова Йеуде: «Твоя рука будет на шее твоих врагов». Начало маамара о том, как вести свои дела, обращаясь к ним «спиной».

בראשית מ"ט:ח Genesis 49:8

יהודה אתה ידוה אחיה ידך בערף איבך. ישתחוו לך בני איבך:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

202

צדקה תרומם גוי

«Благотворительность возвышает народ». Тот, кто не может изучать Тору, возвышает все свои дела посредством благотворительности.

משלי י"ד:ל"ד Proverbs 14:34

צדקה תרומם גוי וחסד לאמים חטאת:

Праведность возвышает народ, а грех — позор для всякого народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

203

סדי"ה וארשתך לי

В конце того маамара слова «И обручу тебя Мне праведностью» объясняются как указание на благотворительность, которая приносит избавление и искупает душу; так, рабби Элазар перед молитвой давал монету бедняку. Там также говорится, что тот, кто не может ни изучать Тору, ни давать благотворительность, всё же может стать обручённой «невестой» благодаря вере.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר ט, א.

204

וארשתך לי

«И обручу Я тебя со Мною навеки... праведностью и справедливостью». Начало маамара, конец которого приводится в цитате.

הושע ב' כ"א Hosea 2:21

וארשתך לי לעולם וארשתך לי בצדק ובמשפט ובחסד וברחמים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

205

בכל נפשך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего... всей душой своей». Нефеш понимается как воля, отдаваемая через Тору и благотворительность.

דברים ו' ה' Deuteronomy 6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

206

ישראל . . כי שרית עם אלקים

«Имя твоё больше не будет Яаков, но Израиль, ибо ты боролся с Элоким и с людьми и одолел». Израиль — это тот, кто преодолевает животную душу, происходящую от Элоким.

בראשית ל"ב:כ"ט Genesis 32:29

ויאמר לא יעקב יאמר עוד שמה כי אם ישראל כי שרית עם אלקים ועם אנשים ותוכל:

И сказал: «Отныне имя твое будет не Иаков, но Израиль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и превозмог»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, כט.

207

ראשית תבואתה

Рабби Берехия: небо и земля были сотворены лишь благодаря заслуге Израиля, ибо слова «В начале» относятся к Израилю, как сказано: «Израиль свят для Аваи, начаток Его урожая».

ויקרא רבה ל"ו:ד Vayikra Rabbah 36:4

208

תבואת ה'

В «Зоаре» на главу «Вайехи», где говорится, что мир судят в Песах относительно урожая (твуá), приводится слово «твуатá», написанное с буквой п, и сказано, что оно намекает на первую п святого Имени.

ספר הזהר, ויחי ל"ג:שמו"ז-ל"ד:שנ"ו Zohar, Vayechi 33:347-34:356

משפטים פל"א ויקהל פמ"ט . . וישלח ר"פ פ"א . . בשלח ס"פ כ"ד 209

В примечании сказано, что формулировки этих Мидрашей приведены полностью в Ор а-Тора на Пинхас и в Ор а-Тора на Нах, к стиху «Израиль свят».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשונות נעתקו באוה"ת פ' פנחס ע' א"כא. ובנ"ך א עה"פ ע' שכב וא"לך.

210

ועיין בספר הגלגולים פט"ו

В примечании сказано, что приведённый здесь отрывок из Сефер а-Гилгулим об Адаме как хале и труме мира объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת בראשית כרך-ז דף תתשע"ד א.

211

שאדה"ר היה חלתו ותרומתו של עולם

Адам был завершением халы мира, а хала называется трумой. Адам был той долей, которая была отделена и вознесена над всем творением.

בראשית רבה י"ד:א' Bereshit Rabbah 14:1

וויצר ה' אלקים. כתיב (משלי כט): מלך במשפט יעמיד ארץ וגו'. מלך - זה מלכי המלכים הקב"ה. במשפט יעמיד ארץ, שברא את העולם בדין, שנאמר: בראשית ברא אלקים. (שם) ואיש תרומות יהרסנה - זה אדם הראשון, שהיה גמר חלתו של עולם. ונקראת חלה תרומה, שנאמר (במדבר טו): ראשית עריסותיכם וגו'. אמר רבי יוסי בן קצרתה: כאשה הזאת שהיא משקשקת עיסתה במים, והגבהת חלתה מבנתיים, כך בתחלה: ואד יעלה מן הארץ וגו' ואחר כך: וויצר ה' אלקים וגו'.

"The L-rd G-d formed the man of dirt from the ground and He breathed into his nostrils the breath of life, and man became a living soul" (Genesis 2:7). "The L-rd G-d formed" - it is written: "A king will uphold the land with justice [but a man of terumot destroys it]" (Proverbs 29:4). "A king" - this is the King of kings, the Holy One blessed be He. "Will uphold the land with justice" - as He created the world with [the attribute of] justice, as it is stated: ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

212

וירם קרן לעמו

«И вознес рог народа Своего». Мидраш в начале книги

Бемидбар связывает эти слова с переписью Израйля.

תהילים קמ"ח:י"ד Psalms 148:14

וירם קרן לעמו תהלה לכל חסידיו לבני ישראל עם קרבו הלויה:

И воздвиг Он рог для народа Своего, хвалу всем святым Своим, сынам Израйля, народу, близкому к Нему. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

213

שאו כו' לגולגלתם

«Вознеси главу всей общины сынов Израйля... по числу голов». Перепись, понимаемая как вознесение Израйля.

במדבר א'ב:ב Numbers 1:2

שאו את ראש כל עדת בני ישראל למשפחתם לבית אבתם במספר שמות כל זכר לגולגלתם:

«Исчислите всю общину сынов Израйля по их семействам, по домам их отцов, согласно числу имен, каждого мужского пола, по головам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

214

כי אתה נרי

«Ибо Ты — мой светильник, Авая». Начало маамара, объясняющего слова «Я возвеличу Тебя».

שמואל ב כ"ב:כ"ט II Samuel 22:29

כי אתה נירי Havayah ונריה חשכי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

215

סלסלה ותרומתך

«Возвысь ее — и она возвысит тебя». Еще один стих о «вознесении» — корне слова «трума».

משלי ד'ח:ח Proverbs 4:8

סלסלה ותרומתך תכבדך כי תחבקנה:

Превозноси её, и она возвысит тебя; она принесёт тебе честь, когда ты обнимешь её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

216

ואתה הרם את מטך

«А ты подними свой посох». Еще один стих о вознесении, который объясняется в другом месте.

שמות י"ד:ט"ז Exodus 14:16

ואתה הרם את מטך ונחט את ידך עליהם ובקעהו ויבאו בני ישראל בתוך הים ביבשה:

А ты подними свой посох, простри руку над морем и рассеки его; и сыны Израйля войдут в середину моря по суше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

217

В Талмуде цитируется стих «Израиль свят для Аваи, начаток Его урожая» в рассуждении об обручении по-

средством тумы; это показывает, что стих говорит о туме.

Kiddushin 53a:15 ט"ו א:ט"ו

וְהָרִי תְרוּמָה, דְּכַתִּיב: "קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לַה' רִאשִׁית תְּבוּאָתָהּ", וְתָנִן: הַמְקֻדָּשׁ בְּתְרוּמָה - מְקֻדָּשׁ! הֲהוּא בְּיִשְׂרָאֵל כְּתִיב.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

218

קדש ישראל

В мидраше сказано, что наши праотцы в Египте были тумой Святого, благословен Он, как сказано: «Израиль свят для Аваи»; и они находились среди могил, подобно туме в месте нечистоты.

Shemot Rabbah 15:5 ט"ו ה:ה'

... לטמא את עצמי אי אפשר, ולהניח תרומתי אי אפשר, מוטב לי לטמא את עצמי פעם אחת, וחזור ומטהר ולא אאבד את תרומתי. כך אבותינו היו תרומתו של הקדוש ברוך הוא, שנאמר (ירמיה ב, ג): קדש ישראל לה' וגו', היו בין הקברות, שנאמר (שמות יב, ל): כי אין בית אשר אין שם מת. ואומר (במדבר לג, ד): ומצרים מקברים. אמר הקדוש ברוך הוא: היאך אני גואלן? להניח אי אפשר, מוטב לירד ולהצילן, שנאמר (שמות ג, ח): וארד להצילו מיד מצרים, כשהוציא, קרא לאהרן וטהר אותו, שנאמר (ויקרא טז, לג): וכפר ...

"The L-rd spoke to Moses and to Aaron in the land of Egypt, saying" (Exodus 12:1). "In the land of Egypt" - why does it not say: "In Egypt"? Rabbi Hanina said: The Holy One blessed be He said: It is written in the Torah: "You shall stand outside" (Deuteronomy 24:11). I, too, will do so - "in the land of Egypt," but not in Egypt. Likewise, Moses said: "As I leave the city" (Exodus 9:29). Rabbi Shimon said: Great is the love for Israel, as the Holy One blessed ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

219

קדש ישראל

Рабби Хия учил: «Нет „святого“, кроме Израиля», как сказано: «Израиль свят для Аваи».

Bereshit Rabbah 81:1 א:א'

ויאמר אלקים אל יעקב קום עלה וגו' - (משלי כ) מוקש אדם ילע קודש ואחר נדרים לבקר תבא מארה לאדם, שהוא אוכל קדשים בלועו. תני ר' חייא: תבוא מארה לאדם, שהוא נהנה מן ההקדש, ואין הקדש אלא ישראל, שנאמר (ירמיה ב): קודש ישראל לה' וגו'. ואחר נדרים לבקר אמר רבי ינאי איחר אדם את נדרו, נתבקרה פנקסו ויאמר אלקים אל יעקב קום עלה ביתאל וגו':

"G-d said to Jacob: Arise, ascend to Beit El, and settle there, and make there an altar to the G-d who appeared to you when you fled from Esau your brother" (Genesis 35:1). "G-d said to Jacob: Arise, ascend..." "It is a snare for a person to spout [yala] sanctity [kodesh]; scrutiny must follow vows" (Proverbs 20:25) - may a curse come upon one who eats consecrated items [kodashim] in his throat [belo'o]. Rabbi Hiyya taught: May a curse come upon a person who benefits from consecrated items. Consecrated items ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

220

קדש ישראל

Зоар, раздел «Эмор»: у Израиля есть удел со стороны святости, как сказано: «Израиль свят для Авая».

Sohar, Emor 24:104-111 א"ק"ד ק"י"א

THESE ARE THE SET FEASTS OF THE L-RD. R. Simeon said: 'They are from the L-rd (TETRAGRAMMATON), because He is the link between those (grades) above and those below, all being united through Him. Why? Because just as the King inherits the Father and Mother and is attached to their holiness, so all those that are attached to the King are to be invited to that supernal place called "holiness" in order that they may all be united. Hence they are called first "set feasts of the L-rd", and then ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

221

קדש ישראל

Зоар, раздел «Эмор»: Царь называется Святым, когда получает из места, называемого Святым, как сказано: «Израиль свят для Авая».

Sohar, Emor 38:202-40:226 ו"ב מ:ר"ב מ:ר"ב

Вот цель, которой должны служить эти трубные звуки, сопровождаемые раскаянием пред Б-гом. И потому, когда Израиль издаёт звуки шофара с должным благоговением, горний Шофар возвращается и венчает Яакова, дабы всё было устроено должным образом. Воздвигается иной престол, радость распространяется повсюду, и Б-г милует мир. Счастлив Израиль, умеющий отвратить своего Владыку от суда к милосердию и быть орудием устройства всех миров. Соответственно трём сериям трубных звуков в этот день наверху открываются три книги; и так же как пробуждается милосердие, наказания сдерживаются и откладываются в их ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

222

קדש ישראל

Рабби Аба: счастливы Израиль, которых Святой, благословен Он, назвал не «подобными святым», а истине «святыми», как сказано: «Израиль свят для Авая»; поэтому «все пожирающие его будут признаны виновными».

Sohar, Mishpatim 20:511-21:519 א'תק"א כ'משפטים כ'תק"א

And therefore they become worthy to be known as "brethren of the Holy One", as it is written: "For my brethren and companions' sake, I will now say, Peace be within thee" (Ps. 122, 9). Later they were called "holiness" (Jer. Ibid.), and not merely "men of holiness". We have been taught that because Israel is designated "holiness" no one is allowed to apply to his neighbour an insulting epithet or to bestow upon him a degrading nickname. The punishment for such an offence is indeed great. It is written: "Keep ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

223

קדש ישראל

Зоар, раздел «Мишпатим»: в будущем зерно выйдет перед шелухой, как сказано: «Израиль свят для Авая».

начаток Его урожая», и «все пожирающие его будут признаны виновными».

ספר הוהר, משפטים ג' רס"ד-ע"ה 3:264-275 Zohar, Mishpatim

The text continues: "Build thou the walls of Jerusalem." But has He then not built them already? Indeed, did He not begin to raise them at the time when He first began to be occupied with the building of the Temple? And if He has not built the walls, what need to say that He has not built the Temple? However, the Holy One, blessed be He, acts not as men. When human beings built the sanctuary here below, they first built the city walls for protection and then the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

224

קדש ישראל

Зоар, раздел «Мишпатим» уподобляет Израиль пяти видам зерновых: «Израиль свят для Авая, начаток Его урожая» — с буквой п, чтобы быть отделёнными от мякины, когда они выйдут из изгнания.

ספר הוהר, משפטים י"ח תפ"ה-19:485-19:494 Zohar, Mishpatim
י"ט תצ"ד

225

קדש ישראל

Зоар, раздел «Мишпатим»: Израиль названы «святыми для Авая, начатком Его урожая», подобно первинкам, приносимым в дом Авая.

ספר הוהר, משפטים כ"ק-תק"ב 20:500-502 Zohar, Mishpatim

1The pages omitted belong to the Ray'a Mehemna. AND YE SHALL BE MEN OF HOLINESS UNTO ME; AND FLESH THAT IS TORN BY BEASTS IN THE FIELD YE SHALL NOT EAT; YE SHALL CAST IT TO THE DOG (XXII, 30). R. Judah quoted here the verse: "And wisdom, where shall it be found? And where is the place of understanding?" (Job 28, 12). Said he: "Blessed are the Israelites for that the Holy One desires to honour them more than all the rest of mankind. At first He said unto them: ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

226

נאדר בקדש

«Кто подобен Тебе, прославленному в святости». Зоар, раздел «Бешалах», толкует это как относящееся к высшей силе, называемой Святостью.

שמות ט"ו:11 Exodus 15:11

מִי־כִמְכָּה בְּאֵלֶם Havayah מִי כִמְכָּה נָאֵדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פֶלֶא:

Кто подобен Тебе, Вс-вышний, среди могучих? Кто подобен Тебе, величественный в святости, грозный в славо-словах, творящий чудеса?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

227

נאדר בקדש

Зоар, раздел «Бешалах»: «прославленному в святости» — то есть в той высшей силе, которая называется Святостью.

ספר הוהר, בשלה כ"ג:316-326 Zohar, Beshalach

Israel clings to the main body of the tree, and when its time comes to be dominant it endeavours to protect the branches

and to give peace to all. This is also symbolized by the seventy oxen offered on the feast of Tabernacles. Therefore it says: "Who is like unto thee among the gods (elim), O L-rd?"; elim in the sense of "trees", as in the passage, "for ye shall be ashamed of the elim (terebinth) which ye desired" (Isa. 1, 29). "Who among these is like unto Thee, Who

...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

228

וכד נהיר דא חכמה עילאה חכמה דשלמה נהיר

В «Зоаре» на главу «Азину»: Израиль назван святым, поэтому «все пожирающие его будут виновны»; высшая Хохма называется святой, и когда она светит, сияет мудрость Шломо.

ספר הוהר, האזינו ו' ר"ב-ט' ר"י 6:202-9:211 Zohar, Ha'Azinu

R. Jose said: 'G-d first called Israel "holy", as it is written, "For thou art a holy people", etc. (Deut. 14, 2). Then He called them "holiness", as it is written, "Israel is holiness (kodesh) to the L-rd, the firstfruits... 1The last 16 lines of the Hebrew text do not appear in our translation.in that through them all the divine adornments are not in their proper condition.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

229

קדש תתאה

В «Зоаре» на главу «Корач»: высшая святость известна, а нижняя святость — это мудрость Шломо, которая готовит свои воинства к увенчанию в праздники.

ספר הוהר, קרח א' ה' ד' ט"ו 1:5-4:15 Zohar, Korach

Korah quarrelled with peace, and he who quarrels with peace quarrels with the Holy Name, because the Holy Name is called peace. R. Jose said: 'The Torah is also peace, as it is written: "And all her paths are peace" (Prov. 3, 17). Korah tried to upset peace on high and below, and therefore he was punished both on high and below.' AND THEY ROSE UP BEFORE MOSES, ETC. R. Simeon said: 'The earthly kingdom is on the pattern of the heavenly kingdom. All those supernal Crowns to which the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

230

מה ההוא קדש

В «Зоаре» на главу «Пкудей»: святость — это высшая тайна, пребывающая над всеми уровнями, и ниже нее есть другая святость; поэтому Израиль свят, как сказано: «Израиль свят для Авая», и он приносит другую святину — свой выкуп, который исчисляются.

ספר הוהר, פקודי י"ד פ"ח צ"ו 14:88-96 Zohar, Pekudei

But there is a recondite meaning here. Observe that all beings of this world are known in the upper world, either to one side or to the other side. Those of the side of holiness are known to that side, whose watchful providence is ever towards them. Similarly those belonging to the side of defilement are known to that side, being under its continuous care. Now, when a man is under the care of the side of holiness, the "other side" will never come near him and is powerless to ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

231 В «Зоаре» на главу «Трума» сказано, что мицва, то есть Мишна, называется «светильником», когда получает от пространства между двумя руками, и что Тора была дана с правой стороны, хотя левая также включена в неё. Здесь на это указывается применительно к Торе и благотворительности как к правой и левой сторонам.

ספר הוהר, תרומה ע"ד תשל"ד-74:734-76:742 Zohar, Terumah
ע"ו:תשמ"ב

This light is included in the two hundred and seven worlds which are concealed in the region of that light, and is spread throughout all of them. These worlds are under the hidden supernal Throne. There are three hundred and ten of them: two hundred and seven belong to the Right Hand and one hundred and three to the Left Hand. These are the worlds which are always prepared by the Holy One for the righteous, and from them spread treasures of precious things, which are stored away for the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

232 Примечание Керот указывает для этих слов на Numbers 2.

במדבר כ"ב Numbers 2

АБЗАЦ 23

233 צאינה וראינה

«Выйди и посмотри, дочери Сиона». Начало маамара о том, как Израиль освящает имя Б-га.

שיר השירים ג': י"א-י"ב Song of Songs 3:11

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלָמָה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָהּ לֹא אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתָנָתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָת לָבֹד:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

234 כי כארץ תוציא צמחה

«Ибо земля приносит свои всходы». Начало маамара о нисхождении души и её росте.

ישעיהו ס"א: י"א-י"ב Isaiah 61:11

כִּי כְאֶרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָהּ וּכְגִנָּה יִרְוַעֶיהָ תִּצְמִיחַ כֵּן אֲדֹנָי ה' יִצְמִיחַ צִדְקָה וְתִהְיֶה נִגְדַּת כָּל־הַגּוֹיִם:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

235 בשלח פרעה

«И было, когда фараон отпустил народ». Начало ещё одного маамара о посеве и росте.

שמות י"ג: י"ז Exodus 13:17

וַיְהִי בִשְׁלַח פְּרַעֲה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹקִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹקִים פְּדִי־נַחֲם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלִּחְמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִם:

И было, когда фараон отпустил народ, Б-г не повёл их по дороге через землю филистимлян, хотя она была

близка, ибо Б-г сказал: «Чтобы народ не раскаялся, увидев войну, и не возвратился в Египет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

236 כל אוכליו יאשמו

«Все пожирающие его будут виновны». Здесь говорится о том, кто «пожирает» Израиль внутри себя.

ירמיהו ב': ג' Jeremiah 2:3

קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לַה' רִאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל־אֹכְלֵיו יֵאָשְׁמוּ רָעָה תִּבָּא אֲלֵיהֶם נֶאֱמָר:

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

237 טורף נפשו באפו

В «Зоаре» на Тецаве сказано: тот, кто в гневе искореняет свою святую душу и позволяет чужому божеству обитать на её месте, — это тот, кто «терзает свою душу в гневе».

ספר הוהר, תצוה ה': מ"ח-מ"ט Zohar, Tetzaveh 5:48-6:55

But one who in his ire cares nothing for the welfare of his soul, uprooting it and letting it be replaced by the impure domination, such a man is a rebel against his L-rd, one with whom we should shun contact of any kind, for he is one who, as it is written, "teareth his soul in his anger" (Job 18, 4)- he tears and uproots his soul in his heedless rage, and allows a "strange god" to usurp its place within him and to take possession of him in ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

238 טורף נפשו באפו

«Тот, кто терзает свою душу в гневе». Относится к гневу, который изгоняет свет души.

איוב י"ח: ד' Job 18:4

טוֹרֵף נַפְשׁוֹ בְּאָפוֹ הַלְמַעֲנָה תַּעֲזֹב אֶרֶץ וְיַעֲתֹק־צוּר מִמָּקוֹמוֹ:

Thou that tearest thyself in thine anger, Shall the earth be forsaken for thee? Or shall the rock be removed out of its place? .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

239 ואנשי קדש תהיון לי ובשר בשדה טרפה לא תאכלו

«И святыми людьми будете для Меня, и мяса растерзанного в поле не ешьте». Приводится вместе с «Зоаром» на Мишпатим.

שמות כ"ב: ל' Exodus 22:30

וְאֲנֹשֵׁי־קֹדֶשׁ תִּהְיוּן לִי וּבֶשֶׂר בְּשָׂדֶה טְרֵפָה לֹא תֹאכְלוּ לְקֶלֶב תִּשְׁלַכְוּ אֹתוֹ:

And ye shall be holy men unto Me; therefore ye shall not eat any flesh that is torn of beasts in the field; ye shall cast it to the dogs.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

240 ואנשי קדש תהיון לי ובשר בשדה טרפה לא תאכלו

В «Зоаре» на Мишпатим слова «И святыми людьми будете для Меня» выводятся из слов «Израиль свят для Аваи, первенец Его урожая»; затем «святое» противопоставляется растерзанному мясу.

Zohar, Mishpatim 20:502-511 ספר הזהר, משפטים כ"ב:תק"א
Once when R. Isaac was studying with R. Simeon, he asked him: 'What is the meaning of the last part of the verse quoted above (Jer. 2, 3): "Israel is holiness to the L-rd, all that devour him shall be guilty" (ye'shamu, will bear their guilt, i.e. will be punished)?'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

241 לא יגורר רע

«Зло не будет обитать у Тебя». Это относится к вожделению, которое изгоняет свет души.

Psalms 5:5 תהילים ה:ה

כי לא אל־חפֿז־רשע אָתָּה לא יגָרר רע:

Ибо Ты не Б-г, Которому угодно нечестие; зло не будет пребывать у Тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

242 נבלע ישראל

«Израиль поглощён». Здесь речь об Израиле внутри человека, поглощённом семью дурными качествами.

Hosea 8:8 הושע ח:ח

נִבְלַע יִשְׂרָאֵל עִמָּה הֵיוּ בְּגוֹיִם כְּכֹל אֲדֹמֶיץ בּוֹ:

Israel is swallowed up; now are they become among the nations as a vessel wherein is no value.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

243 לב נשבר ונדכה אלהים לא תבזה

«Сокрушённого и разбитого сердца Ты, Б-г, не презришь». Это внутреннее приношение того, кто «поглотил» свой внутренний Израиль.

Psalms 51:19 תהילים נ"א:ט"ט

זָבַחַי אֱלֹקִים רוּחַ נִשְׁבְּרָה לִבִּי־נִשְׁבַּר וְנִדְכָּה אֱלֹקִים לֹא תִבְזֶה:

Жертвы Б-гу — дух сокрушенный; сердца сокрушенного и смиренного Ты, Б-г, не презришь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

244 שמנת עבית כשית

«Ты растолстел, разжирел и покрылся». Материальность скрывает свет души.

Deuteronomy 32:15 דברים ל"ב:ט"ו

וַיִּשְׁמֶן יִשְׁרוּן וַיִּבְעֹט שְׁמֶנֶת עֲבִית כְּשִׁית וַיִּטֵּשׂ אֱלֹהִי עֲשָׂהוּ וַיַּנְבֵּל צוּר יִשְׁעָתוֹ:

But Jeshurun waxed fat, and kicked— Thou didst wax fat, thou didst grow thick, thou didst become gross— And he forsook G-d who made him, And contemned the Rock of his salvation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 24

245 א"ר אחא

Рабби Аха сказал: заслуга праотцов пребывает вечно, и мы всегда упоминаем о ней, говоря: «Ибо Б-г, твой Б-г, — Б-г милосердный... Он не забудет союза твоих отцов». Это подтверждает заслугу трех праотцов, упомянутых непосредственно перед этим.

Vayikra Rabbah 36:6 ויקרא רבה ל"ו:ו

246 שניך כעדר הרחלים

«Зубы твои — как стадо овец». Начало маамара, на которое указывает текст.

Song of Songs 6:6 שיר השירים ו:ו

שְׁנִיךָ כְּעֶדֶר הָרְחִלִּים שְׁעָלוּ מִן־הָרִחָצָה שְׁכָלָם מִתְאַיְמוֹת וְשִׁכְלָה אֵין בָּהֶם:

Зубы твои — как стадо овец, выходящих из купальни; все они попарно, и нет среди них ни одной бесплодной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

247 ואת אשר חטא מן הקדש ישלם ואת חמישיתו יוסף עליו

«За то, в чем он согрешил против святыни, возместит и прибавит к этому пятую часть». Закон о том, кто неправомерно воспользовался святыней; он истолковывается как урок о тшуве.

Leviticus 5:16 ויקרא ה:ט"ז

וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא מִן־הַקֹּדֶשׁ יִשְׁלֹם וְאֶת־חֲמִישִׁיתוֹ יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לַכֹּהֵן וְהִכָּהוּ יִכְפֹּר עָלָיו בְּאֵיל הָאֲשָׁם וְנִסְלַח לוֹ:

And he shall make restitution for that which he hath done amiss in the holy thing, and shall add the fifth part thereto, and give it unto the priest; and the priest shall make atonement for him with the ram of the guilt-offering, and he shall be forgiven.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 25

248

Рабби Йошия толкует слова «пусть прибавит к нему пятую часть»: основная сумма и ее пятая часть составляют пять; Гемара заключает, что пятую часть прибавляют «извне», то есть четверть основной суммы.

Bava Metzia 54a:3 בבא מציעא נ"ד:א

כְּתִנְאִי: 'וְיִסַּף חֲמִשְׁתּוֹ עָלָיו', שְׂיֵהָא הוּא וְחוּמָשׁוֹ חֲמִשָּׁה, דְּבָרֵי רַבִּי יֵאֵשִׁיָּה. רַבִּי יוֹנָתָן אָמַר: חֲמִישִׁיתוֹ חוּמָשׁוֹ שֶׁל קָרוֹן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

249 ומספר את רובע ישראל

Слова Билама: «Кто исчислит прах Яакова и сочтет четвертую часть Израиля?» Начало маамара о четырех уровнях Израиля.

Numbers 23:10 במדבר כ"ג:י

מִי מִנֵּה עֶפְרַיִם יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רֹבַע יִשְׂרָאֵל תִּמְתַּנּוּ נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶינָה כְּמֹהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

250 ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו

«Ради славы Моей Я создал его, образовал его и также сотворил его». Три уровня — мысль, речь и действие, а слово «также» добавляет четвертый.

Isaiah 43:7 מ״ג:ז שׁעיהו

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 26

251 קדש ישראל להווי

«Израиль свят для Авая». Четыре уровня Израиля соответствуют четырём буквам имени.

Jeremiah 2:3 ב״ג:ג ירמיהו

קדש ישראל להווי ראשית תבואתה כל־אכליו יאשמו רעה תבא אליהם נאם־ה׳

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

252 תשובה תשוב ה׳

«Рая Меэмна»: тот, кто возвращается в тшуве, возвращает букву ה к букве ו и завершает имя; это и есть тшува — «буква ה вернётся».

Zohar, Nasso 3:17-4:24 ד״ד:כ״ד נשא ג׳:ו״ו-ד״ד:כ״ד ספר הזהר

253 ממעמקים קראתיך

«Из глубин я воззвал к Тебе, Авая». Глубина сердца, из которой исходит тшува.

Psalms 130:1 א״ל:א תהילים

שׁיר המעלות ממעמקים קראתיך ה׳

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 27

254 ונקי רעוא דכל רעוין

В «Идра Рабба» говорится о «Воле волей», раскрывающейся во лбу Высшей Головы; напротив нее — воля Зеир Анпин.

Zohar III, 129a ח״ג קכט, Zohar

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח״ג קכט, א. רפח, ב.

קדש ישראל להווי ראשית תבואתה

בשׁו״ן — ועי

255

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בהוספות יח, ב השמטה.

256

ואת אשר חטא מן הקדש

Здесь цитируются слова из Leviticus 5:16; отрывок приведён ниже.

Leviticus 5:16 ט״ז:ה ויקרא

ואת אשר חטא מן־הקדש ישלם ואת־חמישתו יוסף עליו ונתן אתו לכהן והכהן יכפר עליו באיל האשם ונסלח לו:

And he shall make restitution for that which he hath done amiss in the holy thing, and shall add the fifth part thereto, and give it unto the priest; and the priest shall make atonement for him with the ram of the guilt-offering, and he shall be forgiven.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא ה, טז.

257

בב״מ פרק הזהב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נד, א.

258

ובהרמב״ם הלי מעילה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צ״ל פ״ח מהלי ערכין ה״ה.

259

כמבואר במ״א ע״פ ומספר את רובע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי בלק סט, ג ואילך. וראה לקו״ש ד עי 1075.

260

ולכבודי בראתיו

Здесь цитируются слова из Isaiah 43:7; отрывок приведён ниже.

Isaiah 43:7 מ״ג:ז ישעיהו

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי״ מג, ז.

261

ואכל בחיי ישראל שלו

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה״ת פנחס ע׳ א״ריב. ד״ה קדש ישראל תשמ״ז.

262

תשובה תשוב ה׳

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar

III, 122a.

Zohar III, 122a, כ"ג קכז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ג קכז, א.

263

ממעמקים קראתיך

Здесь цитируются слова из Psalms 130:1; отрывок приведен ниже.

Psalms 130:1 ק"ל א' תהילים

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, א.

264

דאורייתא מחכי נפקת

Зоар о Мишпатим: Тора исходит из Хохмы, из места, называемого «Святое», а Хохма исходит из места, называемого «Святая святых».

Zohar II, 121a, כ"ב קכא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ב קכא, א. וראה ג"ה פה, א.

265

לפני הוי' תטהרו

«Ибо в этот день он искупит вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших пред Авая очиститесь». Это следует понимать как очищение от уровня, находящегося выше имени.

Leviticus 16:30 ויקרא ט"ז ל'

כִּי־יָבוֹאוּ הַיּוֹם יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֲתֹכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершенно искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 28

266

וכפר על הקדש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם טז, טז.

267

וכפר על הקדש

«И искупит Святилище от нечистоты сынов Израиля». Искупление в Йом-Кипур, нисходящее из Святая святых, выше Кодеш.

Leviticus 16:16 ויקרא ט"ז ט"ז

וְכִפֹּר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפְשָׁעֵיהֶם לְכָל־חַטֹּאתֵהֶם וְכֹן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד הַשָּׁכֵן אֹתָם בְּתוֹךְ טְמֵאתָם:

И искупит святилище за нечистоты сынов Израиля и за их преступления, за все их грехи; так же поступит он и с шатром собрания, пребывающим среди них, среди нечистот их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

268

יום שנתחייב בה' תפלות

Беседа Ребе, указанная в примечании, о Йом-Кипуре как дне пяти молитв.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ד ע' 1154.

269

וארבע הידות יהיה לכם

Указание Йосефа: «Отдайте фараону пятую часть, а четыре части пусть будут вашими». Здесь имеется в виду объяснение Аризаля о пятой части.

בראשית מ"ז כ"ד:47 Genesis

וְהָיָה בְּתִבּוּאָת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לַפָּרֶעָה וְאַרְבַּע הַיְדוֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וּלְאֹכְלֵכֶם וּלְאִשֹּׁר בְּבִתְיֵכֶם וּלְאֹכֵל לְטַפְכֶּם:

И будет при жатве, что вы будете отдавать фараону пятую часть, а четыре части будут вашими: для посева на поле, для пропитания вашего, для пропитания ваших домашних и для пропитания ваших малых детей».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

270

והחמישית לפרעה

Примечание отсылает к маамарам в томе «Шир а-Ширим», где объясняются слова «пятая — фараону».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וְעַי לְקַמֵּן בְּשֵׁה"ש ד"ה שחורה אני פ"ב ונתתם חמישית ושם מד"ה להבין ענין הטעם למא שהאתעדל"ע. ושי"נ. [כ].

271

צאניה וראינה

«Выйдите и посмотрите, дочери Сиона». В заключительной части объяснения этого стиха говорится о той же теме.

שיר השירים ג' י"א Song of Songs

צֹאנָה וּרְאִינָה בָנוֹת צִיּוֹן כְּמִלְךָ שְׁלָמָה כְּעֹטְרָה שְׁעֵטְרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתָנָתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת כְּבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

272

והקול נשמע בית פרעה

«И голос был услышан в доме фараона». Стих, на который приводится ссылка на Зоар, Ваиגаш.

בראשית מ"ה ט"ז:45 Genesis

וְהַקֵּל נִשְׁמָע בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר בָּאוּ אֶחָי יוֹסֵף וְיִיטֵב בְּעֵינַי פַּרְעֹה וּבְעֵינַי עֲבָדָיו:

And the report thereof was heard in Pharaoh's house, saying: 'Joseph's brethren are come'; and it pleased Pharaoh well, and his servants.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

273

והקול נשמע בית פרעה

В Зоаре, Ваиגаш, «голос» истолковывается как Шхина, а «дом фараона» — как дом, из которого раскрываются

и становятся явными все света.

Zohar, Vayigash 10:99-11:108 ספר הזוהר, ויגש י"ט-י"א:ק"ח

Молитва, которую принимает Святой, благословен Он, — это та, что совершается с усердием и преданностью, и с должным сосредоточением мысли на единстве «Б-га».'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Talmud Bavli, Vilna 1883 ed. (Public Domain); The Minor Tractates of the Talmud, trans. A. Cohen, London: Soncino Press, 1965 (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Daat Shemot Rabbah (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/pinchas/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак